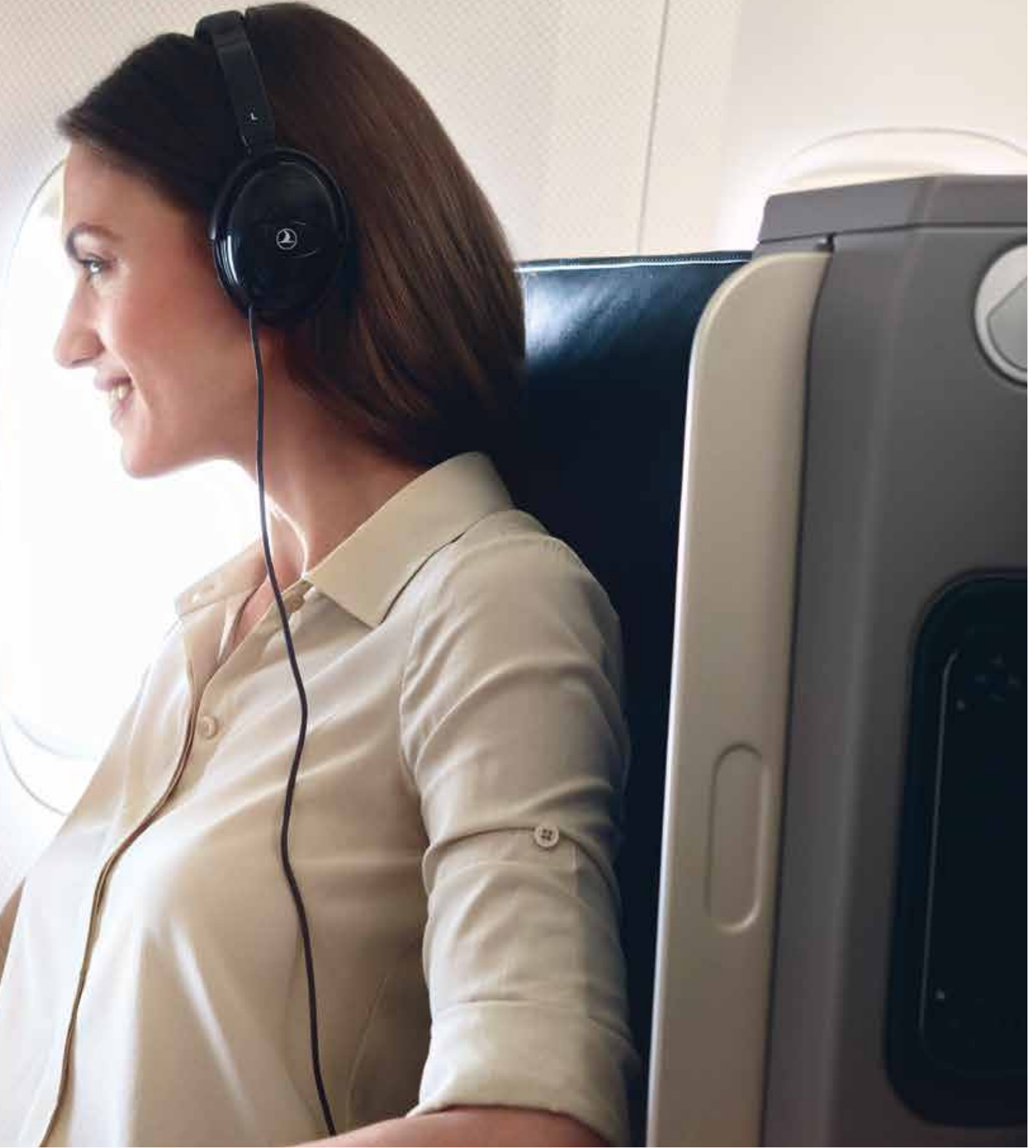


A STAR ALLIANCE MEMBER 



DÜNYA DAHA BÜYÜK.
K E Ş F E T.

**TURKISH
AIRLINES** 



12

Türkçe
Her yerde

Turkish Everywhere

8

FETÖ ile Uluslararası Çapta
Mücadele Ediyoruz

*We Fight Against FETÖ
Internationally*



22

15 Temmuz Müzesi
Kuruluyor

July 15th Museum to be Established

Yunus Emre Vakfı Adına Sahibi
Publisher on Behalf of the YEE
Yunus Emre Enstitüsü Başkanı
President of Yunus Emre Institute
Prof. Dr. Şeref Ateş

Genel Yayın Yönetmeni
Executive Editor
Şenol Selçuk Turan

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief
Hüseyin Caner Akkurt

Editörler
Editors
Ezgi Akseki İlkı
Mevlüt Peker

Yayın Danışmanları
Editorial Consultant
Dr. Melike Günyüz
Dr. Mehmet Yalçın Yılmaz

Yönetim Yeri
Management Location
Anafartalar Mah. Atatürk Bulvarı No: 11 Ulus, Ankara

İletişim
Contact
E-mail: iletisim@yee.org.tr
Faks/Fax: +90 312 309 16 15

[f /yeeorgtr](#)
[t /yeeorgtr](#) [i /yeeorgtr](#)
[u /user/yeeorgtr](#) [v /+yeeorgtr/videos](#)
[p /yeeorgtr](#)

Yapım
Production

**cube
medya**

Cube Medya Yayıncılık Tanıtım
Organizasyon Hizmetleri Tic. Ltd. Şti.

Genel Koordinatör
Coordinator
Ömer Arıcı

İngilizce
English
Cansu Özdeş

Grup Direktörü
Manager
Mustafa Özkan

Yönetim Yeri
Management Office
Koşuyolu Mah, Kâtip Salih Sok,
No: 48/1 Kadıköy/İstanbul
info@cubemedya.com
Tel - Phone: +90 216 325 25 52

Yayınlar Koordinatörü
Editorial Coordinator
Melih Uslu

Sanat Yönetmeni
Art Director
Cüneyt Mert

Baskı, Cilt
Printing and Binding

Editör
Editor
Ayşe Nur Azca

İMAK OFSET
Merkez Mah, Atatürk Cad, Göl
Sok, No: 1
Yenibosna 34192 Bahçelievler /
İstanbul Tel: +90 212 656 49 97

İllüstratör
Illustrator
Merve Aktaş

Yayın Türü
Type of Publication
Global, Özel Sayı / Exclusive Issue

.tr dergisinde yayımlanan yazı, fotoğraf ve çizimlerden yayıncının izni alınmadan ve kaynak belirtilmeden tam ya da parça alıntı yapılamaz.

No text, photographs or illustrations from 'tr' magazine may be reproduced either in full or summary without acknowledging the source and without prior permission from the publisher.

ISSN 2149-3170

24

Demokrasi Zaferi Operaya Taşındı

Democracy Victory Adapted to Opera



25

Besteler Demokrasi Kahramanlarına

Songs For Democracy Heroes





Değerli .tr Okuyucuları

Valued .tr magazine readers,

Prof. Dr. Şeref Ateş

Başkan / President

Türkiye'nin tarihi, kültürü ve köklerinden getirdiği değerlerle güçlü bir ülke olduğunu bir kez daha kanıtladığı bir yılı geride bıraktık. Ülkemiz, farklılıklarını, ideolojilerini bir kenara koyarak, demokrasi ve özgürlükleri için bir kez daha düşmana boyun eğmedi. 2016 tarihe böyle geçecektir. Biz Yunus Emre Enstitüsü olarak, Türkiye'nin uluslararası platformdaki dil, kültür ve sanat elçileri olmanın bilinciyle bu millî tavrı sizlere daha doğru ve anlaşılabilir şekliyle anlatmak istedik. Yaşanan bu teşebbüs, elbette sadece siyaseti ve politikayı etkilemeyecekti. Bu işgal girişimi bölgemizde yıllardır yaşanan çeşitli çatışmaların, terör yapılanmalarının içine bizi de çekecekti ve belki de komşu ülkeler gibi bölünmeleri beraberinde getirecekti. Böyle bir savaş ortamında kültür, edebiyat, müzik anlamını yitirmektedir. Türkiye her zaman sürdürülebilir barış ve huzur ortamını benimsemiş ve hiçbir zaman savaşların, işgal hareketlerinin tarafı ya da parçası olmamıştır.

Bu yayını hazırlama sebebimiz, dünyaya Türkiye'nin bu süreçte neler yaşadığını ilk ağızdan anlatırken 15 Temmuz sonrası Türkiye'nin öncesinden daha da güçlü olarak çıktığını göstermektir. Medya ve basın kuruluşlarının yanı sıra da yanlış dezenformasyonlarına uğradığımız bu gibi zamanlarda gayemiz yatırımlarından uluslararası etkinliklere, kültür ve sanat politikalarından sanat insanlarına kadar ulusal çalışmalarımızı sizlere doğru bir şekilde aktarmaktır.

We have left another year behind where Turkey once again demonstrated that it is a strong country with the values brought along from its history, culture and roots. Turkey did not submit to its enemies once again for its democracy and freedoms by putting differences and ideologies aside. 2016 will be remembered for this.

As Yunus Emre Enstitüsü, we would like to explain this national stand to you more accurately and comprehensibly with the awareness that we are the language, culture and artistic ambassador of Turkey on the international platform. This attempt that took place, of course, would not only affect politics. This invasion attempt would draw Turkey into various conflicts and terrorist organizations existing in our region for years, and maybe bring about divisions as in the neighbouring countries. In such a war environment, culture, literature, music lose their meaning. Turkey has always embraced an environment of sustainable peace and serenity, and has never been a party of or taken part in wars, or occupation movements.

Our reason for preparing this publication is to tell what Turkey has gone through in this process first hand and show that Turkey is powerful than ever in the aftermath of July 15th. In times like this when there is intense biased information or misinformation from media and press organizations, our aim is to convey our national operations to you from investments to international activities, from culture and art policies to art figures. We thought we would be the best channel to explain to you that life goes on in Turkey. Turkey does not only fight against terrorist groups within the country, but it also does not hesitate to

***Türkiye her zaman sürdürülebilir barış ve huzur ortamını
benimsemiş ve hiçbir zaman savaşların, işgal hareketlerinin tarafı
ya da parçası olmamıştır.***

Türkiye’de hayatın devam ettiğini size en iyi yine bizim anlatabileceğimizi düşündük.

Türkiye sadece kendi içindeki terör odakları ile savaşmamakta, bölgesindeki terör grupları ve iç savaşın mağduru olan sivil insanlara da yardım elini uzatmaktan geri durmamaktadır. Suriye’de altı yılı aşkın zamandır devam eden savaş ortamında ülkemizde üç milyonu aşkın insan sığınmacı olarak misafir edilirken, sosyal yardımlardan eğitime; sağlık politikalarından iş yaşamına katılımlarına kadar birçok alanda bu insanların yanında olunuyor. Umuyorum ki bu savaş, yeni yılda yerini barışa bırakacak ve bizler o yaraları sararken de Suriyelilerin yanında yer alacağız.

Bu yayınlar dünyanın dört bir tarafındaki yetkili kurum ve kuruluşlara ulaştırılmasının yanı sıra Amerika’dan Afrika’ya, Avrupa’dan Orta Doğu’ya kadar uluslararası havaalanlarında erişime sunulmaktadır.

Bu süreçte dönem başkanı olduğumuz Uluslararası Kamu Diplomasisi (GPDNet) organizasyonu, tüm bu süreçleri anlatırken daha anlamlı olacaktır. Kurum olarak yurt dışı temaslarımızda ülkemizde yaşananları anlatıyor, uluslararası sorunların önüne geçmek adına bu yapı ile ilgili tüm bilgileri aktarıyoruz. Yunus Emre Enstitüleri olarak bizleri daha yakından tanımanız için ülkemize ve dünyanın 50 noktasındaki kültür merkezlerimize davet ediyor, yeni yılın tüm insanlık adına kalıcı barışın hâkim olduğu, huzurlu bir yıl olmasını diliyorum.

Daha güzel ve daha dolu sayılarda buluşmak üzere, muhabbetle...

Turkey has always embraced an environment of sustainable peace and serenity, and has never been a party of or taken part in wars, or occupation movements.

extend a helping hand to civilians who are victims of terrorist organizations and the civil war in the region. While more than three million people are being as refugees in our country as there has been a war environment in Syria for more than six years, Turkey is on the side of these people in many areas from social aids to health policies and integrating them in professional life. I hope that this war will leave its place to peace in the new year, and we will stand by Syrians as they dress their wounds.

These publications are available for the authorized agencies and organizations around the world, and are offered in international airports in America, Africa, Europe and the Middle East as well.

The International Public Diplomacy (GPDNet) organization we are the term president of, will become more meaningful as we explain all these processes. As an institution, we share the events taking place in our country during international contacts, and we transfer all the information about this organization in order to prevent international issues that may rise.

As Yunus Emre Enstitüsü, I invite you to our cultural centres at 50 points in the world and to Turkey for you to get better acquainted with us and wish for the new year to be a peaceful year where permanent peace prevails in the name of all humanity.

To meet in finer and fuller issues, with affection...



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



 YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜ

FETÖ ile Uluslararası Çapta Mücadele Ediyoruz

We Fight Against FETÖ Internationally

TR

Türkiye, dünya Müslümanlarını ve mazlumlarını temsil eden bir ülke olduğunu göstermiştir. Halkıyla da bunu ispat etmiştir. FETÖ'nün bir terör örgütü olduğu

2014 yılından itibaren MGK kararlarıyla tescil edilmiştir. FETÖ/PDY Terör Örgütü mensupları, darbe girişiminde başarısız olunca yurt dışında kara propaganda yöntemlerine başvurmaya başlamışlardır. Özellikle de insan hak ve hürriyetlerini rahatça suistimal edebildikleri Batı Avrupa ve Amerika'da. Buna karşı ülkemize daha yakın olan, özellikle bazı Balkan

EN

Turkey demonstrated itself as a country that represents Muslims and the oppressed around the world. Moreover Turkish nation proved that. 2014 NSC resolutions registered that FETÖ is a terrorist organisation. FETÖ/PDY Terrorist Organisation members resort to black propaganda abroad as the coup attempt failed. Particularly in Western Europe and USA where they can easily exploit human rights and freedoms... On the other hand, they are disregarded in countries with closer ties to Turkey and especially in some Balkan countries. Also, in the Turkish-Gulf Cooperation Council High Level



TR

ülkelerinde bunlara itibar edilmemektedir. Keza, 13 Ekim 2016 tarihinde Riyad'dan düzenlenen Türkiye-Körfez İşbirliği Konseyi Yüksek Düzeyli Stratejik Diyalog Dışışleri Bakanları Beşinci Toplantısında FETÖ terör örgütü olarak tanımlanmıştır. Benzer içerikte bir karar 18-19 Ekim 2016 tarihlerinde Taşkent'te düzenlenen İslam İşbirliği Teşkilatı 43. Dışışleri Bakanları Konseyi toplantısında alınmıştır. Bu kararlar FETÖ'nün uluslararası arenada hareket alanını daraltmıştır. Ayrıca 28 Kasım-1 Aralık 2016 tarihlerinde Kamboçya'da düzenlenen Asya Parlamenterler Asamblesi (APA) Toplantı Bildirisinde, FETÖ'nün bir terör örgütü olduğu, söz konusu terör örgütü ile mücadelesinde ülkemizle tam dayanışma içerisinde bulunduğu ve APA üyesi ülkelerin söz konusu terör örgütüne karşı önemleri almaları çağrısı kayda geçirilmiştir. FETÖ'yle mücadele sürecinde, demokrasi, insan hakları ve hukukun üstünlüğü ile uluslararası sözleşmelerden kaynaklanan yükümlülüklerin bilinci içinde temel hak ve özgürlüklere gerekli saygı gözetilmekte ve hukukun üstünlüğü ilkesine riayet edilmektedir. Parlamenter, adli ve idari denetim mekanizmaları işlemektedir. Uluslararası insan hakları kuruluşlarıyla şeffaflığa dayalı yapıcı bir iş birliği sürdürülmektedir. Yunus Emre Enstitüsü olarak bu şer odaklarıyla ve onların yaydıkları algi operasyonlarıyla mücadelemiz hep devam edecektir.

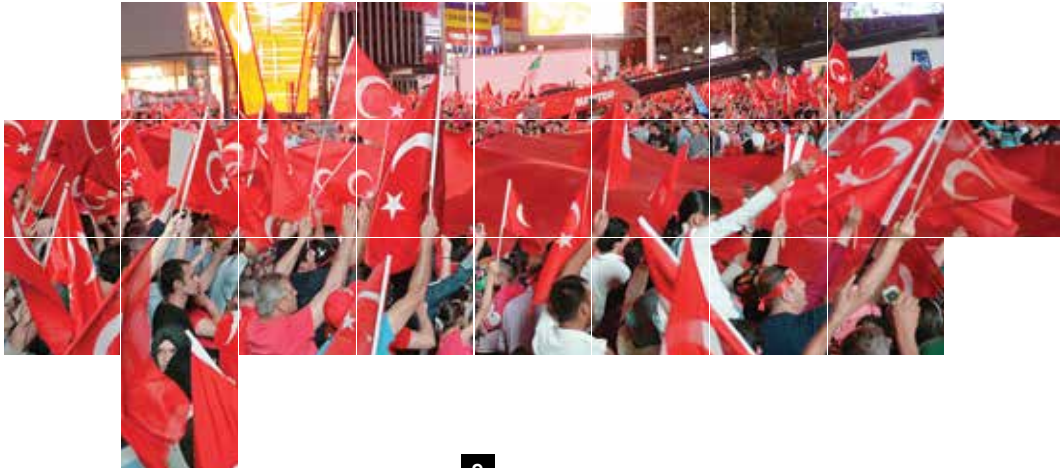
Türkiye, 15 Temmuz'da yeniden önder ve lider olarak ortaya çıkmıştır. Demokrasisine, onuruna ve geleceğine tankların önüne yatarak sahip çıkan bir milletin haklılığı tartışılmaz.

EN

Strategic Dialogue Fifth Foreign Ministers' Meeting held in Riyadh on October 13th, 2016, it was defined as the FETO terrorist organization. A similar decision was taken at the Islamic Cooperation Organization 43rd Foreign Ministers' Council meeting held in Tashkent on 18-19 October 2016. These decisions narrowed FETO's field of action in the international arena. Additionally, in the declaration of the Asian Parliament Members Assembly (APA) Meeting held in Cambodia between November 28th and December 1st 2016, it was stated that FETO is a terrorist organization, that there is full solidarity with Turkey in the struggle against the terrorist organization in question and that a call was made to APA member countries to take measures against the terrorist organization.

In the course of the struggle with FETO, due respect is shown to fundamental rights and freedoms by taking into consideration the rule of democracy, human rights and law, and with the awareness of obligations arising from international contracts. Parliamentary, judicial and administrative control mechanisms function. A constructive cooperation based on transparency is maintained with international human rights organizations. As Yunus Emre Enstitüsü, we will invariably continue to struggle with these evil groups and the perception operations they spread.

Turkey emerged as a pioneer and leader once again on July 15th. The heroic resistance of a nation that claimed its democracy, dignity and future by stading tall before tanks has been admired around the world.





15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



Darbeler Dönemi Bitti,

Kültür ve Türkçe Devri Başlıyor

Coup Era Came to an End, Period of Culture and Turkish Begins

TR

Yurt dışındaki FETÖ okullarının Türkiye'ye devredilmesi gerekiyor. Onun için hızlı bir şekilde bu alternatifler kurulacak. Mesela Azerbaycan bu okullara el koydu ve FETÖ'cü öğretmenlerin görevlerine son verdi. Bosna-Hersek'te ve Pakistan'da yine terör yapılanmasına karşı atılan ciddi adımlar var. Ancak Avrupa ülkelerinde ve ABD'de maalesef durum böyle değil. O ülkelerde, kendi yasalarına göre kurulmuş sivil vakıflar ve dernekler tarafından yönetilen

EN

FETÖ schools abroad should be handed over to Turkey. Alternatives will promptly be established for this purpose. For instance, Azerbaijan suspended these schools, and discharged FETÖ's teachers. Serious steps have been taken in Bosnia-Herzegovina and Pakistan against this terrorist organisation. However that is not the case in European countries and USA. It is not possible to seize schools of legally established non-governmental organisations and foundations in countries in question. If we open schools as alternative to FETÖ schools



TR

okulların devredilmesi söz konusu olmuyor. Ancak Türkiye'nin argümanlarıyla o ülkelerde FETÖ okullarının alternatiflerini kurduğunuz takdirde orada yaşayan ve Türkiye'yi seven insanlar çocuklarını tabii ki bu okullara kaydettireceklerdir. Bu nedenle yeni kurulan Türkiye Maarif Vakfının (TMV) faaliyetleri çok önemli. Vakıf alanında aktif oluncaya kadar biz Yunus Emre Enstitüsü olarak sadece yabancılara Türkçe ve Türk kültürü programları düzenlemiyoruz, aynı zamanda kendi vatandaşlarımıza ya da yurt dışında STK olarak adlandırdığımız farklı ülkelerdeki Türk insanlarına, onların çocuklarına Türkçe dersleri, kültür-sanat faaliyetleri ve muhtelif projeler gerçekleştiriyoruz. Bu sayede de Türkiye ve Türkçe ile olan irtibatlarını devam ettirmelerini mümkün kılıyoruz. Tabii ki TMV alanda daha aktif bir şekilde rol aldığı anda, bu yapının (FETÖ-PDY) Türkiye aleyhinde daha fazla faaliyet yapmasının da önüne geçilmiş olacak.



EN

in those countries and present Turkey's arguments, people who live there and love Turkey will eventually send their children to these schools.

This is why operations by recently established Maarif Foundation are significant. Until Maarif Foundation becomes fully operational, Yunus

Emre Enstitüsü does not only organise Turkish language and culture activities for foreigners but at the same time offer Turkish lessons, hold culture-art activities, and various other projects aimed at Turkish citizens or Turkish community and their children in various countries by way of NGOs.

This way we enable them to stay in contact with Turkey and Turkish. Of course as soon as Maarif Foundation undertakes a more active role in the field, this organisation (FETÖ-PDY) will be prevented from carrying out activities against Turkey.

1960'lı yıllardan bu yana askeri darbelerle dolu geçmişimiz, 15 Temmuz itibarıyla gerçekten bitti. Çünkü Türk milleti topyekûn biçimde demokrasiye sahip çıktı. Türkiye şimdi de darbe girişiminin kirliliğini kültürle siliyor.

Our past marked by military coups since 1960s genuinely came to end as of July 15th. Turkish nation claimed democracy as one. Turkey now removes the ominous traces of the military coup attempt through culture.

GİNE'DEKİ FETÖ OKULLARI DEVRALINDI

Dr. Hasan Yavuz (Türkiye Maarif Vakfı Başkan Vekili)

"15 Temmuz'da ülkemizin yaşadığı hain işgal girişimden sonra FETÖ'nün Afrika'daki varlığı bilinmekteydi.

İlk olarak Gine'ye gerçekleştirilen operasyon mahiyetindeki heyet görüşmeleri, dört gün boyunca sürdü. Gine hükümeti ve devleti nezdinde 15 Temmuz'un ülkemizde açmış olduğu tahribat anlatıldı. Okulların teslim alınması operasyonunu 15 Temmuz şehitlerimize, gazilerimize ve o gece ve hatta aylarca demokrasi ve vatan nöbeti tutan asil ve kahraman milletimize ithaf ediyoruz."



FETÖ SCHOOLS IN GUINEA TAKEN OVER

Dr. Hasan Yavuz (Türkiye Maarif Foundation Deputy Chairman)

"FETÖ's presence in Africa became more apparent after the heinous coup attempt staged in Turkey on July 15th. Delegation meetings organised as an operation to Guinea lasted for four days. The damage Turkey suffered on July 15th was explained before Guinea government and state. We dedicate this operation to take over schools to July 15th martyrs, veterans and to our noble and heroic nation on democracy and homeland watch that night and in fact for several months."



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

AYŞE NUR AZÇA

Türkçe Her yerde

Turkish Everywhere

 YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜ

TR

Dünyanın dört bir yanında merkezleriyle faaliyet gösteren Yunus Emre Enstitüsü, menfur darbe girişiminde Türkiye'nin, meclisinin ve Cumhurbaşkanının yanında yer alıyor. Gerçekleştirdiği sergilerden konferanslara kadar her türlü etkinlikte Türkiye'yi, kültürünü, sanatını ve Türkçeyi tanıtmaya devam ediyor.

EN

Yunus Emre Enstitüsü that operates all over the world with its centres, is on side of Turkey, Turkish parliament and President in the heinous coup attempt. It continues to introduce Turkey, its culture, art and Turkish in all kinds of activities it organizes from exhibitions to conferences.





15 Temmuz Darbe Girişimi ve Türkiye'nin Demokrasi Zaferi isimli serginin açılışı Beyrut Yunus Emre Enstitüsünde yapıldı.

The exhibition titled July 15th Coup Attempt and Democracy Victory of Turkey was opened in Beirut Yunus Emre Enstitüsü.



Kültür ve Turizm Bakanı Nabi Avcı, Amsterdam Yunus Emre Enstitüsünü ziyaret etti.

Minister of Culture and Tourism Nabi Avcı visited Amsterdam Yunus Emre Enstitüsü.



İtalya'da Yunus Emre defilesi.
Yunus Emre fashion show in Italy.

TR

BEYRUT'TA 15 TEMMUZ SERGİSİ

Türkiye'nin Beyrut Büyükelçiliği himayesinde Beyrut Yunus Emre Enstitüsü, Anadolu Ajansı (AA) ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) iş birliğiyle 15 Temmuz Darbe Girişimi ve Türkiye'nin Demokrasi Zaferi isimli serginin açılışı Beyrut Yunus Emre Enstitüsünde yapıldı. Açılışa, Türkiye'nin Beyrut Büyükelçiliğinde görevli diplomatlar, AA Ortadoğu Haberleri Editörü Ömer Bulut Yüzgüleç, TİKA Beyrut Ofisi Koordinatörü

EN

JULY 15TH EXHIBITION IN BEIRUT

The exhibition titled July 15th Coup Attempt and Democracy Victory of Turkey was opened in Beirut Yunus Emre Enstitüsü by collaboration of Beirut Yunus Emre Enstitüsü, AA and TİKA under the auspices of Turkish Embassy to Beirut. The opening was attended by diplomats in Turkish Embassy to Beirut, Anadolu Agency Middle Eastern News Editor Ömer Bulut Yüzgüleç, TİKA Beirut Office Coordinator Serhat Küçük Kurt as well as numerous guests. Erşat Hümmüzlü, Middle East Head Consultant to 11th Turkish



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



Beyrut'ta 15 Temmuz Sergisi açılışı. Opening of July 15th Exhibition in Beirut.

TR

Serhat Küçük Kurt'un yanı sıra çok sayıda davetli katıldı. Bir konferans nedeniyle Lübnan'da bulunan 11. Cumhurbaşkanı Abdullah Gül'ün Orta Doğu'dan Sorumlu Başdanışmanı Erşat Hürmüzlü, sergi dolayısıyla AA, Yunus Emre Enstitüsü ve Türkiye'nin Beyrut Büyükelçiliğini tebrik ettiğini belirterek, "Bir fotoğraf belki beş-on kitaptan daha etkilidir. Burada seçilmiş olan fotoğraflar gerçekten çok bilgilendirici. Bu sergi Lübnan halkına da 15 Temmuz günü Türkiye'de neler olduğunu ve Türk halkının demokrasiye nasıl sahip çıktığını iyi bir şekilde anlatmış oluyor." diye konuştu.

ORTAYLI POLONYA-TÜRKİYE İLİŞKİLERİNİ ANLATTI

Tarihçi-Yazar İlber Ortaylı, Polonya'nın başkenti Varşova'da gerçekleştirilen "Türk Tarihçinin Gözünden Polonya-Türkiye İlişkileri" konulu konferansa katıldı. Varşova Yunus Emre Enstitüsü ile Türkiye'nin Varşova Büyükelçiliği tarafından The Royal

EN

President Abdullah Gül, was in Lebanon for a conference, and congratulating AA, Yunus Emre Enstitüsü and Turkish Embassy to Beirut for the exhibition, he spoke as follows: "A photo may be more effective than five-ten books. The photos selected here are truly informative. This exhibition explains well to Lebanese people what happened in Turkey on July 15th and how Turkish nation claimed democracy."

ORTAYLI EXPLAINED POLAND-TURKEY RELATIONS

Historian/writer İlber Ortaylı attended in the conference titled "Poland-Turkey Relations Through the Eyes of a Turkish Historian" held in Polish capital of Warsaw. Giving a speech at the conference held at the Great Assembly Hall in The Royal Castle coorganised by Warsaw Yunus Emre Enstitüsü and Turkish Embassy in Warsaw, Ortaylı summarized the historical phases of the relationship between Poland and



TR

Castle'daki The Great Assembly Hall'de düzenlenen konferansta konuşan Ortaylı, Polonya Türkiye arasındaki ilişkinin tarih içinde geçirdiği süreçleri özetledi. Prof. Dr. İlber Ortaylı, İngilizce olarak yaptığı sunumda, iki ülke arasındaki tarihî geçmiş anlatmanın kendisi için büyük bir onur olduğunu söyledi. İki ülkenin 600 yılı geçen ilişkilerinin detaylarını da anlatan Ortaylı, Varşova halkından ve tarihçilerden çok büyük ilgi gördüğünü belirterek, "Çok memnun oldum çünkü Türk konularına ilgi duyuyorlar." dedi. Türkiye'nin Varşova Büyükelçiliği tarafından açılan İstanbul fotoğrafları sergisine de değinen Ortaylı, Yunus Emre Enstitüsü'nün yakında Varşova'da da bir merkez binası kurma projesi olduğunu aktararak, "Çok talep var Türk diline. Ümit ediyoruz ki bunlar gerçekleşir. Konferanslar gelir geçer." ifadelerini kullandı.

TÜRK DÜNYASINDA YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

Ahmet Yesevi Üniversitesi Mütevelli Heyet Başkanlığınca 6-7 Ekim 2016 tarihleri arasında düzenlenen Bağımsızlıklarının 25. Yılında Türk Cumhuriyetleri Sempozyumu'nun, "Türkiye'nin Türk Dünyası Önceliği ve Resmî Kurumların Çalışmaları" başlığını taşıyan üçüncü oturumda konuşan Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, sözlerine

EN

Turkey. Prof. Dr. İlber Ortaylı stated in the presentation he made in English that it was a great honour for him to tell the historical background of the two countries. Ortaylı explained in detail the relationship between the two countries exceeding six centuries, and marking that Warsaw locals and historians showed great interest, he expressed his gladness in Polish people taking interest in issues concerning Turkey. Ortaylı addressing the Istanbul photographs exhibition opened by Turkish Embassy to Warsaw, said that Yunus Emre Enstitüsü plans to open a central office in Warsaw soon. Ortaylı said: "There is great demand for Turkish language. We hope these will be met. Conferences come and go."

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ IN TURKIC WORLD

In "Turkic Republics in the 25th Year of Independence Symposium" organised by Ahmet Yesevi University Chairmanship of Board of Trustees on 6-7 October 2016, Yunus Emre Enstitüsü President Prof. Dr. Şeref Ateş gave a speech in the third session titled "Turkic World, A Priority for Turkey and Operations of Governmental Institutions" and began with introducing the Enstitü. President Şeref Ateş gave the



İlber Ortaylı



TR

Enstitüyü tanıtarak başladı. Prof. Dr. Şeref Ateş şu bilgileri verdi: "Yunus Emre Vakfı, Türkiye'yi, Türk dilini, tarihini, kültürünü ve sanatını tanıtmak; bununla ilgili bilgi ve belgeleri dünyanın istifadesine sunmak; Türk dili, kültürü ve sanatı alanlarında eğitim almak isteyenlere yurt dışında hizmet vermek; Türkiye'nin diğer ülkeler ile kültürel alışverişini arttırıp dostluğunu geliştirmek amacıyla kanunla kurulmuş bir kamu vakfıdır. Yunus Emre Enstitüsü ise Vakfa bağlı bir kuruluş olarak bu kanunun amaçlarını gerçekleştirmek üzere yurt dışında kurduğu merkezlerde yabancılara Türkçe öğretimi çalışmalarının yanı sıra ülkemizin tanıtımı amacıyla kültür ve sanat faaliyetleri yürütmekte, ayrıca bilimsel çalışmalara destek vermektedir."

TAŞLARIN SESİ KONFERANSLARI BAŞLADI

Köln Yunus Emre Enstitüsü, Köln Üniversitesi, Antik Kültür Araştırmaları Merkezî, Roma German Müzesi ve Ren Yüksekokulu iş birliğinde *Taşların Sesi* adlı serginin ve konferans dizisinin açılışı Köln'de gerçekleştirildi. Açılıştta Köln Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Jürgen Hammerstaedt'in yanı sıra Prof. Anja Bettenworth, Prof. Nobert Nussbaum, Dr. Martin Wortmann ve çok sayıda davetli katıldı. Konferans serisinin ilki olan

Kültür ve Turizm Bakanı Nabi Avcı (solda).
Minister of Culture and Tourism Nabi Avcı (on the left).



Prof. Dr. Şeref Ateş.

EN

following information on the Enstitü: "Yunus Emre Foundation is a public institution established with the aim of introducing Turkey, Turkish language, culture and arts; presenting relevant information and documents for the world to benefit; offering services abroad to those who aspire to study in Turkish language, culture and art fields; and to further cultural exchange and friendship between Turkey and other countries. As an institution affiliated with a Foundation, Yunus Emre Enstitüsü conducts Turkish instruction activities for foreigners in centres established abroad, carries out culture-arts activities for publicity of Turkey and supports scientific studies, in line with its goals."

"SOUND OF STONES" CONFERENCES TOOK START

Cologne Yunus Emre Enstitüsü, University of Cologne, Centre for Ancient Cultural Studies, Roman German Museum and Rhine College collaborated for the exhibition and conference series titled *Sound of Stones*. The opening ceremony was held in Cologne. Professor at the University of Cologne Dr. Jürgen Hammerstaedt, Prof. Anja Bettenworth, Prof. Nobert Nussbaum, Dr. Martin Wortmann and many other guests attended the opening. The first of the conference series, "Philosophy on the Stones" was presented by Dr. Jürgen Hammerstaedt.



TR

"Taşların Üzerindeki Felsefe", Prof. Dr. Jürgen Hammerstaedt tarafından sunuldu. Hammerstaedt konuşmasını küreselleşme çağına iki bin yıl öncesinden seslenen Diagonos'e ait taş oymasıyla bitirdi: "Şehrimizde yabancı dediğimiz kişilere yabancı denilemez. Gerçi dünyayı şehirlere bölerek bakarsak herkesin bir memleketi var. Ancak evrensel bakarsak tüm dünya herkes için anavatan ve evren ise insanların biricik evidir."

TÜRK HAT SANATINDAN BİR SEÇKİ

Yunus Emre Enstitüsü ve Albaraka Türk'ün iş birliği ile düzenlenen *Türk Hat Sanatından Bir Seçki* adlı serginin açılışı Titanic Gendarmenmarkt Berlin'de yapıldı. Programa, Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, dönemin T.C. Berlin Büyükelçisi Hüseyin Avni Karslıoğlu, Prof. Uğur Derman, Prof. Dr. Çiçek Derman ve çok sayıda sanatsever katıldı. Açılış konuşmalarını T.C. Berlin Büyükelçisi Karslıoğlu ve Enstitü Başkanı Ateş'in yaptığı akşamda Türkiye'den sergi açılışı için davet edilen Prof. Uğur Derman ve Prof. Dr. Çiçek Derman, davetlilere hat ve tezhip hakkında bilgi verdi. Konuşmalar Alman ziyaretçiler için Almancaya çevrildi.

AVCI, AMSTERDAM YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜNDE

Kültür ve Turizm Bakanı Nabi Avcı, Amsterdam Yunus Emre Enstitüsünü ziyaret etti. Bakan Avcı, AK Parti Yozgat Milletvekili Ertuğrul Soysal, Nevşehir Belediye Başkanı Hasan Ünver, T.C. Lahey Maslahatgüzarı Kurtuluş Aykan, Amsterdam Başkonsolosu Tolga Orkun, Kültür ve Turizm Bakanlığının Lahey Ataşesi K. Neşe Akdoğan'dan oluşan bir heyet ile birlikte kuruluş çalışmalarında son aşamaya gelen Amsterdam Yunus

EN

Hammerstaedt ended his speech with carved stone by Diagonos who called to the age of globalization from two millennia ago: "We do not call foreign people strangers in our city. However if we divide the world into cities, everyone has a home town. But if we look universally, the whole world is everybody's home, and the universe is the only home for people. "

A SELECTION OF TURKISH CALLIGRAPHY ART

The exhibition titled *A Selection of Turkish Calligraphy Art* organised by collaboration of Yunus Emre Enstitüsü and Albaraka Türk, was opened in Titanic Gendarmenmarkt Berlin. The event was attended by Yunus Emre Enstitüsü President Prof. Dr. Şeref Ateş, Berlin's Turkish Ambassador of the Period Hüseyin Avni Karslıoğlu, Prof. Uğur Derman, Prof. Dr. Çiçek Derman and numerous art lovers. Turkish Ambassador to Berlin Karslıoğlu and Enstitü President Ateş made the opening speeches in the event and Prof. Uğur Derman and Prof. Dr. Çiçek Derman invited from Turkey for exhibition opening, informed the guests on calligraphy and illumination. Speeches were simultaneously translated into German for German guests.

AVCI IN AMSTERDAM YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

Minister of Culture and Tourism Nabi Avcı visited Amsterdam Yunus Emre Enstitüsü. Minister Avcı, accompanied by a delegation formed by AK Party Yozgat Deputy Ertuğrul Soysal, Nevşehir Mayor Hasan Ünver, Hague Acting Ambassador Kurtuluş Aykan, Amsterdam Consul General Tolga Orkun, Ministry of Culture and Tourism Hague Attaché K. Neşe Akdoğan visited Amsterdam Yunus Emre Enstitüsü in final stage of establishment. Avcı, appreciated the location and physical features of the Enstitü building and became the first



Prof. Dr. Şeref Ateş, Bağımsızlıklarının 25. Yılında Türk Cumhuriyetleri Sempozyumu'nda.
Prof. Dr. Şeref Ateş at the Turkic Republics in the 25th Year of Independence Symposium.



TR

Emre Enstitüsünü ziyaret etti. Enstitünün binasının konumunu ve fiziki özelliklerini beğenen Avcı, Amsterdam Yunus Emre Enstitüsünü ziyaret eden ilk üst düzey yetkili oldu. Enstitünün şeref defterini imzalayan Avcı, şunları yazdı: "Bugün Amsterdam'da yerleşmeye başladığı binasında çok güzel yeni projelerimizi konuşma fırsatı bulduk. Burası inşallah kültürümüzün, sanatımızın, dil bayrağımız Türkçemizin en güzel örneklerinin sergilendiği bir mekân olacaktır. Hayırlı, uğurlu olmasını diliyorum."

İTALYA'DA YUNUS EMRE DEFİLESİ

İtalya'nın başkenti Roma'da, 13. ve 14. yüzyıllarda yaşayan Türk-İslam düşünürü Yunus Emre ve dönemini konu alan defile düzenlendi. Roma Yunus Emre Enstitüsünün ev sahipliği yaptığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, T.C. Roma Büyükelçiliği Kültür ve Turizm Müşavirliği, İzmir Olgunlaşma Enstitüsünün iş birliği ve Türk Hava Yollarının katkılarıyla gerçekleşen defile, Roma'daki Türk ve İtalyan kültür-sanat, iş, moda dünyasından isimleri buluşturdu. Yunus Emre'nin felsefesinden ve dönemin geleneksel motiflerinden esinlenerek hayata geçirilen defilede, İzmir Olgunlaşma Enstitüsü tarafından hazırlanan; Selçuklu döneminin simgesi sekiz köşeli yıldızın temsil ettiği değerler olan merhamet, şefkat, sabretmek, doğruluk, sır tutmak, sadakat, cömertlik, Rabb'ine şükretmek temaları işlendi. Kıyafetlerin tasarımları hazırlanırken; Selçuklu mimari ve sanat eserlerinin örnekleri olan kubbe, kapı, pencere, duvar ve yer süslemeleri ile geleneksel Türk sanatları olan hat, tezhip, minyatür, halı ve kilim motiflerinden de faydalanıldı.



EN

senior official to visit Amsterdam Yunus Emre Enstitüsü. Avcı signed and wrote the following in Enstitü's honorary book: "Today we got the opportunity to discuss our great new projects in the building Amsterdam Enstitü is soon to move. We wish that this will be a venue where finest examples of Turkish culture, arts, and our language flag Turkish will be displayed. I wish luck and success."

YUNUS EMRE FASHION SHOW IN ITALY

A fashion show was held in the capital of Italy, Rome with the theme Yunus Emre, Turkish-Islam thinker who lived in 13th and 14th centuries and his period. The fashion show organised by collaboration of Ministry of Culture and Tourism, Turkish Embassy to Rome Culture and Tourism Consultancy, Izmir Technical School for Girls and by contributions of Turkish Airlines, was hosted by Rome Yunus Emre Enstitüsü and brought together Turkish and Italian figures in culture-art, business and fashion circles in Rome. The fashion show was prepared by Izmir Technical School for Girls with inspiration from Yunus Emre's philosophy who gave his name to Yunus Emre Enstitüsü centres around the world and traditional motifs of the period. The themes were the values compassion, affection, patience, righteousness, secrecy, loyalty, generosity and being grateful to the lord, represented by the symbol of Seljuk period octagonal star. Designers benefited from dome, gate, window, wall and flooring examples from architectural and artistic works from Seljuk period and traditional Turkish crafts calligraphy, illumination, miniature, carpet and rugs in designing clothing items in the collection.

Gündem AGENDA

26



2023 YOLUNDA YENİ TÜRKİYE
New Turkey on its way to 2023

34



TÜRKİYE EKONOMİSİ ŞAHLANACAK
Turkish Economy Will Rear

43



TURİZMDE 15 TEMMUZ YANSIMALARI
Reflections of July 15th on Tourism

48



TÜRK SPORUYLA GURUR DUYMA REHBERİ
Guide For Taking Pride in Turkish Sports



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

ADAM BULUT İSTANBUL AJANSI



Sahnelerin Abisi Ahmet Yenilmez

The Brother on Stages: Ahmet Yenilmez

Sinema, dizi ve tiyatro oyuncusu Ahmet Yenilmez'in yönetmen koltuğunda oturduğu ve rol aldığı dönem filmi *Sevdam Gözlerinde Kaldı* vizyonda.

Cinema, television and theatre actor Ahmet Yenilmez directed and starred in the film *Sevdam Gözlerinde Kaldı* is in theatres.

TR

Senaryosunu da kaleme almış olduğunuz bu sinema filmini çekmenizin sebebi nedir?

Yıllardır tiyatroyla anlatmaya çalıştığım dertleri beyaz perdeye aktarma isteğimdir.

Bu dertlerinizin bir kısmından bahis açmak gerekirse?

Bu topraklar, bu bayrak için, bu ülkenin değerleri ve sevdalıları için ömrünü, sevdalarını feda eden, sevdalarını sevgilinin gözlerine emanet edip, başka sevdaların peşinde koşan bir kuşak vardı. Bu kuşak hiç anlatılmadı. Onları aşağılayan bir itibarsızlık yaşandı bu ülkede. Oysa bu insanlar çok büyük sevdalar yaşadı.

Peki, Mahir'in sevdası nasıl başladı, nasıldı o dönemlerde sevdalanmak?

Mahir adlı gencimiz bir kızcağıza âşık oluyor. Kızın erkeğe ağabey, erkeğin kıza bacı gibi baktığı bir ortamda ve cemiyette bu iş duyulacak diye korkuyorlar. Bunu konuşmak, birbirlerine duygularını açmak için Sirkeci Can Pastanesinde bir araya geldiklerinde kız ıkınıyor, sıkılıyor. Biz sevdalarımızı hiç söyleyemedik. Samimi söylüyorum.

EN

Why did you make this film that you also wrote the screenplay of?

I aspired to adapt the issues I have expressed through theatre for years, to the silver screen.

Could you briefly tell us about these issues?

There was a generation who sacrificed their lives for this flag, for the values and lovers of this country, who entrusted their love to the eyes of their beloved and pursued other passions. This generation has never been explained. There was a time in this country these people were insulted and discredited. However these people were in true love.

How did Mahir fall in love and what was it like to fall in love back then?

A young man Mahir falls in love with a girl. They are afraid that it will get about in the society and in an environment where girls see boys as brothers, and boys see girls as sisters. When they meet at Sirkeci Can Pastry Shop to talk about and to mutually express their feelings, the girl is shy and timid. We never could talk about our love. I am sincere.



/// VESNA BESIC, LEJLA BIOGRADLIJA

Şaraybosna'da Demokrasi İçin İnsanlar Sergisi

People for Democracy Exhibition in Sarajevo

TR

Türkiye'deki Başarısız Darbe Girişimi: Demokrasi İçin İnsanlar Sergisi, Bosna-Hersek'in başkenti Saraybosna'daki Uluslararası Saraybosna Üniversitesinde (IUS) açıldı. Serginin açılışına, Türkiye'nin Saraybosna Büyükelçisi Cihad Erginay, IUS Rektörü Prof. Dr. Tahsin Erkan Türe, ülkedeki Türk kurumlarının temsilcileri, öğrenciler ve vatandaşlar katıldı. Sergide, Bosna'daki savaşta yakılan, "Saraybosna'nın hafızası" olan tarihî Vjecnica Kütüphanesi ile 15 Temmuz Demokrasi Şehitleri Köprüsü'nün tek fotoğrafta buluşturulduğuna işaret eden Türe, bu sergiyle gerçekleri göstermeyi amaçladıklarını söyledi. Türkiye'nin Saraybosna Büyükelçisi Erginay da 15 Temmuz'un Türkiye için "dönüm noktası" niteliğinde olduğunu ifade ederek, "Fetullahçı Terör Örgütü'nün (FETÖ) gerçek yüzünü gördük. Hem Türkiye hem de bütün dünya için ne kadar büyük bir tehdit oluşturduğuna şahit olduk." ifadelerini kullandı.

EN

Exhibition Failed Coup Attempt in Turkey: People for Democracy was opened in International University of Sarajevo (IUS) in Bosnia-Herzegovina's capital, Sarajevo. Exhibition opening was attended by Turkish Ambassador to Sarajevo Cihad Erginay, representatives of Turkish institutions in the country, students and locals. Türe pointed out that historical Vjecnica Library, "Memory of Sarajevo" burnt down during the war in Bosnia and July 15th Democracy Martyrs Bridge met in a single image and they aim to reveal the reality with this exhibition. Turkish Ambassador to Sarajevo Erginay who expressed that July 15th was a "turning point" for Turkey, spoke as follows: "We saw the real face of Fetullah Terrorist Organisation (FETÖ). We witnessed how big a threat this organisation is both for Turkey and the world."





15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



YILDIZ AKTAŞ

15 Temmuz Müzesi Kuruluyor

July 15th Museum to be Established

TR

Kültür ve Turizm Bakanı Nabi Avcı'nın Fetullahçı Terör Örgütü'nün (FETÖ) 15 Temmuz'daki darbe girişiminin ardından Kazan'daki Demokrasi Nöbeti'nde yapılacağını açıkladığı 15 Temmuz Şehitleri ve Demokrasi Müzesi için çalışmalara hız verildi. Ankara Kazan Belediyesi ile yapılan görüşmelerde müzenin 10 bin metrekarelik alan üzerine kurulması kararlaştırıldı. Müzede 350 kişilik bir konferans salonu da yer alacak. Bakanlık, müzede sergilenmesi için Kazan Belediyesinden 15 Temmuz'da Kazan'da yaşananlar ile şehit ve gazilerle ilgili obje, görüntü, resim, bilgi ve belge toplanmasını da talep etti.

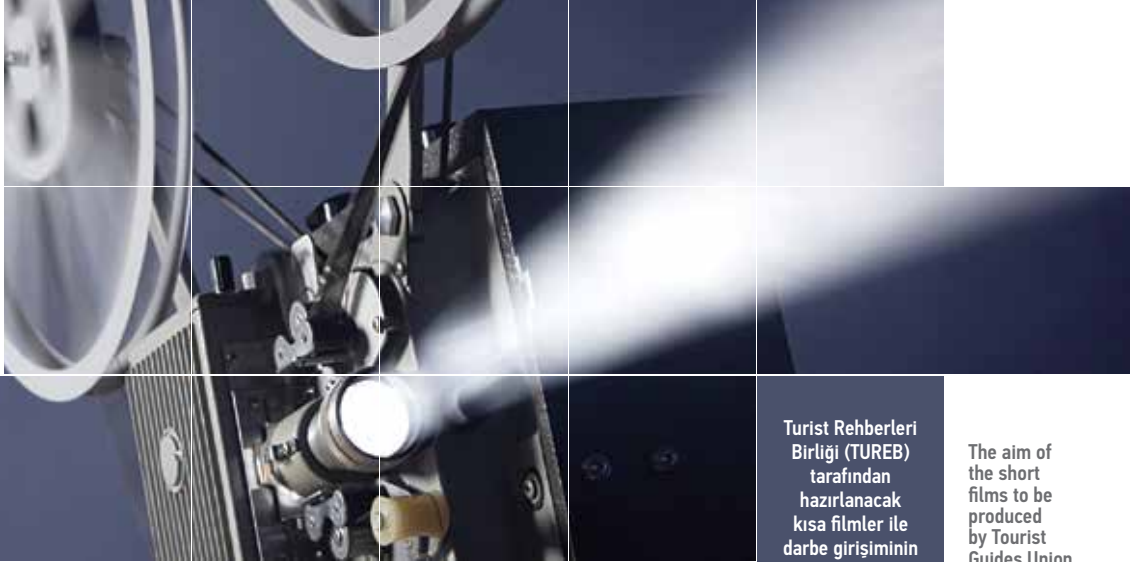
EN

The efforts to open July 15th Martyrs and Democracy Museum, announced by Minister of Culture and Tourism Nabi Avcı during the Democracy Watch in Kazan following the July 15th Fetullah Terrorist Organisation (FETÖ) have gained speed. In the meetings with Ankara Kazan Municipality, a decision was reached to build the museum on an area of 10 thousand metre-squares. Museum will feature a conference hall with a capacity of 350 people. Ministry also requested from Kazan Municipality to collect objects, images, photographs, information and documents regarding the events that took place in Kazan on July 15th and martyrs and veterans.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



Turist Rehberleri Birliği (TUREB) tarafından hazırlanacak kısa filmler ile darbe girişiminin dünya kamuoyuna tüm açıklığıyla anlatılması amaçlanıyor.

The aim of the short films to be produced by Tourist Guides Union (TUREB) is to clearly explain the coup attempt to the global public.

Darbe Girişimi 37 Dilde Anlatılacak

Coup Attempt to be Explained in 37 Languages

TR

TUREB'in başlattığı çalışma kapsamında, "Türkiye üzerine oynanan oyunları kınıyoruz." temasıyla hazırlanacak kısa filmler ile ülke aleyhinde yapılan ve turizme büyük

ölçüde zarar veren algının kırılması hedefleniyor. Temaslarda bulunmak üzere Nevşehir'e gelen TUREB Başkanı Ahmet Zeki Apalı yaptığı açıklamada, 2015 sonlarında Rusya ile yaşanan krizden olumsuz etkilenen Türkiye turizminin, sorunları atlatmaya başladığı sırada 15 Temmuz Darbe Girişimi'nin ortaya çıktığını söyledi. Başta Avrupa olmak üzere birçok ülkede televizyon yayınlarıyla Türkiye aleyhinde oluşturulan kara propagandanın etkilerini kırmak amacıyla çalışma başlattıklarını anlattı. Apalı, TUREB'in, 10 binin üzerinde profesyonel rehberin üyeliğiyle dünyanın en kapsamlı birliklerinden olduğunu ve güçlerini Türkiye'yi lekelemek için sunulan yalanları silmek amacıyla kullanacaklarını belirtti.

EN

As part of the operations launched by TUREB, short films to be produced with the theme "We condemn the games played upon Turkey" aim to alter the perception created against Turkey that has dealt a major blow on tourism.

TUREB Director Ahmet Zeki Apalı visited Nevşehir to make contacts and he stressed as Turkish tourism negatively impacted by the crisis with Russia towards the end of 2015 started to recover, July 15th military coup attempt took place. Apalı said that they launched operations with the aim of vitiating black propaganda against Turkey on television channels in numerous countries and mainly Europe. Apalı stated that TUREB is one of the most extensive unions in the world with membership of professional guides exceeding 10 thousand and that they will use their force to wipe off the lies presented to defame Turkey.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



Demokrasi Zaferi Operaya Taşındı

Democracy Victory Adapted to Opera

TR

Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü tarafından düzenlenen *Demokrasi ve Şehitlere Saygı Konseri* ile 15 Temmuz gecesi darbe girişimine karşı verilen demokrasi mücadelesi opera sahnese taşındı. Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürü Selman Ada etkinlik hakkında şunları kaydetti: "Eserler, Türk bestecilerden seçildi. Arka plana orkestra, öne ise sunum perdesi yerleştirdik. Fotoğraflarla 15 Temmuz'u izleyicilerimize anlattık." Bu sezon 42 eserden oluşan zengin bir repertuvarla sanatseverlerin karşısına çıktıklarını aktaran Ada, Igor Stravinsky, Arrigo Boito, Johann Sebastian Bach, Giuseppe Verdi, Ernani ve Peter İlyiç Çaykovski'ye ait bazı operaların Türkiye'de ilk kez sahneleneceğini bildirdi.

EN

*The democracy struggle against coup attempt on the night of July 15th was adapted to opera with the *Homage to Democracy and Martyrs Concert* organised by General Directorate of State Opera and Ballet. State Opera and Ballet General Director Selman Ada stated the following on the event: "The works of Turkish composers were selected. An orchestra was in the background and a presentation curtain was placed in the foreground. We illustrated July 15th for viewers with photographs." Relaying that they are before the audience this season with a rich repertoire consisting of 42 pieces, Ada informed that some operas by Igor Stravinsky, Arrigo Boito, Johann Sebastian Bach, Giuseppe Verdi, Ernani and Piotr Ilich Tchaikovsky will be performed in Turkey for the first time.*



Besteler Demokrasi Kahramanlarına

Songs For Democracy Heroes

TR

Kültür ve Turizm Bakanlığı Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü öncülüğünde düzenlenecek yarışma ile çok sesli koro repertuvarını dünyadaki profesyonel koroların da icra edebileceği özgün koro eserleri ile geliştirmek, bestecileri nitelikli eserler vermeye teşvik etmek ve yeni bestecilerin yetişmesini sağlamak amaçlanıyor. Yarışma, sekiz esere verilecek 35 bin lira tutarındaki ödüller ile Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından bu alanda düzenlenen ilk ödüllü organizasyon niteliği taşıyor. Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı bütün bestecilerin bir eserle katılabileceği yarışmanın başvuruları, 27 Ocak 2017'ye kadar Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğüne yapılacak. Yarışmaya ilişkin bilgilere guzelsanatlar.gov.tr internet sitesinden ulaşılabilir.

EN

A "Polyphonic Choir Compositions Competition" is organised in memory of July 15th Martyrs by Ministry of Culture and Tourism. With the competition to be organised by leadership of Ministry of Culture and Tourism General Directorate for Fine Arts, the aim is to contribute in polyphonic choir repertoire by composing original choir pieces to be performed by professional choirs worldwide, to encourage the composers to create quality works and to raise new composers. The competition is the first organisation with prizes organised by the Ministry of Culture and Tourism in this field with a total prize money of 35 thousand lira to be granted to eight works. All composers that are citizens of Turkish Republic can participate in the competition with one work and may apply to General Directorate of Fine Arts until January 27th 2017. Visit guzelsanatlar.gov.tr for information on the competition.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

MEFEİŞİK

2023 Yolunda Yeni Türkiye

New Turkey on its way to 2023

Türkiye, 2023 vizyonu doğrultusunda dev projelere imza atmaya devam ediyor. Ulaşım, altyapı ve enerji alanlarında hayata geçirilen projeler, Türkiye'ye yeni bir çehre kazandırıyor.

TR

2 023 hedeflerinin en önemli sacayağını ulaşım alanında gerçekleştirilen projeler oluşturuyor. Jeopolitik konumunu avantaja çevirmek isteyen Türkiye, hava, deniz, kara ve demir yollarında gerçekleştirilen projelerle bölgeler arası ticaret merkezî olmayı hedefliyor. Mega projeler bağlamında, Osman Gazi Köprüsü (İzmit Körfezi Köprüsü) 30 Haziran 2016, Yavuz Sultan Selim Köprüsü 26 Ağustos 2016 ve Avrasya

EN

The primary trivet of 2023 targets are projects carried out in the area of transportation. Turkey that aspires to turn its geopolitical position into an advantage, aims to become an interregional trade centre with projects realised for air, sea and railways, and land transportation. Within the framework of the mega projects, Osman Gazi Bridge (İzmit Gulf Bridge) came into service on June 30th , 2016, Yavuz Sultan Selim Bridge on August 26th , 2016 and Eurasia Tunnel on December 20th, 2016. The Dardanelles Strait Bridge, to

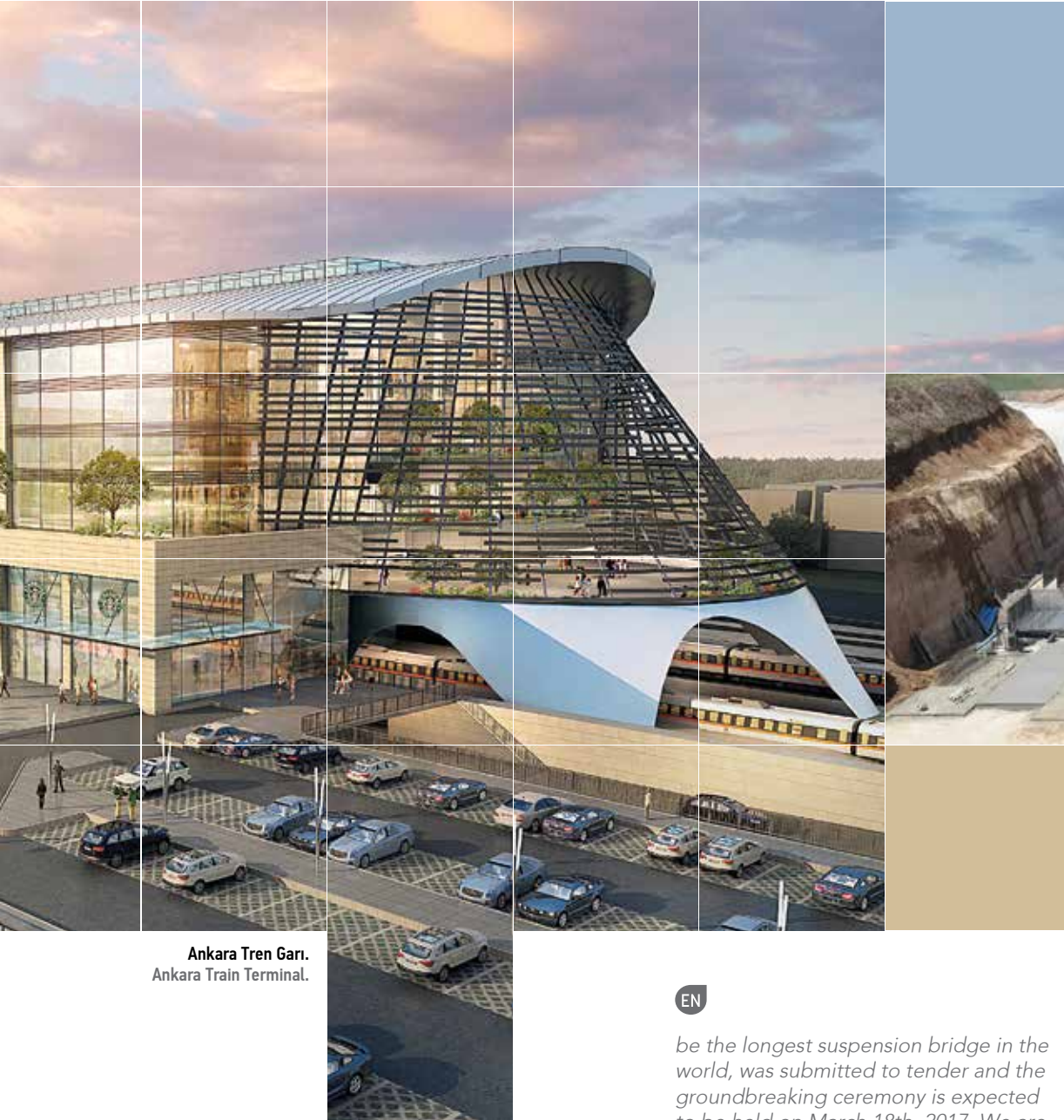


Turkey continues to realise major projects in line with its 2023 vision. With the projects carried out in transportation, infrastructure and energy fields, Turkey attains a new face.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



Ankara Tren Garı.
Ankara Train Terminal.

Demir İpek Yolu.
Iron Silk Road.

TR

Tüneli ise 20 Aralık 2016 tarihlerinde hizmete girmiştir. Dünyanın en uzun asma köprüsü olacak Çanakkale Boğaz Köprüsü'nün ihalesine çıkmış olup, temel atma töreninin 18 Mart 2017 tarihinde gerçekleştirilmesi öngörülmektedir. Halihazırda İstanbul'da 3.Havaalanı, Kanal İstanbul gibi büyük ölçekli projelerimiz ise uygulama safhasındadır. Bu mega projeler

EN

be the longest suspension bridge in the world, was submitted to tender and the groundbreaking ceremony is expected to be held on March 18th, 2017. We are currently in implementation phase of large-scale projects such as the Third Airport in Istanbul and Kanal Istanbul. These mega-projects prove that the development cycle continues.

SILK RAILROAD PROJECT

The Baku-Tbilisi-Kars Railway Project is planned to enable uninterrupted freight from Europe to China via railroad. The total cost of 826 kilometres long project



TR

kalkınma devriminin devam ettiğini göstermektedir.

DEMİR İPEK YOLU PROJESİ

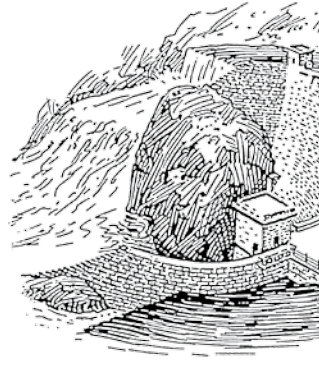
Bakü - Tiflis - Kars Demiryolu Projesi ile Avrupa'dan Çin'e demir yoluyla kesintisiz yük taşınması planlanıyor. 826 km uzunluğundaki projenin toplam maliyeti, 450 milyon ABD doları tutarında seyrediyor. Demir yolu hattı Azerbaycan'ın başkenti Bakü'den başlıyor, Gürcistan'ın Tiflis ve Ahılkelek şehirlerinden geçerek Kars'ta son buluyor. Bu hattın hizmete girmesi ile orta vadede yıllık 3 milyon ton yük taşınması hedefleniyor. 2034 yılına gelindiğinde ise 16 milyon 500 bin ton yük ile 1 milyon 500 bin yolcu taşınması bekleniyor. İstanbul Boğazı'nın tüp geçişini sağlayan Marmaray Projesi ile de entegre çalışacak BTK Demiryolu hattının tamamlanmasıyla Kars'ın, doğunun önemli

EN

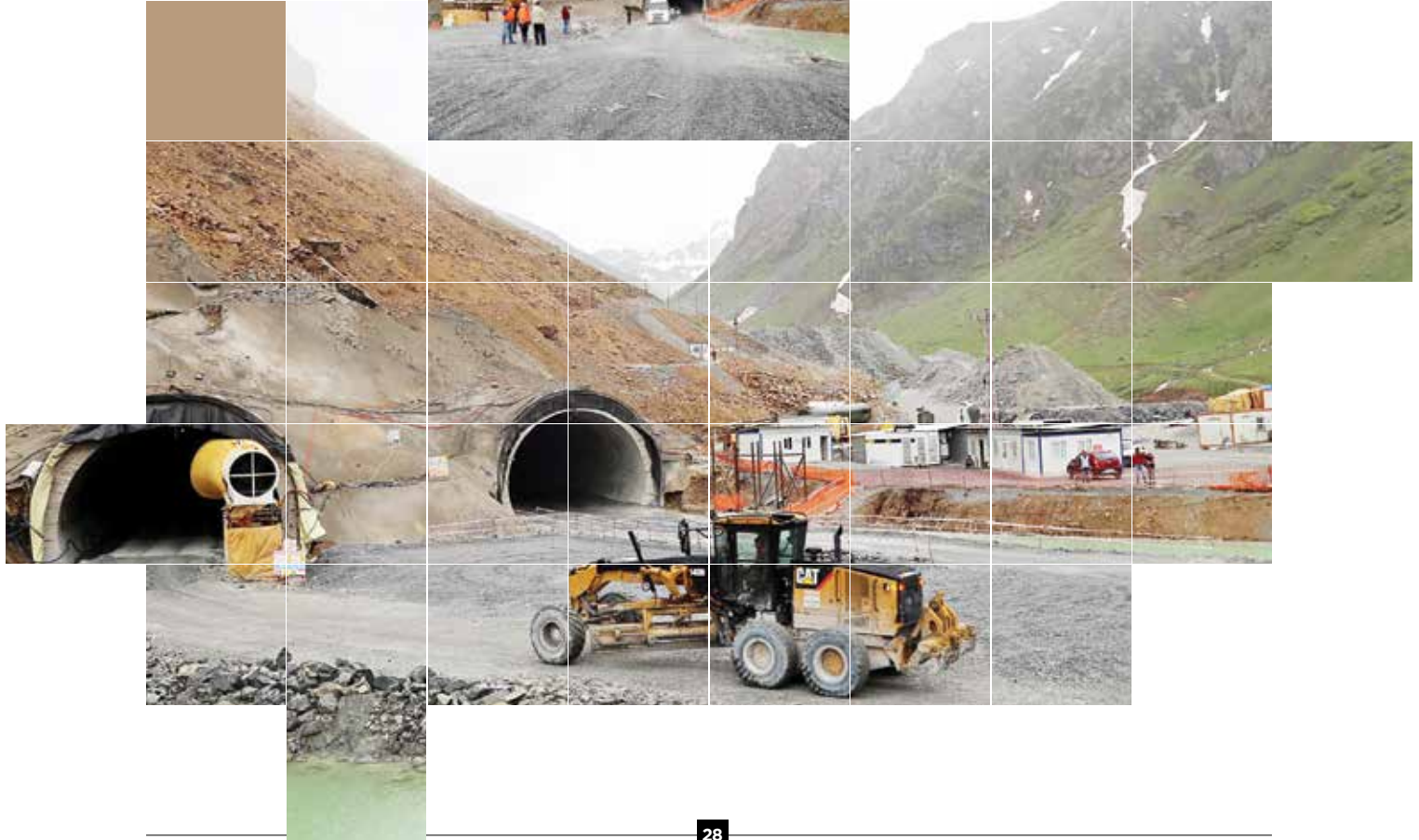
amounts to approximately 450 million US dollars. The railway line starts from Azerbaijan capital of Baku, passing through Tbilisi and Akhalkalaki cities in Georgia and ends in Kars. When this route becomes operational, 3 million tons of cargo is anticipated to be transported annually in the medium term. By 2034, it is expected to carry 16 million 500 thousand tons of cargo and 1 million 500 thousand passengers. With the completion of BTK Railway line to be integrated with Marmaray project that is a tubular passage under Bosphorus, it is aimed for Kars to become one of the major trade centres in East and to offer employment opportunities to thousands of people.

SEA REACHES ERZURUM

The tunnel currently under construction on Ovit Mountain at 2,640 metres altitude



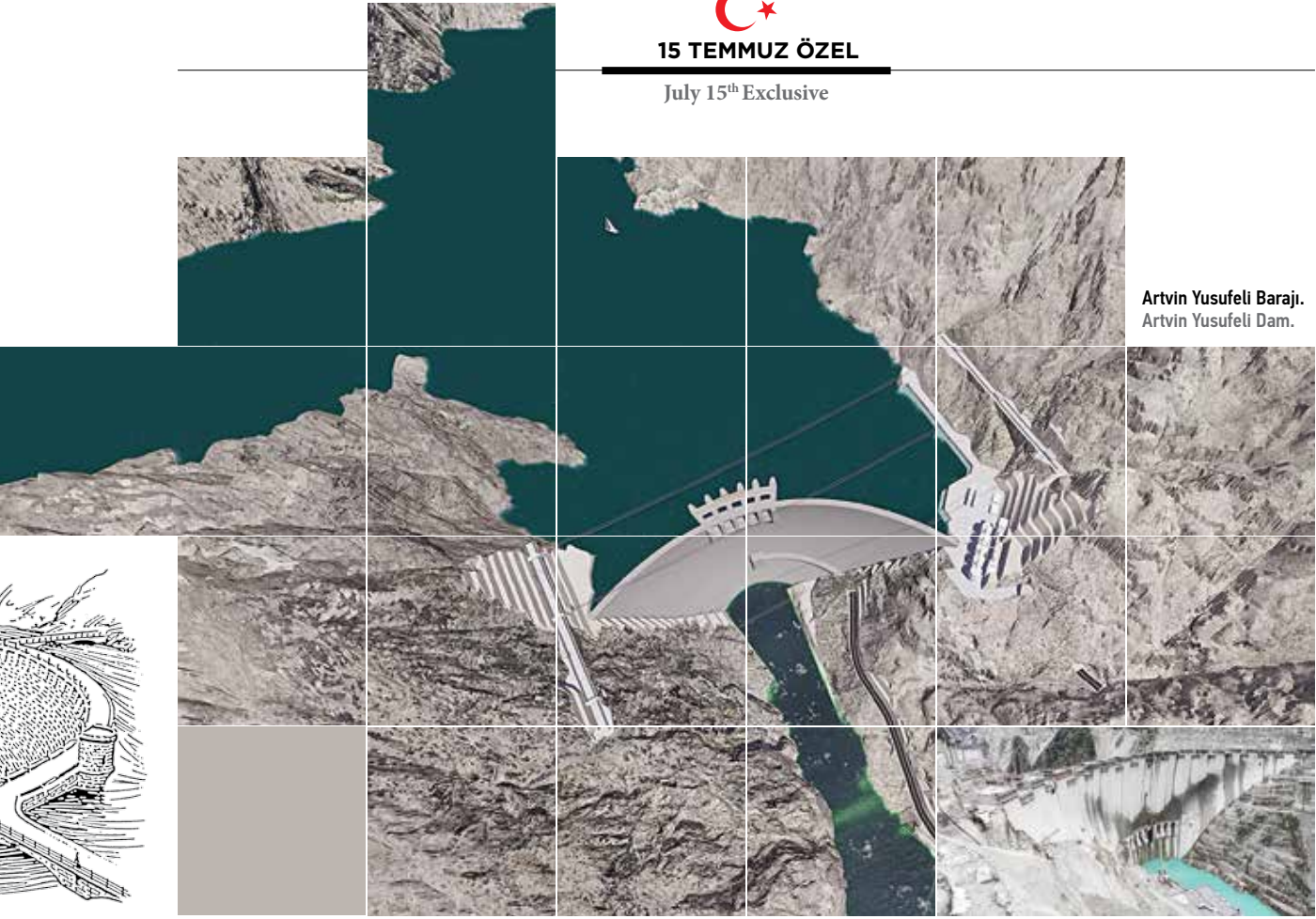
Ovit Dağı tünel inşaatı.
Ovit Mountain tunnel construction.





15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



Artvin Yusufeli Barajı.
Artvin Yusufeli Dam.

TR

ticaret merkezlerinden biri olması ve binlerce insana istihdam olanağı sunması hedefleniyor.

ERZURUM'A DENİZ GELİYOR

Rize kara yolu güzergâhındaki 2 bin 640 rakımlı Ovit Dağı'nda yapımı süren tünel, 14 bin 300 metre ile Türkiye'nin en uzun, dünyanın ise bu özellikteki ikinci tüneli olacak. Çift tüp şeklinde inşa edilecek tünel projesinin 800 milyon liraya mal olması planlanıyor. Tünel sayesinde Karadeniz ile Doğu ve Güneydoğu Anadolu Bölgeleri arasında kış aylarında aşırı kar ve çığ tehlikesi nedeniyle aksayan ulaşımın, kesintisiz ve güvenli hâle gelmesi hedefleniyor. Tünel, giriş kotu bin 919 metre, çıkış kotu 2 bin 236 metre ve tünel içi boyuna eğim yüzde 2,13 olacak şekilde tasarlandı. 2017'de bitirilmesi planlanan tünelle, 250 kilometre olan Rize-Erzurum kara yolunun 200 kilometreye düşmesi öngörülüyor. Ovit Tüneli'nin tamamlanmasıyla Doğu Karadeniz'deki yayla turizminin de canlanması bekleniyor.

EN

on Rize highway route, will be the longest tunnel in Turkey with 14 thousand 300 meters and will be the second in the world with this feature. The tunnel project to be constructed as a double tube is planned to cost 800 million liras. With the tunnel, the aim is to offer uninterrupted and safe transportation between the Black Sea and Eastern and South-eastern Anatolian regions where transportation is hindered due to excessive snowfall and avalanche danger in winter months. The tunnel is designed to have an entrance elevation of 919 meters, an exit elevation of 2 thousand 236 meters and the longitudinal slope in the tunnel is 2.13 percent. 250 kilometres long Rize-Erzurum land route is estimated to fall to 200 kilometres with the tunnel planned to be completed in 2017. With completion of Ovit Tunnel, the highland tourism in the Eastern Black Sea is region is expected to be revived. Moreover, Turkey forges ahead to become a regional power with the investments made in the



Bursaspor'un yeni stadyumu Timsah Arena.
Bursaspor's new stadium Timsah Arena.

TR

Dahası Türkiye, son yıllarda enerji alanında gerçekleştirdiği yatırımlarla bölgesel güç olma yolunda hızla ilerliyor. Hidroelektrik santrallerinden nükleer santrallere, fosil yakıtlardan yenilenebilir enerji kaynaklarına kadar geniş bir yelpazede enerji hamlesi gerçekleştiren Türkiye, 2023 vizyonu doğrultusunda adım adım zirveye yaklaşıyor.

DÜNYANIN EN YÜKSEK 3. BARAJI

Artvin Yusufeli Barajı'nın, kemer baraj sınıfında 270 metre yüksekliği ile Türkiye'nin birinci, dünyanın üçüncü en yüksek barajı olması öngörülüyor. Toplam gövde hacmi 2 milyon 350 bin metreküp olacak şekilde tasarlanan barajın, 2,2 milyar metreküp su depolaması planlanıyor. Çoruh Nehri ana kolu üzerinde inşa edilen baraj, kilit bir konumda bulunuyor. 540 megavat kurulu güce sahip Yusufeli Barajı ve HES'in yılda 1 milyar 705 milyon kilovatsaat enerji üretmesi düşünülüyor. Barajın tamamlanmasıyla ülke ekonomisine

EN

field of energy in recent years. Turkey that has made major energy moves with hydroelectric power plants, nuclear power plants, fossil fuels and renewable energy sources, excels step by step in line with its 2023 vision.

THE THIRD HIGHEST DAM

Artvin Yusufeli Dam is expected to be Turkey's highest dam and the third highest dam in the world in the arch dam category, with a height of 270 meters.

The dam designed to have a total dam volume of 2 million 350 thousand cubic meters, is planned to reserve 2.2 billion cubic meters of water.

The dam built on the Çoruh River's main bayou, is at a key location. Yusufeli Dam and HES with an installed capacity of 540 megawatts, are anticipated to produce 1 billion 705 million kilowatt-hours of energy annually. The dam is estimated to generate an annual income hundreds of millions liras.



TR

yüz milyonlarca lira gelir getirmesi hesaplanıyor.

23 ŞEHRE 25 STADYUM

Türkiye, ulaşım ve enerjinin yanı sıra sportif alanda da büyük projelere imza atıyor. Başta Bursa, Konya ve Kayseri olmak üzere toplam 23 şehre 25 yeni stadyum yapılması planlanıyor. Böylelikle Türkiye, ilerleyen dönemlerde gerçekleştirilmesi planlanan dünya ve Avrupa kupaları gibi büyük spor organizasyonlarına ev sahipliği yapmayı hedefliyor. Modern mimari ve teknolojiye uygun olarak tasarlanan statların çevresine yapılması düşünülen sosyal ve kültürel projelerle de ticaretin canlanması öngörülüyor.

DÜNYAYA AÇILAN KAPI: TİKA

Türkiye İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA) son yıllarda hayata geçirdiği projeler, kültür organizasyonları ve yardıma muhtaç ülkelerde gerçekleştirdiği yardım faaliyetleri ile Türkiye'nin dünya üzerinde aktif bir şekilde rol almasına önayak oluyor. 52 Program Koordinasyon Ofisi ile Orta Asya ve Balkanlardan Afrika, Latin Amerika ve Pasifik Adalarına kadar 140 ülkede faaliyet gösteren TİKA, dünyanın her noktasına yardım eli uzatıyor. Son 15 yılda ülke içinde gerçekleşen dönüşüme paralel olarak küresel bir teşkilat hâline gelen TİKA, Türkiye'nin birikim ve zenginliğini din, dil, ırk ayrımı gözetmeksizin tüm dünya ile paylaşıyor.

EN

23 CITY 25 STADIUM

Turkey realises major projects in sports field as well as in transportation and energy areas. As Bursa, Konya and Kayseri leading, a total of 25 new stadiums are planned to be built in 23 cities. This way, Turkey aims to host major sports events such as World Cup and European cups planned to be organised in the coming periods. Goal is to boost trade with social and cultural projects envisaged to be established around the stadiums designed pursuant to modern architecture and technology.

DOOR OPENING TO THE WORLD: TİKA

Recently, Turkish Cooperation and Coordination Agency (TİKA) has been leading the way in Turkey taking an active role in the world with projects, cultural events and charity activities organised in countries in need. TİKA operating in 52 Program Coordination Offices in more than 140 countries at Central Asia, the Balkans, Africa, Latin America and Pacific Islands, lends a helping hand to every corner of the globe.

In parallel with the transformation in Turkey in the last 15 years, TİKA has become a global organization, and shares the background and wealth of Turkey with the whole world without discriminating based on religion, language, and race.

"TÜRK DÜNYASINI BULUŞTURUYORUZ!"

Serdar Çam (TİKA Başkanı)

'Bugün Türkmenistan'dan Moğolistan'a kadar Türk tarihinin izlerini süren ve onu yeniden dünya mirasına kazandırmaya çalışan; eğitimden sağlığa, tarımdan kültürel miras alanına kadar birçok sektörde projeler üreten bir TİKA var. Etiyopya'nın

Harar şehrinde yaşayan Harar Türklerinden Moğolistan'daki Dukha Türklerine kadar soydaşlarımızla yeniden bağlar kurduk. Tuva Türklerinin, kendi dillerini gelecek nesillere aktarabilmeleri için yapılan çalışmalara destek verdik.

Türk Dünyası Tarihi için çok önemli bulgulara eriştiğimiz Altay Dağlarında arkeolojik kazılarımız devam ediyor."



"WE BRING TOGETHER TURKIC WORLD!"

Serdar Çam (TİKA President)

"Today there is a TİKA that follows the traces of Turkish history from Turkmenistan to Mongolia, that attempts to reintroduce it to world heritage, and generates projects in various sectors from education to health, and agriculture to cultural heritage. We have reconnected with our cognates as Harar Turks living in the city of Harar in Ethiopia and Dukha Turks in Mongolia. We provided support to Tuva Turks for them to pass down their language to future generations. Our archaeological excavations continue in the Altai Mountains where we have discovered very important findings for the history of Turkic World."

tr

Türkiye'nin Kültür Dergisi



YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

tr Dergisi Bir YEE Yayınıdır



Bizi Takip Edin



iOS ve ANDROID Marketlerden
Ücretsiz İndirebilirsiniz

www.trdergisi.com





15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



Mega Yatırım: Tanap

Mega Investment: Tanap

TR

Türkiye ve Azerbaycan ortaklığıyla hayata geçecek olan TANAP, Türkiye’de bugüne kadar gerçekleştirilen en büyük enerji yatırımlarından biri.

Hazar Denizi’ndeki gaz sahalarında üretilen doğal gaz evvela ülkemize uğrayacak, ardından Avrupa’ya varacak. 20 ilimizden geçecek olan TANAP -19 kilometresi Marmara Denizi’nde olmak üzere- toplam bin 850 kilometreden oluşuyor. Hattın ülkemize ulaşması 2018 yılı ortası olarak belirlenmiştir.

NİHAİ HEDEF: YILDA 31 MİLYAR METREKÜP

Avrupa’daki en uzun ve en büyük çaplı doğal gaz boru hattı olacak TANAP, başlangıç itibarıyla yılda 16 milyar metreküp doğal gaz taşıyacak. Bilahare bu rakam yıllık 31 milyar metreküp seviyesine çıkartılacak. Ana hat borularının yüzde 80’i Türk üreticiler tarafından yapılan proje, istihdama da katkıda bulunacak. Ayrıca TANAP Projesi vesilesiyle daha önce literatürde bulunmayan fauna ve flora türleri ile hiç bilinmeyen arkeolojik alanlar tespit edildi.



EN

TANAP to be realised by collaboration of Turkey and Azerbaijan, is one of the biggest energy investments held in Turkey to date. Natural gas produced on gas fields in the Caspian Sea will first arrive in Turkey, and will be distributed to Europe from here. TANAP to pass from 20 provinces, has a total length of 1,850 kilometres, 19 kilometres in the Marmara Sea. The pipeline is expected to reach Turkey in mid-2018.

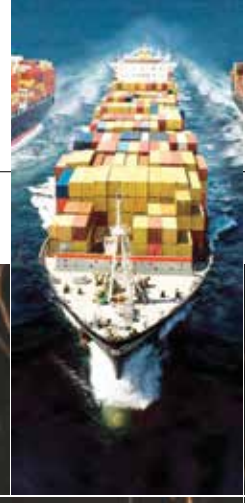
ULTIMATE GOAL: 31 BILLION CUBIC METRES PER YEAR

TANAP to become one of the longest and most extensive natural gas pipeline in Europe with the highest carrying capacity, will initially carry 16 billion cubic meters of natural gas per year. This figure will be increased to 31 billion cubic meters per year in coming period. 80 percent of the mainline pipes will be manufactured by Turkish producers for the project that will also contribute to employment. In addition, fauna and flora species and unknown archaeological sites were discovered thanks to TANAP Project.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



MERVE AY

Türkiye Ekonomisi Şahlanacak

Turkish Economy Will Rear

TR

1

5 Temmuz gecesi gerçekleştirilen kalkışma harekâtı ile siyasi istikrarın yanı sıra ekonomik büyüme ve kalkınma hamleleri de akamete uğratılarak Türkiye'nin son 15 yıllık dönemde sergilediği ekonomik büyüme performansı, artan refah, bölge ülkeleri ile artan ekonomik ilişkiler ve dış yatırım çekme kabiliyeti de ipotek altına alınmak istendi. Kısa sürede bertaraf edilen bu girişim, ekonomiye kalıcı tahribat oluşturmadı.

EN

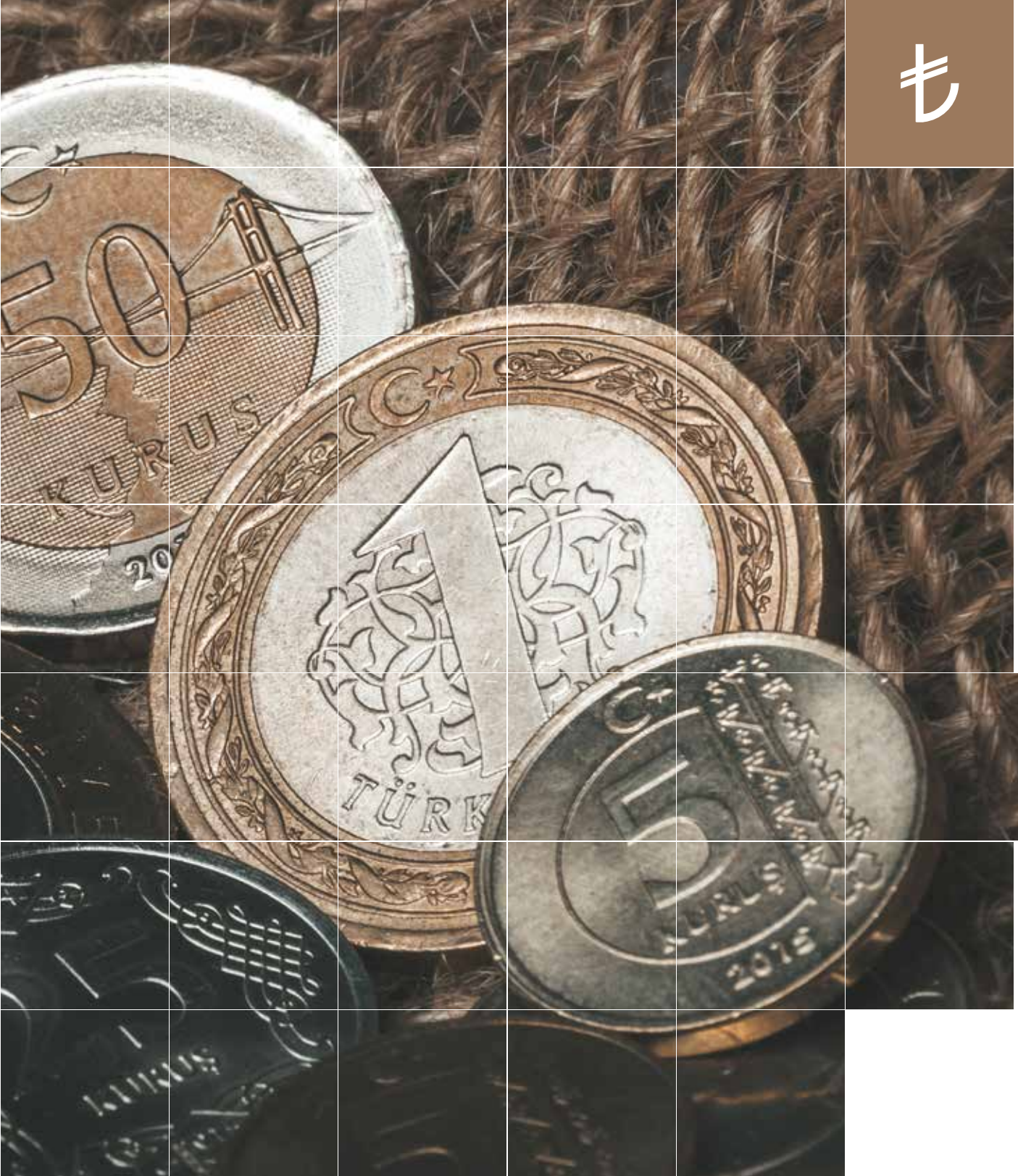
The aim of the attempt staged on the night of July 15th was to disrupt political stability as well as economic growth and development movements, and to bring the economic growth performance Turkey has exhibited in the last 15 years, prosperity, increased economic relations with the countries in the region and the ability to attract foreign investment to a halt. This attempt parried in a short time could not damage the economy permanently.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

₺





EN

Thanks to the steps and a series of measures taken following the coup attempt, the economy was unharmed. In particular, the Central Bank's announcement on Sunday July 17th and the precautions it took prevented the fluctuations that could occur in the markets and prevented the emergence a potential crisis environment.

CONFIDENCE IN INVESTORS

President of Turkey Recep Tayyip Erdoğan inspired confidence to the international investors after the State of Emergency declared on the night of July 20th, Wednesday. Erdoğan stated that Turkey



TR

Darbe girişiminin akabinde atılan adımlar ve alınan bir dizi önlem ile ekonomide hasar meydana gelmedi. Özellikle Merkez Bankasının 17 Temmuz Pazar günü yapmış olduğu açıklamalar ve aldığı tedbirler sayesinde piyasalarda meydana gelebilecek dalgalanmaların önüne geçildi ve olası bir kriz ortamının doğması engellendi.

YATIRIMCILARA GÜVEN

20 Temmuz Çarşamba gecesini açıklanan OHAL kararlarının ardından Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, uluslararası yatırımcılara güven telkin etti. Erdoğan açıklamasında, sağlam





15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



TR

makroekonomik politikalarına devam edileceğini ve küresel piyasalarda yatırımcı güveni sağlanacağını özellikle vurgulayarak Türkiye'nin ilerleyen dönemlerde daha güçlü bir demokrasiye, iyi işleyen piyasa ekonomisine ve zenginleşmiş bir yatırım ortamına sahip olacağını belirtti.

Başbakan Yardımcısı Mehmet Şimşek ise 15 Temmuz Darbe Girişimi'ne ilişkin olarak yaptığı açıklamada "Kısa vadede, geçici ve nispeten yönetilebilir bir etkisi olacak. Kalıcı tahribat olasılığı ise çok düşük." şeklinde konuştu. Yıl sonu büyüme hedeflerinde yılın ilk yarısındaki verilerin beklentilere paralel olarak gerçekleştiğini belirten Şimşek, "İkinci yarıda ise Avrupa dışındaki pazarlarımızda

EN

will to have a stronger democracy, a well functioning market economy and a thriving investment climate in the coming terms, emphasizing that they will sustain robust macroeconomic policies and investor confidence in global markets will be ensured.

Deputy Prime Minister Mehmet Şimşek marked the following in a statement about the July 15th coup attempt: "It will have a temporary and relatively manageable effect in the short term. The possibility of permanent damage is very low." Şimşek marking that the data for the first half of the year concerning the year-end growth goals comply with expectations and made the following comment: "In the second half, the growth will be slower due to





TR

sıkıntıların devam etmesi, turizmde zayıf gidişatın sürmesi, Rusya ile yakınlaşmanın ekonomik yönden zaman alacak olması gibi etkenlerle büyüme biraz daha yavaş olacak. Bu nedenle yıl sonu için büyüme kaba bir hesaplama yüzde 4 civarı olabilir. Dünya ticaretinde yavaş ve küresel büyüme muhtemelen yüzde 3 civarı olacak. Mevcut küresel koşullarda yakalayacağımız yüzde 4 büyüme oranı da hiç fena değil. Bu çerçevede, süreci şu ana kadar götürdüğümüz gibi yönetebilirsek 15 Temmuz'un büyümeye yansıması sınırlı olacak. Dolayısıyla büyük resimde Türkiye ekonomisi için bir sıkıntı yok." değerlendirmesinde bulundu.

MUCİZE KADAR İYİ

Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekci de darbe girişimi sonrası Türkiye'nin ekonomik gidişatı ile ilgili açıklamalarda bulundu. Zeybekci konuşmasında, "Darbe girişiminin ardından Türkiye'de her şey 'mucize' denilebilecek kadar iyi bir noktada." dedi. Halkın demokrasi, özgürlük ve insan haklarının, hukukun üstünlüğü ve devletin sahibi hâline geldiğini vurgulayan Zeybekci, "Bu, bir Türk sivil demokrasi devrimi olarak dünya demokrasi tarihine geçecek." şeklinde dile getirdi.

Darbe girişimine rağmen Türkiye ekonomisi, bankaları, finansal koşulları ve yatırımlarının güçlü kaldığına dikkati çeken Zeybekci, şöyle devam etti: "Darbe gecesi öncesi Türkiye'de 1 dolar 2,88 liraydı. Bütün beklentiler doların 2 veya 3 katına çıkabileceği yönündeydi. Pazartesi günü dolar en fazla 3,07 lira değerini gördü ve sonrasında 2,90'lara kadar geriledi. Ne zaman dolar/TL kuru 3,07'ye geldi, Türk halkı elindeki yabancı paraları bozdurmaya başladı. Türk halkı, bir hafta içinde 11,5 milyar dolar bozdurdu. Faiz oranlarının yüzde 18 gibi yukarıya doğru çıkacağı büyük bir kriz beklentisi piyasaya pompalandı. Pazartesi piyasaların darmadağın olacağı beklentisi vardı. Cuma günü yüzde 8,55 olan faiz oranları pazartesi sabahı yüzde 9,4'e kadar çıktı. Şu anki seviyesi ise 15 Temmuz'dan daha iyi durumda olan yüzde 8,50 seviyesinde. 15 Temmuz'dan bugüne kadar Borsa İstanbul'a fazladan 600 milyon dolarlık

EN

troubles experienced in markets outside Europe, the weak trend in tourism and the fact that convergence with Russia will take time in terms of economy. For this reason, year-end growth may be around 4 percent with a rough estimate. Slow and global growth in world trade is likely to be around 3 percent. 4 percent growth rate achieved is not bad at all considering current global conditions. In this context, if we can manage the process as we have done so far, July 15th's effect will be limited. Therefore there is no problem for Turkish economy in the big picture. "

WORKS LIKE MAGIC

Minister of Economy Nihat Zeybekçi explained the economic progress in Turkey after the coup attempt. Zeybekçi said in his speech, "After the coup attempt, things in Turkey work like magic which is a 'miracle'." Zeybekçi emphasizing





TR

para girişi oldu." diye konuştu.

Uluslararası Para Fonu (IMF) Avrupa Departmanı Direktörü Poul Thomsen de Türkiye'de yaşanan darbe girişiminin finansal piyasaları ve reform programını olumsuz etkilemediğini belirterek, "Yaşanan siyasi çalkantının ekonomik sorunlarla mücadeleye yönelik isteği ve algıyı değiştirmedeğini düşünüyorum." dedi. Türkiye ekonomisine ilişkin değerlendirmelerde bulunan Thomsen, Türkiye'de temmuz ayındaki başarısız darbe girişimi nedeniyle yaşanan "Siyasi çalkantının, finansal piyasalara etkisi olmadığını." vurguladı.

15 TEMMUZ'UN İZLERİ SİLİNDİ

Temmuzda sert düşen sanayi üretimi ağustosta ayağa kalktı. Temmuz ayına göre üretim yüzde 9,4 geçen yıl temmuza göre yüzde 2,2 arttı.



EN

the people became the protector of democracy, liberty, superiority of human rights and law and the state, continued as follows: "This will be make it to the history of world democracy as a Turkish civilian democracy revolution." Zeybekçi pointing out that despite the coup attempt, the Turkish economy, banks, financial conditions and investments have remained strong, said: "Before the night of coup attempt, 1 dollar was 2,88 liras in Turkey. It was anticipated for the dollar to double or triple. On Monday, dollar reached a maximum of 3.07 liras, and then fell back to 2.90. When dollar / TL exchange rate reached 3.07, Turkish people began to cash in the foreign currency they possessed. Turkish people exchanged a total of \$ 11.5 billion dollars within a week. A major crisis was anticipated with interest rates as high as 18 percent and this was pumped into the market. People expected the markets to crush on Monday. The interest rates of 8.55 percent on Friday, rose to 9.4 percent on Monday morning. The current level is 8.50 percent which is better than July 15th. An extra \$600 million cash entered to Istanbul Stock Market from July 15th to date. " International Monetary Fund (IMF) Director of European Department Poul Thomsen marked that the coup attempt in Turkey did not negatively affect financial markets and reform program, and said, "I think that the political turbulence occurred has not altered the desire and view to struggle with economic problems." Thomsen commentated on Turkish economy and underlined that the failed attempt in Turkey in July "caused a political turbulence which did the impact financial markets".

TRACES OF JULY 15th REMOVED

Industrial production that fell sharply in July got back on its feet in August. Production rose 9.4 percent compared to July and by 2.2 percent compared to last July. Industrial production decreased by 7 percent in July compared to June due to July 15th coup and the long Ramadan holiday, and total loss was 4,9 percent compared to last July. According to the data by the Turkish Statistical Institute



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



TR

Sanayii üretimi 15 Temmuz Darbe Girişimi ile Ramazan Bayramı'nın uzun tatili nedeniyle temmuzda hazirana göre yüzde 7 daralmış, geçen yıl temmuza göre ise yüzde 4,9 kayıp yaşamıştı. Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK) verilerine göre ağustosta ise rüzgâr tersine döndü. Temmuz'a göre sanayi üretimi mevsim ve takvim etkilerinden arındırılmış olarak yüzde 9,4 arttı. Bu 10 yıldan uzun bir süredir gözlenen en yüksek artış olarak kayda geçti. Geçen yılın ağustos ayına göre ise takvim etkilerinden arındırılmış artış yüzde 2,2 oldu. Üçüncü çeyreğin ikinci ayında sanayideki hızlanma kötü başlayan çeyrek için olumlu sinyaller verse de 15 Temmuz'un izlerini silmeye başladığını gösteriyor. Dayanıklı tüketim malı imalatında temmuza göre yaşanan yüzde 32,60'lık büyüme sanayideki üretim artışının da en büyük nedeni. Çamaşır, bulaşık makinesi, elektrik süpürgesi, buzdolabı gibi dayanıklı tüketim mallarının

EN

(TURKSTAT), the wind turned in August. Industrial production increased by 9.4 percent compared to July, excluding seasonal and calendar effects. This was the highest increase observed for a period exceeding 10 years. Compared to last August last year, the increase excluding calendar effect was 2.2 percent. The acceleration in industry in the second month of third quarter is a positive signal for the quarter that was off to a bad start and it shows that the traces of July 15th are being removed. 32.60 percent growth in durable consumer goods production compared to July is the biggest reason behind the increased industrial production. The increase in manufacturing of durable consumer goods such as washing machine, dishwasher, vacuum cleaner, refrigerator has made people happy. The increase of 10.38 percent in manufacturing industry was also an outcome of the growth of production of electrical machinery,



TR

imalatında yaşanan artış yüzleri güldürdü. İmalat sanayisinde de yüzde 10,38'lik artış elektrikli makine, bilgisayar, makine, giyim, tekstil, eczacılık ürünleri üretimindeki büyümeden kaynaklandı.

İNŞAAT SEKTÖRÜ HIZ KESMEDİ

Türkiye ekonomisinin lokomotifi inşaat sektörü de 15 Temmuz sürecinden yara almadan kurtuldu. GSYH'da yüzde 14,2'lik payla ikinci sırada olan inşaat sektöründeki yatırımlar hız kesmedi. Gayrimenkulün Enerjisi Raporu'na göre İstanbul'un Avrupa Yakası'nda bu yılın ilk 6 ayında 226,9 bin aile başka bir konuta taşındı. İlk yarıda "sıfır eve" geçenlerin oranı geçen seneye göre yüzde 41 gibi oldukça yüksek bir artışla 72 bin 233'e ulaştı. Bu rakamlara göre her gün 395 aile "sıfır eve" yerleşti. En büyük hareket ise kentsel dönüşüm faaliyetlerinin yoğun olarak yaşandığı Bağcılar ve Küçükçekmece'de oldu. Ekonomi çevrelerince merakla beklenen Türkiye Müteahhitler Birliği (TMB) 2016 yılı 3.çeyrek İnşaat Sektörü Analizi'nde de gayrimenkul sektörünün olumlu seyrinin devam ettiği vurgulandı. Raporda, "15 Temmuz tarihinde yaşanan darbe girişimi, piyasalarda yarattığı kısa süreli çalkantının ardından ekonomideki

EN

computers, machines, clothing, textile, and pharmaceutical products.

CONSTRUCTION SECTOR HAS NOT DECELERATED

The locomotive of Turkish economy, the construction sector have not been damaged by July 15th period. Investments in the construction sector ranking second with a share of 14.2 percent in GDP, have not slowed down. According to Energy of Real Estate Report, in the first 6 months of this year 226.900 families moved to another location on European side of Istanbul. In the first half, those who moved to "newly built houses" reached to 72 thousand 233 with a very high increase of 41 percent compared to last year. According to these figures, 395 families moved into "newly built houses" per diem. The highest number of moves took place in Bağcılar and Küçükçekmece districts with intensive urban transformation activities. Turkish Contractors' Association (TMB) 2016 Third Quarter Construction Sector Analysis highly anticipated in the economic circles, emphasized that the positive trend in real estate sector continues. In the report, it was stated that, "the coup attempt on July 15th, did not negatively affect the positive



Yavuz Sultan Selim Köprüsü.
Yavuz Sultan Selim Bridge.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



TR

olumlu seyir fazla olumsuz etkilememiştir. Kısa süreli döviz hareketleri dışında panik havası yaşanmamış, borsa ve piyasalar hareketliliğini sürdürmüştür." denildi. Bunun yanı sıra raporda 2016 yılının ilk yarısında yurt dışında 2,8 milyar ABD doları değerinde 45 yeni proje üstlenildiği belirtildi. Darbe girişimi sonrası hayatın olağan akışına dönmesi, ekonomi yönetiminin hızlıca almakta olduğu önlemler ve küresel piyasalarda artan risk iştahının da desteğiyle Türkiye piyasalarında normalleşme yaşanacağı vurgulandı.

EN

course of the economy after a short period of turbulence in the markets. Except short-term foreign currency movements, there was no panic and stock market and market movements continued. " Additionally report stated that in the first half of 2016, Turkey has undertaken 45 new projects abroad with a total worth of 2.8 billion US Dollars. It was underlined that normalization will take place in Turkish markets as life will go back to normal after the coup attempt, and through swift measures taken by the economy management and the increased risk appetite in global markets.

DARBELER EKONOMİYİ BOZUYOR Prof. Dr. Kerem Alkin (MOBİLSİAD Başkanı)

"12 Eylül 1980 askerî darbesinde, yüzde 65'i kamunun kontrolünde olan bir Türk ekonomisinde, 1979-1989 döneminin kişi başına millî gelirden, ortalama 2 bin dolar düzeyinde seyrettiğini gözlemliyoruz. Ne acıdır ki 1990 ile 1993 arası 4 bin dolara çıkan kişi başına millî gelir, 1994 krizinde bin dolar gerileyerek, 3 bin dolar düzeyine geriliyor ve ardından 2000 yılı sonunda yeniden 4000 dolara çıkıp, 2001 krizinde yeniden 3 bin dolara geriliyor. Her iki ekonomik kırılganlık ve kriz, Türkiye'de siyasi dönüşümleri de beraberinde getirdi ve önce 1994 yerel seçimlerinde gözlemlediğimiz bu siyasi dönüşüm, 2002 yılı Kasım ayındaki genel seçimlerde AK Parti'yi tek başına iktidara getirdi."



MILITARY COUPS DISRUPT ECONOMY Prof. Dr. Kerem Alkin (President of MOBİLSİAD)

"We observe that in the military coup on September 12th 1980, in a Turkish economy 65 percent under public control, the average per capita income was around 2 thousand dollars between 1979-1989. It is a pity that per capita income of 4 thousand dollars between 1990 and 1993 decreased by 3 thousand dollars in 1994 crisis and fell to 1000 dollars. Later in the late 2000, it again increased to 4 thousand dollars and falls to 3 thousand dollars after 2001 crisis. Both economic breakdowns and crises brought about political transformations in Turkey, and this political transformation we observed in 1994 local elections made AK Party the sole ruling party in general elections in November 2002."



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

15 Temmuz Darbe Girişimi korkulanın aksine turizm üzerinde kalıcı bir etki oluşturmadi. Uzmanların görüşüne göre kalkışmanın turizm üzerinde uzun vadeli bir etkisi olmayacağını yönünde.

/// MELİH USLU

Turizmde 15 Temmuz Yansımaları

Reflections of July 15th on Tourism

The July 15th coup attempt did not have a lasting impact on tourism as feared. According to expert opinion, the attempt will not have a long-term impact on tourism.



TR

Türkiye ekonomisi için hayati bir önem arz eden turizm sektörü, yaşanan siyasi gelişmelere paralel olarak geçen senelere nazaran durağan bir performans gösterdi. Cumhurbaşkanlığı nezdinde atılan diplomatik adımlar ile Rusya ve Türkiye arasındaki buzlar eritildi. Bu durum turizm sektörüne olumlu yansırken turizm gelirleri yılın 3. çeyreğinde artış gösterdi. Darbe girişiminin ardından yatırımcılarla telekonferans yapan Başbakan Yardımcısı Mehmet Şimşek, sektörün önde gelenlerini yaşanan son durumla ilgili bilgilendirdi. Rusya ile ilişkilerdeki düzelmenin önemini vurgulayan Şimşek, turizmdeki sıkıntıların büyümeyi etkilemesinin beklenmediğini, ancak bankaların takipteki alacakları artarsa turizm için ek önlem alabileceklerini belirtti. Bu süre zarfında sermaye kontrollerinin kesinlikle gündemlerinde olmadığını altını çizen Şimşek, "Elbette ki etkiler olacak ancak bu etkiler kısa vadeli görülebilir. Bence yüzde 4 büyüme oldukça ulaşılabilir." ifadelerini kullandı. Turizm sektörünün temsilcileri de darbe girişiminden sonraki birkaç günde küçük

EN

Tourism sector, of vital importance for Turkish economy, displayed a stable performance compared to previous years in parallel with the political developments. With diplomatic steps taken by presidency, the ice was broken between Russia and Turkey. While this positively reflected on tourism sector, tourism revenues increased in the third quarter of the year. Deputy Prime Minister Mehmet Şimşek made a teleconference with investors following the coup attempt, and informed the industry leaders about the latest situation. Emphasizing the importance of recovery in relations with Russia, Şimşek said that the issues regarding tourism are not anticipated to affect growth however if non-performing bank loans increase, they may take additional measures for tourism. Şimşek underlining that capital controls are not necessarily on the agenda during this period, said, "Of course there will be effects, but these effects can be seen in short term. I think four percent growth





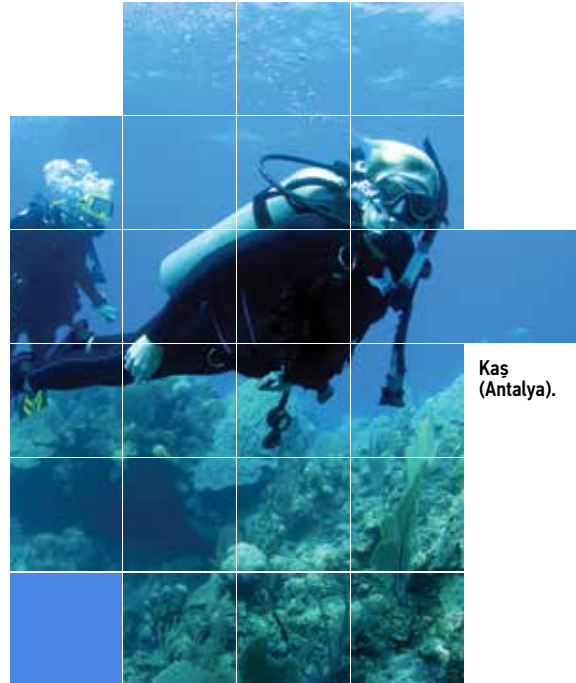
Dalyan'da
Kaunos Kral
Mezarları.
Kaunos King
Tombs in
Dalyan.

TR

çaplı rezervasyon iptalleri olduğunu ancak devam eden günlerde yurt dışından rezervasyon akışının tekrar canlandığını belirtti. Akdeniz Turistik Otelciler ve İşletmeciler Birliği (AKTOB) Başkanı Yusuf Hacısüleyman, 15 Temmuz Darbe Girişimi'nin sektörde oluşturabileceği kayıpların tur operatörlerinin soğukkanlılığı ile önlendiğini aktardı. Kalkışmanın ardından ilk üç gün bazı uçak seferlerinin iptal edildiğini belirten Hacısüleyman, 18 Temmuz akşamından itibaren uçak seferlerinin normale döndüğünü ve tüm uçuşların gerçekleştirildiğini bildirdi. 15 Temmuz Darbe Girişimi'nden sonraki üç günde yaklaşık 50 bin kişilik rezervasyon iptali yaşandığını belirten Hacısüleyman, sözlerini "Ama böyle bir durum için bu, çok da büyük bir sayı değil. Bugünlerde yurt dışından tekrar rezervasyon akışımız başladı." şeklinde sürdürdü. Halkın yüksek katılımıyla gerçekleşen demokrasi mitinglerinin son derece barışçıl bir ortamda gerçekleşmesinin dünya kamuoyuna da olumlu yansıdığını vurgulayan Yusuf Hacısüleyman, "Bu sayede misafirlerimiz ülkemizin güvenilir olduğunu ve her şeyin normal olduğunu algıladılar." diye konuştu.

EN

is quite achievable. "Representatives of tourism industry stated that there were minor booking cancellations in the first several days after the coup attempt but the booking flow from abroad was revived in the following days. President of the Mediterranean Tourist Hotels and Businessmen Association (AKTOB) Yusuf Hacısüleyman relayed that the losses that could occur due to July 15th coup attempt in the sector, were prevented thanks to the calmness of tour operators. Hacısüleyman stated that some flights were cancelled in the first three days following the attempt, marked that flights returned to normal as of evening of July 18th, and all flights were held. Hacısüleyman stated that approximately 50 thousand people cancelled bookings in the next three days after July 15th coup attempt, continued as follows: "But considering the situation, this is not a very large figure. Nowadays the reservation flow from abroad is back to normal. " Yusuf Hacısüleyman emphasized that the democracy meetings widely participated by the citizens were held in a very peaceful environment which also positively reverberated around the world and said, "This way, our guests came



Kaş
(Antalya).



TR

TURİZM BARIŞ ORTAMINDA YEŞERİR

Profesyonel Otel Yöneticileri Derneği (POYD) Başkanı Ali Kızıldağ da turizmin barış içinde yeşerdiğini belirterek, "Bizim hiç tasvip etmediğimiz, hiç istemediğimiz olaylar oldu. Milletimize ve sektörümüze geçmiş olsun, çok büyük bir badire atlattık." dedi. Darbe girişimine Türk halkının dünyada eşi benzeri olmayan bir tepki gösterdiğini dile getiren Kızıldağ, "Düşünün dünyada bu tür eylemler olduğunda, tankın önüne bir kişi çıktığında olay oluyor, büyük sembol oluyor. Bizde yüzlerce, binlerce insan tankların önünde durdu. Ben bunun başka bir örneği olduğunu zannetmiyorum. Bu, bizim ülke olarak, vatandaş olarak demokrasiye ne kadar bağlı olduğumuzu gösteriyor. Bu imajı çok iyi kullanabiliriz." diye konuştu.

Antalya ve Türkiye coğrafyasını tanıyan insanların Antalya'da sorun olmadığını bildiğini, Türkiye coğrafyası ile ilgili bilgi sahibi olmayan insanların ise darbe

EN

to realise that our country is safe and everything is normal".

TOURISM BLOSSOMS IN PEACE

Ali Kızıldağ, the Chairman of the Professional Hotel Management Association (POYD) stated that tourism blossoms in peace and said, "Events we would not wish to take place and did not approve of, occurred. I wish our nation and sector will recover soon; we have survived a major crisis." Kızıldağ marking that Turkish people gave a reaction unprecedented in the world, spoke as follows: "When there are such incidents in the world, even if a single person defies tanks, it becomes a big symbol. Here hundreds of thousands of people faced tanks. I do not think there is a similar past incident. This proves how dedicated we are to democracy as citizen and as a country. We can utilize this image." Expressing that the people familiar with Antalya and Turkey region know there is no problem in Antalya however people who do not know about Turkish geography are a bit hesitant after the coup attempt, Kızıldağ



Bodrum Kalesi.
Bodrum Castle.



TÜRKİYE KÜRESEL BİR MARKA

TURKEY A GLOBAL BRAND

Başaran Ulusoy (Türkiye Seyahat Acentaları Birliği Başkanı)

"Bundan sonraki süreçte de bu birlik ve beraberliğin toplumsal tansiyonu düşüreceğini, bunun da sosyal hayattan ekonomik hayata kadar çok olumlu yansımaları olacağını düşünüyoruz. Dünyada kişi başına düşen millî gelir hesaplamaları esas alındığında üst sıralarda yer alan ülkelerin tamamına yakın kısmının demokratik rejimlerle yönetildiğini görüyoruz. Bu da demokrasinin bir ülkenin gelişmişlik düzeyini arttırmada oynadığı role dair önemli bir veriyi ortaya koymaktadır. Darbe girişimine karşı koyan vatandaşlarımız, demokrasiye olan inançlarını sergilemenin yanı sıra Türkiye'nin geliştirmiş demokratik ülkelerle aynı safta olduğunu bir kez daha açık bir şekilde ortaya koymuşlardır. Türkiye'nin demokratik olgunluğunun ülkemizin dünyadaki saygınlığını daha da arttırdığını küresel turizm pazarında önemli bir marka olarak duran Türkiye'nin demokrasiye olan inancının uluslararası kamuoyunda da yerini bulacağına inanıyoruz. Türkiye, sahip olduğu doğal, tarihî, kültürel değerlerle bugüne kadar olduğu gibi bundan sonra da dünyanın en ilgi çekici destinasyonlarından biri olmayı sürdürecektir."

**Başaran Ulusoy (Head of Turkish Travel Agencies Association)**

"We believe that this unity and solidarity will continue to lower the social tension in the coming period and this will positively reflect on social and economic life. Based on global per capita national income calculations, almost all of the top countries are governed by democratic regimes. This reveals that democracy plays a major role in improvement of a country's development level. Our citizens who opposed the coup attempt, made it clear once again that Turkey is on the same level with developed democratic countries in addition to demonstrating their faith in democracy. We believe Turkey possesses a democratic maturity which further increases its prestige in the world and faith of Turkey, an important brand in the global tourism market, in democracy will receive due response."

Turkey will continue to be one of the most amazing destinations in the world with its natural, historical, cultural values also in the future."

TR

girişiminin ardından biraz çekingen kaldığını ifade eden Kızıldağ, "Bir taraftan rezervasyonlar var, bir taraftan iptaller de aldık. Memurların izin iptali de bizi etkiledi, fakat bunlar yaşandı, geçti, önemli olan ileriye bakmak." değerlendirmesinde bulundu.

RAHATLIKLA TÜRKİYE'YE GİDEBİLİRLER

Ukrayna Turizm Acenteleri Birliği Başkanı Olexandr Novikovskyy, 15 Temmuz Darbe Girişimi'nin ilk başlarda tedirginliğe neden olduğunu ancak Ukrayna'dan Dalaman'a inen uçak sayısının hiç azalmadığını söyledi. "Olay ilk duyulduğunda 'iptal edelim mi?' diye beni arayanlar çok oldu. Fakat Antalya, Dalaman ve Bodrum Havalimanları normal çalışıyor. Çift kontrol yapılıyor. Güvenlik çok yüksek. Artık kimse korkmuyor. Hatta buradaki bazı yerel televizyon ve radyolar sürekli beni arayarak röportajlar yaptı. Onlara da sorun yaşanmayacağını, rahatlıkla Türkiye'ye gidebileceklerini söyledim." şeklinde konuştu.

EN

made the following comment: "Bookings were made on one side and cancellations on the other. The revocation of state officials' vacations affected as well but these have passed, and the important thing is to look forward."

SAFE TO TRAVEL TO TURKEY

President of the Ukrainian Tourism Agencies Association Olexander Novikovskyy said that July 15th coup attempt initially caused apprehension however the number of flights from Ukraine to Dalaman never decreased. Novikovskyy spoke as follows: "When people first heard of the event, many people called me to ask whether if they should cancel. But Antalya, Dalaman and Bodrum airports operate normally. There is double check application. Security is at its highest. Nobody feels scared any more. In fact, some local TV and radio stations continuously called to interview me. I told them that they would not experience any problems and they could travel to Turkey at ease."



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

10

ADIMDA
TÜRK SPORUYLA
GURUR DUYMA

ADIM BULUT

Rehberi

Guide For Taking Pride in Turkish Sports
in 10 Steps

TR

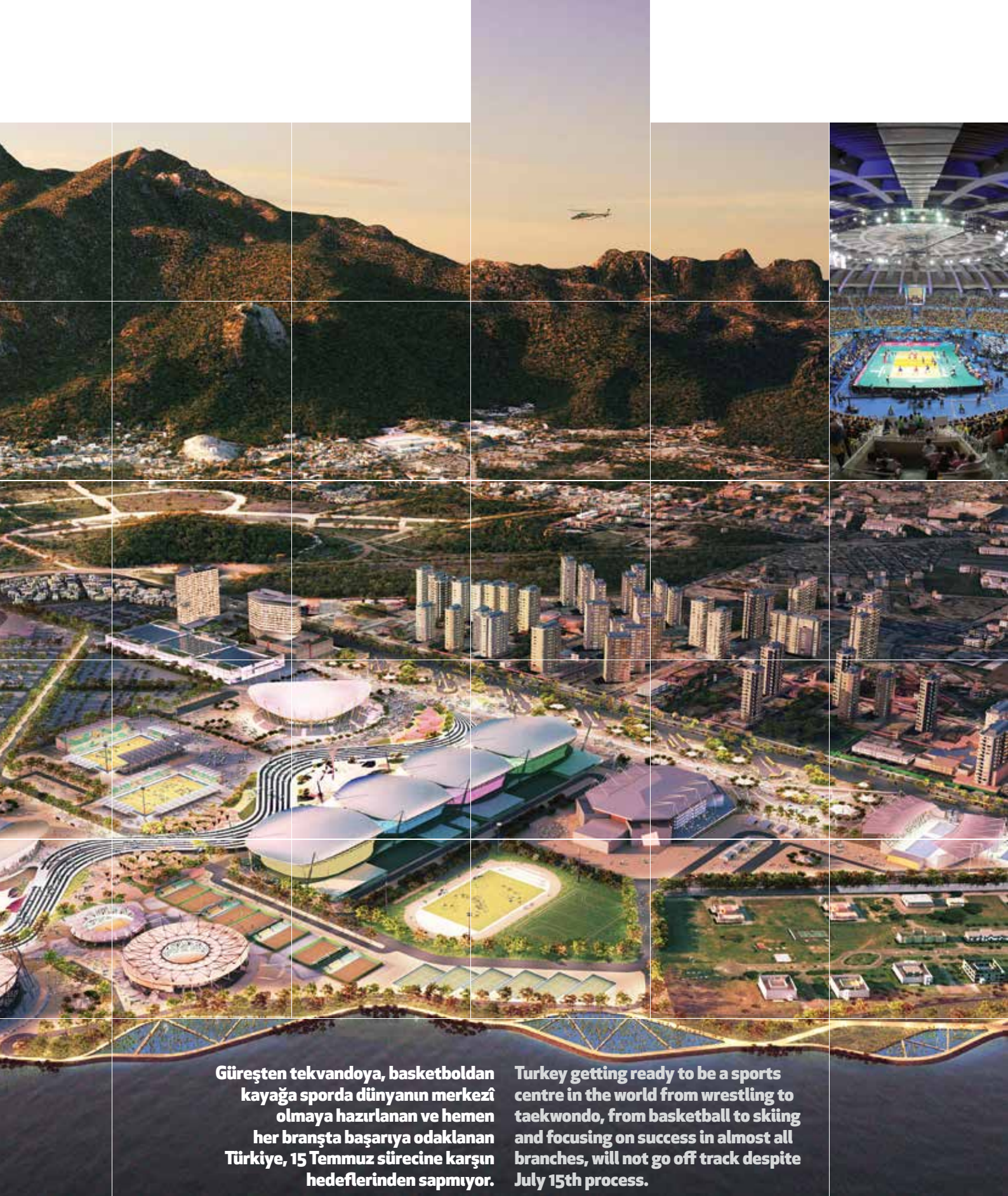
Türkiye'nin Euro 2016 Elemelerindeki son maçında İzlanda'yı son dakika golüyle 1-0 yenip şampiyonaya katılmaya hak kazanması, Kenan Sofuoğlu'nun Dünya Supersport'ta 4. kez şampiyon olması, yıldız oyuncumuz Arda Turan'ın dünya devi Barcelona'ya transferi, Şampiyonlar Ligi finalinde ilk kez bir Türk hakemin düdük çalması, Türkiye Aerobik Jimnastik Millî Takımı sporcusu 15 yaşındaki Ayşe Begüm Onbaşı'nın Güney Kore'den getirdiği altın madalya gibi gurur verici nice olay yaşandı yakın tarihte. Sahi Fenerbahçe'nin



EN

Many proud incidents such as Turkey beating Iceland with a score of 1-0 in the last match of Euro 2016 Eliminations with a last minute goal and qualifying for championship, Kenan Sofuoğlu winning World Supersport championship for the fourth time, star football player Arda Turan's transfer to world giant Barcelona, a Turkish referee conducting a Champions' League final for the first time, and 15 years old Ayşe Begüm Onbaşı, a Turkish Aerobic Gymnastics National Team athlete winning a gold medal in South Korea have taken place in the recent period. Is the competition displayed by Fenerbahçe,





Güreşten tekvandoya, basketboldan kayağa sporda dünyanın merkezî olmaya hazırlanan ve hemen her branşta başarıya odaklanan Türkiye, 15 Temmuz sürecine karşın hedeflerinden sapmıyor.

Turkey getting ready to be a sports centre in the world from wrestling to taekwondo, from basketball to skiing and focusing on success in almost all branches, will not go off track despite July 15th process.



TR

Euroleague finalinde bitime iki saniye kala yediği basketle şampiyonluğu kaçırmaya rağmen verdikleri mücadele bile yeterince takdire şayan değil miydi? İlaveten olimpiyatlardan gelen madalyalar yüzleri güldürürken, gelecek organizasyonlar için de umut aşıladı. Bunun yanı sıra ülkemizde son yıllarda lisanslı sporcu sayısı katlanarak arttı. Gençlik ve Spor Bakanlığı istatistiklerine göre 6 milyon 785 bin civarlarında. Bu ilgi, eğilim, çalışma ve gelişmelerden yola çıkarak yeni başarılarla hazır olmanız gerektiğini, ülkemizin her yıl bir önceki yıldan daha fazla iş ortaya koyacağına yönelik inancımızın tam olduğunu söylemekte fayda var.

1- EN İYİ 4'ÜNCÜ OLİMPİYATIMIZ

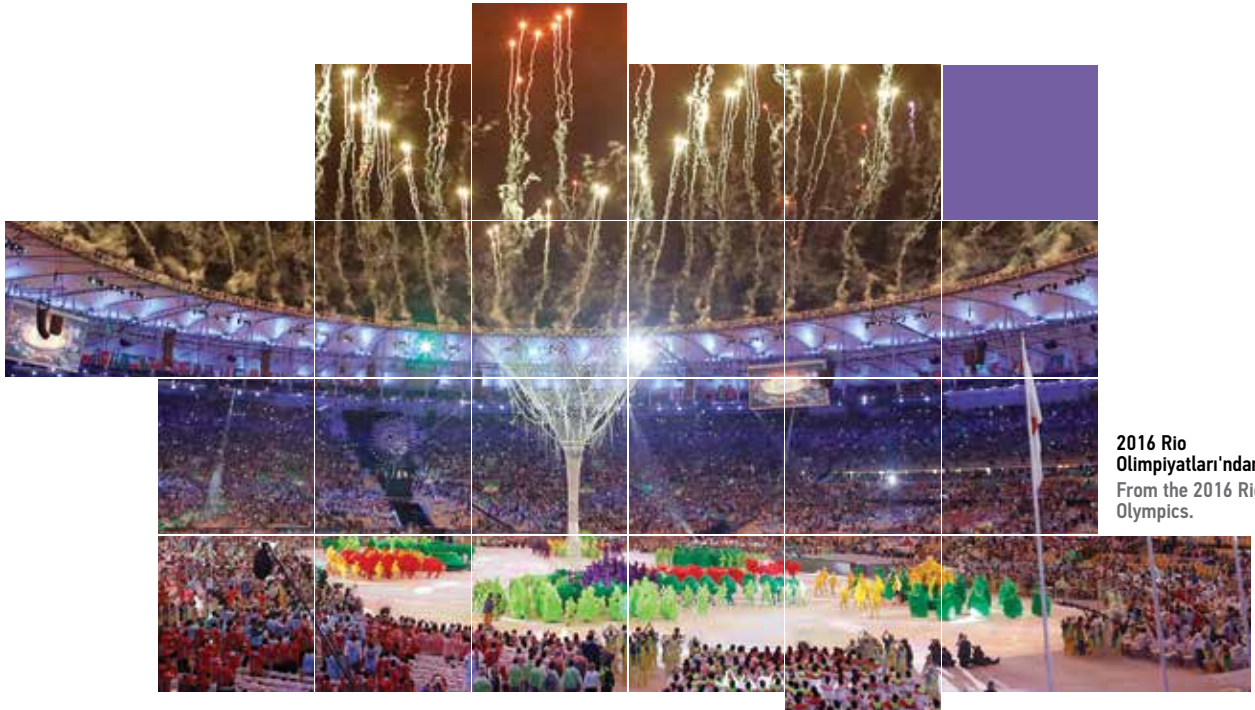
2016 Rio Olimpiyatları, Türkiye'nin tarihinde en çok madalya aldığı 4'üncü organizasyon oldu. Millî Takımımız, altın madalya sıralamasında 41'inci, toplam madalya listesinde ise 34'üncü sırada yer aldı. Toplamda 1 altın, 3 gümüş ve 4 bronz madalya kazanan ülkemiz için, 55'i erkek, 48'i kadın olmak üzere 103 sporcumuz mücadele verdi. 2016'daki ilk altın madalyayı bize kazandıran millî güreşçimiz Taha Akgül, ödülü ülke kahramanlarına armağan etti.

EN

that missed the champion title with a basket scored two seconds before the end of Euroleague final, not praiseworthy enough? In addition, the medals won in Olympics both put smiles on faces and instilled hope for the future events. In recent years the number of registered players has also increased incrementally in Turkey. According to Ministry of Youth and Sports statistics, this number is around 6 million 785 thousand. It must be said that we should get ready for new achievements setting off from the interest, efforts and developments and we have complete faith that our country will achieve more and more every passing year.

1 FOURTH BEST OLYMPICS FOR TURKEY

The 2016 Rio Olympics became the fourth organization where Turkey received the most medals in its history. Turkish National Team was ranked 41st in the gold medal ranking and 34th in the total medal list. 103 Turkish athletes, 55 being men and 48 women, competed for Turkey and won 1 gold, 3 silver and 4 bronze medals in total. Taha Akgül, national wrestler who won the first gold medal in 2016, presented the award to country's heroes.



2016 Rio Olimpiyatları'ndan.
From the 2016 Rio Olympics.



TAHA AKGÜL (Millî Sporcu)

"Olimpiyatlarda bir sporcunun kendini kanıtlaması çok önemli. Zorlu maçlar çıkararak finale çıktım. Allah finalde de yüzüme güldü. Allah'a şükürler olsun şampiyon oldum. Altın madalya terör mağdurlarına armağan olsun. Darbe girişimi başarısız oldu. Allah bir daha böyle kötü günler göstermesin. Darbecilere karşı dimdik ayakta durduğumuzu her platformda göstermemiz gerekiyordu. İstiklal Marşı'mızı okuttuğum için çok mutluyum."



TAHA AKGÜL (National Athlete)

"It is very important for athletes to prove themselves in the Olympics. I made it to the finals after some challenging matches. God smiled upon me also in the final. Thank God I won the champion title. I present the gold medal to victims of terrorism. The coup attempt failed. God forbid us to see such bad days again. We were supposed to show how we stand up against pro-coup groups on every platform. I am very happy that Turkish national anthem was performed."

2- 2016 RİO PARALİMPİK'TE ALTIN GİBİYDİK

Brezilya'nın Rio de Janeiro kentinde gerçekleştirilen 2016 Rio Paralimpik Oyunları, Türkiye'nin tarihinde en fazla altın madalyayı tek seferde kazandığı organizasyon oldu. Ay-yıldızlılar 3 altın, 1 gümüş 5 bronz olmak üzere toplamda 9 madalya ile 34'üncü sırada yer aldı. Gençlik ve Spor Bakanı Akif Çağatay Kılıç tüm sporculara teşekkür ederek şunları söyledi: "Rio'ya gidip Türkiye'yi temsil etmek üzere çaba gösterdiler. Maçlarda bizi çok heyecanlandırdılar. Tüm arkadaşlar bizlere yoğun duygular yaşattı. Şimdi hedef, 2020'ye daha fazla sporcuyla katılıp daha fazla madalya kazanmak. Bunu başaracak güç onlarda var. Hep beraber başaracağız."



2- WE WERE GOLDEN IN 2016 RIO PARALYMPIC GAMES

2016 Rio Paralympic Games held in Rio de Janeiro, Brazil, was the organisation Turkey won the highest number of gold medals at once in history. The crescent-star athletes were ranked 34th with 9 medals in total, 3 being gold, 1 silver and 5 bronze. Minister of Youth and Sports Akif Çağatay Kılıç thanked all athletes and spoke as follows: "They went to Rio and made efforts to represent Turkey. They exalted us in the matches. All our friends have deeply moved us. Now the goal is to win more medals by participating in 2020 Paralympic games with more athletes. They possess the power to achieve this. We will achieve it all together."





3- SATRAŇÇ TAHTASINA YAZILAN TARİH

A Millî Satranç Takımımız, Azerbaycan'ın Bakü şehrinde gerçekleşen 42. Dünya Satranç Olimpiyatı'nda 7 galibiyet, 2 beraberlik ve 2 yenilgiyle döndü. Büyük bir heyecan kaynağı olup 12 gün boyunca süren organizasyon sonucunda ülkemiz, Hollanda ve Norveç ile eş puanlı olarak 6'ncı sırada yer aldı. Böylelikle bu kulvarda tarihindeki en büyük başarıya ulaşmış oldu. 42. Dünya Satranç Olimpiyatı'nı 176 ülke ile üç özel federasyondan 180 millî takım katıldı. Açık kategoride ABD, kadınlarda ise Çin şampiyonluğa uzandı.

3- HISTORY WRITTEN ON CHESS BOARD

A National Chess Team returned with 7 wins, 2 draws and 2 defeats from the 42nd World Chess Olympics organised in Baku, Azerbaijan. It was a great source of excitement and at the end of the organization that lasted for 12 days, Turkey was ranked 6th with the same score as the Netherlands and Norway, the greatest achievement in this area in its history. The 42nd World Chess Olympics was participated by 176 countries and 180 national teams under three private federations. The United States won the champion title in the open category and China in women's.



4- BALKANLARDAN GELEN ŞAMPİYONLUK

13 Yaş Altı Balkan Badminton Şampiyonası'nda Badminton Türk Millî Takımı, Balkanlarda tarihî bir başarıya imza attı. Organizasyon, 14 - 16 Ekim 2016 tarihleri arasında Bulgaristan'ın Paromeaye şehrinde gerçekleşti. Turnuvaya Sırbistan, Yunanistan, Bulgaristan, Romanya ve Türkiye olmak üzere beş ülkeden 52 sporcu katıldı. Beş kategorinin beşinde de şampiyonluğa ulaşan Badminton Millî Takımımız, toplamda 5 altın, 3 gümüş ve 3 bronz madalyayı ülkemize kazandırdı.

4- CHAMPION TITLE FROM THE BALKANS

In the Balkan Badminton Championship Under 13, 'Badminton Turkish National Team has achieved a historic success in the Balkans. The organization took place in the Pomorie city of Bulgaria between October 14-16, 2016. 52 athletes from five countries including Serbia, Greece, Bulgaria, Romania and Turkey participated in the tournament. Crowned as champion in all five categories, Turkish Badminton National Team won 5 gold, 3 silver and 3 bronze medals in total.



5- ALTIN MADALYA 15 TEMMUZ ŞEHİTLERİNE

Türkiye, Peru'da gerçekleştirilen 10. Dünya Tekvando Poomse Şampiyonası'nda topladığı 16 madalya ile genel sıralamada ikinci oldu. 55 Ülkeden 760 sporcunun katıldığı organizasyonda, ülkemizi 20'si erkek 16'sı kadın olmak üzere toplam 36 sporcu temsil etti. Dünya basınının yoğun ilgi gösterdiği turnuvada Türkiye'yi temsil eden Kübra Dağlı ve Emirhan Muran tekvando ikili takım kategorisinde dünya şampiyonu oldu. Çift, aralarında Amerika, Çin ve Almanya'dan da sporcuların katıldığı müsabakalarda bütün rakiplerini geçerek mutlu sona ulaştı. Şampiyonaya müteakiben yapılan değerlendirmede Millî Takım Antrenörü Nesibe Altun "Dünyanın En İyi Kadın Antrenörü", Millî Sporcu Elif Aybuke Yılmaz da "En Değerli Kadın Sporcu" ödülüne layık görüldü.



5- GOLDEN MEDAL TO JULY 15TH MARTYRS

Turkey ranked second in overall rank at the 10th World Taekwondo Poomse Championship held in Peru, with 16 medals won. A total of 36 athletes, 20 being men and 16 being women, represented Turkey in the organization participated by 760 athletes from 55 countries. Kübra Dağlı and Emirhan Muran representing Turkey in the tournament widely covered by the world press, became the world champion in taekwondo doubles category. The pair beat all competitors in the competitions where athletes from USA, China and Germany athletes competed and completed the tournament with success. In the evaluation held after the championship, Turkish National Team Coach Nesibe Altun was deemed worthy of "World's Best Female Coach" prize and National Athlete Elif Aybuke Yılmaz received the "Most Valuable Female Athlete" award.

Kübra Dağlı (Millî Sporcu)

"Tekvandoya, boks antrenörü olan babam sayesinde başladım. Bu madalya sürecinde Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş, Türkiye Tekvando Federasyonu Başkanı Metin Şahin, Millî Takım antrenörlerimiz ve ailemden çok büyük destek gördüm. Cumhurbaşkanımız telefonla arayarak tebrik etti. Kendisine ayrıca teşekkür ediyorum. Şampiyonluğumuzu 15 Temmuz şehitlerimize armağan ediyorum. Onlar bizim için savaştı. Bizde onlar ve ülkemiz için İstiklal Marşı'mızı tüm dünyaya dinletmek istiyoruz."



Kübra Dağlı (National Athlete)

"I started taekwondo thanks to my father who is a boxing trainer. Turkish President Recep Tayyip Erdoğan, Istanbul Metropolitan Mayor Kadir Topbaş, President of Turkish Taekwondo Federation Metin Şahin, National Team coaches and my family supported me greatly in this process that led to medal. Turkish President called me in person to congratulate me. I thank him dearly. I present the champion title to July 15th martyrs. They fought for us and we want the world to listen to Turkish national anthem for them and our country."



6- KIŞ TURİZMİNDE ZİRVEYE

Türkiye, 48 milyar avroluk yatırımla kış sporlarının merkezi olmaya kararlı. Bu işin neticesinde 14 milyon turiste hizmet verileceği öngörülüyor. Sporcuların ve yeni açılan kayak merkezlerinin sayısındaki azımsanmayacak artış sürerken, Türkiye de 2026 yılında Kış Olimpiyatlarına ev sahipliği yapma hedefine adım adım yaklaşıyor. Bu vesileyle son yıllarda kış sporlarının çeşitli branşlarında organizasyonlara ev sahipliği yapan Türkiye'nin performansına bir göz atalım derseniz. 2011 Dünya Üniversiteler Kış Oyunları ile değeri yükselen Erzurum, 2017 yılının Şubat ayında Avrupa Gençlik Kış Olimpiyatlarına ev sahipliği yapacak. Hummalı bir çalışmanın sürdüğü kentte "Kayak Yapmayan Kalmasın" sloganıyla başlatılan kampanya ile şehirdeki üç farklı kış sporları merkezî kayak öğrenmeye ya da yapmaya gelen öğrencilerin neşeli sesleri ile dolup taşıyor. Son yılların yıldızı yükselen bir diğer kayak merkezî ise Kayseri'deki Erciyes. 2016 yılının ilk aylarında Türkiye kış sporları tarihinde ilk kez bir dünya kupası burada yapıldı. FIS Snowboard Dünya Kupası Finali, 2017 yılında yine ve ikinci kez Erciyes Kış Sporları Merkezinde düzenlenecek.

6- TO THE TOP IN WINTER TOURISM

Turkey is determined to become a centre of winter sports with an investment of 48 billion euros. It is anticipated that at the end of this investment services will be offered to 14 million tourists. While there is considerable increase in the number of athletes and newly opened ski resorts, Turkey is stepping closer to its goal of hosting 2026 Winter Olympics. Let's take a look at Turkey's performance that has hosted organizations in various branches of winter sports in recent years. Erzurum with a rising value as the host of 2011 World Universiade Winter Games, will also host the European Youth Winter Olympics in February 2017. A campaign was launched with the slogan "All Begin Skiing" in the city where endeavours are carried out, and three different winter sports centres in the city are filled with cheerful voices of students who learn or practice skiing. Another ski resort that has risen in the recent years is Erciyes in Kayseri. In the first months of 2016, for the first time in history of Turkish winter sports, a world cup was held here. FIS Snowboard World Cup Final will be held again in 2017 for the second time at Erciyes Winter Sports Centre.





7- AVRUPA ŞAMPİYONASI TÜRKİYE'DE

Türkiye'nin de içinde bulunduğu dört ülkenin ev sahipliğinde düzenlenecek olan 2017 Avrupa Basketbol Şampiyonası için geri sayım başladı. 31 Ağustos-17 Eylül 2017 tarihleri arasında her ülkede birer grup aşaması oynanacak ve final karşılaşmaları da ülkemizde yapılacak. 2001 Avrupa Şampiyonası'na da ev sahipliği yapmış olan Türkiye, o sene final oynama başarısı göstermiş, gümüş madalya sahibi olmuştu. 2001'de doğan "12 Dev Adam" ruhunu tekrar görebilmek için sabırsızlanıyoruz.

7- EUROPEAN CHAMPIONSHIP IN TURKEY

The countdown for the 2017 European Basketball Championship, to be hosted by four countries including Turkey, has started. A group stage will be organised in each country between August 31st and September 17th 2017, and final games will be held in Turkey. Having hosted the 2001 European Championship, Turkey competed in the finals that year and won a silver medal. We are looking forward to witness once again the "12 Giant Man" spirit born in 2001.



8- FINAL FOUR İSTANBUL'DA

Daha önce 1992 ve 2012'de Avrupa Ligi Dörtlü Finali'ne ev sahipliği yapan İstanbul, bu heyecanı 3'ncü kez tecrübe edecek. Organizasyon, 19-21 Mayıs 2017 tarihleri arasında Sinan Erdem Spor Salonu'nda gerçekleşecek. Dört takımımızın mücadele ettiği 2016-17 Euroleague'nin Başkanı ve CEO'su Jordi Bertomeu, "Basketbol, Türkiye'de son yıllarda çok gelişti. İstanbul, Final Four'a ikinci defa ev sahipliği yapacak ve Euroleague şampiyonu Mayıs ayında tacını burada takacak. Sinan Erdem Arena'ya tekrar döneceğiz." diye konuştu.

8- FINAL FOUR IN ISTANBUL

Having previously hosted the European League Quad Final in 1992 and 2012, Istanbul will experience this thrill for the third time. The organization will take place between 19-21 May 2017 at Sinan Erdem Sports Hall. Jordi Bertomeu, the President and CEO of Euroleague 2016-17 where four Turkish teams will compete, stated the following: "Basketball has improved a lot in recent years in Turkey. Istanbul will host the Final Four for the second time and the Euroleague champion will be crowned here in May. We will return to Sinan Erdem Arena again."



9- ŞAMPİYON ÇAĞLA BÜYÜKAKÇAY

Türk Millî Tenisçi Çağla Büyükakçay, TEB BNP Paribas İstanbul Cup WTA Turnuvası finalinde Karadağlı rakibi Danka Kovinic'i üç sette devirerek şampiyon oldu. Bu münasebetle ilk defa WTA organizasyonunda şampiyon olan Türk tenisçi olarak tarihe geçti. Çağla, turnuva sonucunda WTA Kadınlar dünya sıralamasında 82'inci sıraya yükseldi. Ödül töreni esnasında gözyaşlarını tutamayan Büyükakçay'a, Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, başarısından dolayı tebrik telgrafı gönderdi.

9- CHAMPION ÇAĞLA BÜYÜKAKÇAY

Turkish National Tennis player Çağla Büyükakçay became the champion by defeating Montenegrin opponent Danka Kovinic in three sets in the final match of TEB BNP Paribas İstanbul Cup WTA Tournament. She made it to the history as the first Turkish tennis player who won champion title in WTA organization. At the end of the tournament, Çağla rose to 82nd place in WTA Women world rankings. During the award ceremony, Büyükakçay could not hold her tears, and President Recep Tayyip Erdoğan sent a congratulatory telegram to her for her achievement.



10- DÜNYA ŞAMPİYONU ECZACIBAŞI VİTRA

Eczacıbaşı Vitra Kadın Voleybol Takımı, Dünya Kulüpler Şampiyonası'nın finalinde İtalyan temsilcisi Pomi Casalmaggiore'yi 3-2 yenerek şampiyonluğa uzandı. Ayrıca Eczacıbaşı, turnuvayı iki kez kazanan ilk kulüp oldu. 2010'da Fenerbahçe, 2013'te Vakıfbank, 2015 ve 2016'da ise Eczacıbaşı Vitra ile 4'üncü kez altın madalya kazanan Türkiye, Kadınlar Dünya Kulüpler Voleybol Şampiyonası'nın en başarılı ülkesi durumuna ulaştı.

10- WORLD CHAMPIONS ECZACIBAŞI VİTRA

Eczacıbaşı Vitra Women's Volleyball Team defeated Italian representative Pomi Casalmaggiore 3-2 in the finals of World Clubs Championship and received champion title. In addition, Eczacıbaşı became the first club to win the tournament twice. Turkey became the most successful country in the Women's World Clubs Volleyball Championship by winning gold medals for four times, with Fenerbahçe in 2010, with Vakıfbank in 2013 and with Eczacıbaşı Vitra in 2014 and 2016.





15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

EMİR BUĞRA MERT

Kültür Bir Zenginliktir

Culture is a Wealth

Yeni açılan müzeler, renkli festivaller, uluslararası bienaller, sergiler ve kültür-sanat ödülleri... Uzmanlar, OHAL sonrası oluşturulacak güçlü bir iklimle Türkiye'nin dünyada kültürün merkezî olabileceğini söylüyor.

Newly opened museums, colourful festivals, international biennials, exhibitions and culture-art awards... Experts say that Turkey may be the cultural centre of the world with the strong climate to be created after the SOE.

TR

Kültür, ilk insanın yeryüzüne geldiği günden bu yana var olan bir kavram. Zaman içinde birikip gelişerek yeryüzünü bir renkler bahçesi hâline getiren kültür, Türkiye olarak bizim de ziyadesiyle sahip olduğumuz bir zenginlik. Buraya kadar her şey güzel... Fakat içinde bulunduğumuz koşullarda kültürün uluslararası alanda nasıl

EN

Culture is a concept that has existed since the first human was born. Culture is a richness that we fairly possess as Turkey, which makes the world a garden of colours by accruing and advancing over time. So far so good... But in the circumstances we are in, the question as to how the culture is utilized on the international arena gains importance. That is to say culture and art have become indispensable for a country's





TR

kullanıldığı sorusu önem kazanıyor. Şöyle ki kültür ve sanat, günümüz koşullarında bir ülkenin başarılı olabilmesi için olmazsa olmaz koşullar hâline geldi. Millî ekonomi ve sanayi alanında rekabet için inovasyonla birlikte artık kültür de önem taşıyor. Çünkü kültür, uluslararası algıyı doğrudan etkiliyor. Bunu gören birçok ülke kültür programları ve politikalar geliştiriyor. İşte tam da bu noktada Yunus Emre Enstitüsü'nün Küresel Kamu Diplomasisi Ağı'nda (GPDNet) başkanlığı üstlenmesi, Türkiye'nin kültürel alanda lokomotif rol üstlendiğinin önemli bir işareti.

SANAT PATLADI

Başta İstanbul olmak üzere Türkiye'de son yıllarda kültür, sanat ve tasarım alanlarında bir patlama yaşanıyor. Türkiye, aslında pek çok farklı alanda dünyanın önemli merkezlerinden biri olma potansiyeli taşıyor. Türkiye'deki şehirlerin yaşam kalitesinin artırılmasında, gündelik hayatın renklenmesinde, kaliteli kültür üretiminin gücünden etkin bir şekilde yararlanmak büyük önem taşıyor. Türkiye'de güçlü bir kültürel çeşitlilik oluşukça eğitime ve estetik ihtiyaçlara yönelik talep artacak; nihayetinde Türkiye bir kültür ülkesi

EN

success in present conditions. Today culture is significant alongside innovation for competition in national economy and industry. Because culture directly affects international perception. Many countries that are aware of this are developing cultural programs and policies. At this point, Yunus Emre Enstitüsü undertaking the presidency of the Global Public Diplomacy Network (GPDNet) is a major indicator that Turkey plays a locomotive role in the cultural field.

ART BOOMED

There is a boom in the fields of culture, art and design in Turkey, especially in Istanbul in recent years. Turkey in fact has the potential to become one of the prominent centres in the world in many different areas. In order to increase the quality of life in cities in Turkey, and for the everyday life to enliven, it is of utmost importance to efficiently utilize the power of high quality culture production. As there is a strong cultural diversity in Turkey, educational and aesthetic demands will increase; and eventually Turkey will become a country of culture. Turkey has made considerable progress in the field of producing and



Contemporary Istanbul.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



Ahmet Güneştekin'in *Yüzleşme* adlı sergisinden.
From Ahmet Güneştekin's exhibition *Yüzleşme* (Face-off).

TR

hâline gelebilecektir. Türkiye son 10 yılda kültür üretimi ve ihracı alanında çok ciddi mesafeler katetmiş durumda. Sinema festivalleri, Contemporary İstanbul, açık hava konserleri, tematik sergiler, dev akvaryumlar, interaktif müzeler, el zanaatları atölyeleri, antika pazarları ve sanat sokağı gibi etkinlikler hem ziyaretçiler hem de basın ve entelektüel çevrelerden yoğun ilgi görüyor. Örneğin, geçtiğimiz günlerde düzenlenen 3. İstanbul Tasarım Bienali'nde gelen ziyaretçi sayısı 100 bini aştı. Peki, kültür ve sanat etkinliklerinin bir ülkeye katkısı ne? Bir ülkenin kültür atmosferinde canlılık, o ülkenin gelişmişliğinin, kültüre ve sanatçıya verdiği desteğin önemli bir göstergesi olarak kabul ediliyor. Ülkenin itibarını arttıran kültür-sanat etkinlikleri, toplumları bütünleştiren, kentlerin ve insanların değerini arttıran, yaratıcılığı ve düşünce dünyasını besleyen unsurlardır. Venedik Bienali'ni düşünün... Bugün sadece bu etkinlik için yüz binler Venedik'i ziyaret ediyor.

KÜLTÜR HERKESE İYİ GELİR

Londra, Paris, Berlin ve Roma gibi kentler,

EN

exporting culture within the past ten years. Activities such as cinema festivals, Contemporary İstanbul, open air concerts, thematic exhibitions, huge aquariums, interactive museums, handicraft workshops, antique markets and art street draw considerable attention both from the press and the intellectual circles. For example the Third İstanbul Design Biennial organised recently attracted visitors exceeded 100 thousand. So what do culture and arts activities contribute to a country? The vitality of a country's cultural atmosphere is considered as an important sign of a country's development and the support it provides to culture and the artist. Culture-art activities that improves a country's reputation are elements that integrate societies, increase the value of cities and people, and nurture creativity and world of thought. Think about the Venice Biennale ... Today, hundreds of thousands visit Venice only for this event.

CULTURE IS GOOD FOR ALL

Cities such as London, Paris, Berlin and Rome are among cities that stand out in this sense with their deep-rooted historical



TR

köklü tarihsel birikimleri ve sanatçıları ihya eden kültürel atmosferleriyle bu anlamda öne çıkan kentler arasında. Bu şehirler, sanayi, üretim, tasarım ve sanat anlamında da oldukça güçlüler. İstanbul da son yıllarda gösterdiği agresif atakla dünyanın önde gelen kültür kentleri arasında anılmaya başladı bile. Kesintisiz 2 bin 500 yıldır kent kültürünün geliştiği yedi tepeli şehirde geçtiğimiz günlerde sanatçıları onurlandıran önemli bir etkinlik düzenlendi. Buna göre Sayın Cumhurbaşkanımızın 2016 Cumhurbaşkanlığı Kültür ve Sanat Büyük Ödülleri'nin Mustafa Kutlu, Prof. Dr. Kemal Haşim Karpaz, Prof. Dr. Erol Parlak, Şener Şen, Feridun Özgören ve Ord. Prof. Dr. Süheyl Ünver'e verilmesini uygun gördüğü bildirildi. Ödüllerin, "Cumhurbaşkanlığı Kültür ve Sanat Büyük Ödülleri Yönetmeliği" kapsamında, hizmet ve eserleri ile Türk kültür ve sanat hayatına önemli katkılarda bulunan, Türkiye'nin kültür ve sanatının

EN

accumulation and cultural atmospheres that rejuvenate artists. These cities are also very strong in terms of industry, production, design and art. With the belligerent moves Istanbul has made in recent years, it is already referred to as one of world's leading cultural cities. In the seven hill city where uninterrupted development of urban culture continues for 2,500 years, an important event that honoured the artists was organized. Accordingly, Mustafa Kutlu, Prof. Dr. Kemal Haşim Karpaz, Prof. Dr. Erol Parlak, Şener Şen, Feridun Özgören and Distinguished Prof. Dr. Süheyl Ünver were deemed worthy of Esteemed Turkish President 2016 Presidential Culture and Art Grand Prizes. It was stated that the prizes are bestowed on behalf of the state within the scope of "Presidential Culture and Art Grand Prizes Regulations" to honour and encourage Turkish citizens and foreign nationals and institutions who make



Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan ve Yazar Alev Alatlı.
President Recep Tayyip Erdoğan and Author Alev Alatlı.



TR

yücelmesi için çalışan, özgün eserleri veya hizmetleriyle üstün kabiliyet gösteren Türk vatandaşı ve yabancı uyruklu kişi veya kurumlara, devlet adına onurlandırmak ve özendirmek amacıyla verildiği belirtildi. Cumhurbaşkanlığı Kültür ve Sanat Büyük Ödülleri Değerlendirme Kurulu, Cumhurbaşkanlığı Genel Sekreteri Fahri Kasırga, Cumhurbaşkanlığı Genel Sekreter Yardımcısı Doç. Dr. İbrahim Kalın, Cumhurbaşkanlığı Basın Başdanışmanı Lütfullah Göktaş, Cumhurbaşkanlığı Danışmanı H. Hümeysra Şahin, Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarı Ömer Arısoy, Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş ile Yazar Alev Alatlı'dan oluştu.

DÜNYA ONLARA HAYRAN

Onlar, yaptıkları işler, ilgilendikleri meseleler ve sanat alanında verdikleri eserlerle yurt dışında büyük başarılar kazanan isimler. Uluslararası medyada isimlerine sıkça rastlanan bu sanatçılar, dünyanın çeşitli ülkelerindeki en büyük sanat müzelerinde ve en prestijli galerilerde eserlerini sergiliyorlar. Onları biraz daha yakından tanımaya ne dersiniz?

EN

outstanding contributions into Turkish culture and art life with their services and works, work for the elevation of culture and art in Turkey and who display outstanding talent with their original works or services. Presidential Culture and Art Grand Prizes Evaluation Board was formed by Deputy Secretary General for Presidency Fahri Kasırga, Deputy Secretary General for Presidency Assoc. Dr. İbrahim Kalın, Press Advisor for Presidency Lütfullah Göktaş, Adviser to the President H. Hümeysra Şahin, Undersecretary of Culture and Tourism Ömer Arısoy, Yunus Emre Enstitüsü President Prof. Dr. Şeref Ateş and the author Alev Alatlı.

WORLD ADMIRES THEM

They are the ones with great achievements abroad with their works, their subjects and the works they have produced in the field of arts. These artists frequently covered by the international press, exhibit their works in the largest art museums and in the most prestigious galleries in various world countries. So how about getting acquainted with them?



Burçak Bingöl (Çağdaş Sanatçı)

Eserlerinde kültür, kimlik, süsleme ve yanlışlık kavramlarını bir araya getiren Bingöl, seramik, heykel, fotoğraf, video, desen ve yerleştirme tekniklerini tercih ediyor. İşlerinde Batı sanatını sorgulayan sanatçı, geleneksel zanaat ve sanat pratiklerini kullanmayı seviyor. Bingöl'ün 2013 tarihli *Hayakkırlıklı II* isimli eseri, New York Metropolitan Sanat Müzesinin daimî koleksiyonuna seçilerek bizi gururlandırdı. Bu eserinde rengârenk kırık seramik parçalarının kendi içindeki uyumunu sergileyen sanatçı, ABD, Hong Kong ve Basel'deki sunumlarıyla dikkatleri üzerine çekmişti.

Burçak Bingöl (Contemporary Artist)

Bingöl, combining the concepts of culture, identity, ornamentation and error in his works, prefers ceramic, sculpture, photography, video, pattern and installation techniques. Questioning Western art in her works, the artist likes to use traditional craft and artistic practices. Bingöl's work *Hayakkırlıklı II* dated 2013, made Turkey proud after being selected for the permanent collection in the New York Metropolitan Museum of Art. In this work, artist exhibited the harmony of colourful broken ceramic fragments in itself and attracted attention with presentations in USA, Hong Kong and Basel.



Ahmet Güneştekin (Ressam)

Güneştekin, *Ustalarla Güneşin İzinde* adı altında Anadolu'nun onlarca şehrinde hazırladığı açık hava sergileriyle kırılması güç bir rekora imza attı. Sanatçının bir diğer özelliği de resim sanatını çocuklarla buluşturmayı sevmesi. Son yıllarda onlarca sergi açıp, uluslararası çağdaş sanat fuarı ve bienale katılan sanatçı, eserleri ile Türkiye'de gelişmekte olan modern ve çağdaş sanatı global düzeyde temsil ediyor. İlk uluslararası kişisel sergisini Venedik'te gerçekleştiren Güneştekin, dünyaca ünlü Marlborough Gallery'nin sanatçıları arasında yer alıyor.

Ahmet Güneştekin (Artist)

With open air exhibitions he organised in dozens of Anatolian cities with the title *Ustalarla Güneşin İzinde* (On Trail of Sun with Masters), Güneştekin broke a record hard to beat. Another characteristic of the artist is that he likes to bring art of painting together with children. By opening dozens of exhibitions, and participating in international contemporary art fairs and biennials in recent years, the artist represents the modern and contemporary art developing in Turkey with his works on a global level. Güneştekin had his first international solo exhibition in Venice, and he is one of the artists of world famous Marlborough Gallery.



Aslı Çavuşoğlu (Çağdaş Sanatçı)

Kültürel ve tarihsel olguların insanlar tarafından nasıl yorumlandığı üzerinde duran sanatçı, çizgileriyle izleyicileri fikirlerini sorgulamaya davet ediyor. Sanatçının Katar'daki Arap Çağdaş Sanat Müzesinde yer alan *Kırmızı/Kırmızı* adlı eserin daha önce hiçbir yerde sergilenmeyen dört bölümü, bu yıl New York'taki MoMa Modern Sanat Müzesinin daimî koleksiyonuna alındı. Altı eskitilmiş kâğıt üzerine çizim ve üzerine çizim ve 10 el yapımı defterden oluşan eserin özelliği, böcekten elde edilmiş pigmentlerle ortaya çıkan kırmızı renkle çizilmesi.

Aslı Çavuşoğlu (Contemporary Artist)

Focusing on how people interpret cultural and historical facts, the artist invites audience to question their opinions with her lines. Four sections of artist's work *Kırmızı/Kırmızı* in Arabic Contemporary Art Museum in Qatar that were never displayed before, were included in the permanent collection of the MoMa Modern Art Museum in New York this year. The characteristic of the work consisting of six drawings on aged paper and 10 hand-made books, is the red colour that is obtained from pigments of insects.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



DARBEME KARŞI OLMAYAN SANATÇI OLAMAZ
Tuluyhan Uğurlu (Müzişyen)

"O gece (15 Temmuz) evimde, İstanbul'daydım. Herkes gibi ben de bir gariplik olduğunu anladım, dostlarımla telefonda konuşmaya, televizyonları izlemeye başladım. 21. yüzyılda darbe ne demek, Meclisin bombalanması ne demek? Bence kırılma anı Meclisin bombalanması anıydı. Çünkü Meclisi bombalamak demek, halkı, demokrasiyi, cumhuriyetimizi, yarınlarımızı bombalamak, yok etmek demektir. Bu kabul edilemez.

Ben yüksek bir yerde oturuyorum, etrafımda her yer ışık ışıldı, bütün camilerin kandilleri yanıyordu. Halk araçlarla yola çıkmaya başlamış, otoban neredeyse tıkanmıştı. Hemen ben de sokağa çıktım ve halkın arasına karıştım. Bu milletin evladı olmaktan her zaman gurur duydum. Bu millet o gece bir destan yazdı. Ben bir sanatçı olarak o gece, düşüncelerim, müziğim ve felsefemle milyonların içinde olduğumu, doğru yolda yürüdüğümü bir kez daha hissettim. Her vesile ile demokrasi havarisi olduklarını iddia eden sanatçılarımızın bu büyük olay karşısında tepki göstermemelerine çok üzüldüm. Aslında onların demokrasi anlayışlarının ne olduğunu biliyordum ama yine de üzüldüm. Hatta darbe başarılı olmadığı için üzülenleri gördüm. Belki de bu şaşılacak bir şey değil. Biz tobağalardan olimpiyat şampiyonu bekliyoruz. Onlara durup dururken sanatçı adını koyduğumuz için suçlu olan bizleriz. Türkiye'nin gerçek sanatçıları bu darbeye sonuna kadar karşıdır. Çünkü sanat özgürdür, sanatçı özgürdür. Darbeye karşı olmayan insan gerçek ve özgür bir sanatçı olabilir mi?"

THOSE NOT AGAINST MILITARY COUP ARE NOT ARTISTS / Tuluyhan Uğurlu (Musician)

"That night (July 15th) I was at my house in Istanbul. Like everyone else, I realized there was an oddity and I started calling my friends, watching TV channels. What does it mean to stage a coup in the 21st century, to bomb the parliament? I think the breaking point was bombing of the parliament. Because bombing the parliament means to bomb and destroy people, democracy, republic, our tomorrow. This is unacceptable.

I live in an apartment on a high floor, all streets and mosques lamps were lit up. The people were going on streets in their vehicles, highway was almost jammed. I immediately went out on the street and mingled with the crowd. I have always been proud of being a son of this nation. This nation wrote a legend that night. As an artist, I felt once again that I was a part of millions with my ideas, music and philosophy, and I was on the right path. I am very sorry that our artists who claim to be followers of democracy on every occasion, have not reacted to this major event. I already knew of their democracy understanding but I was sad anyway. I even saw people getting upset over coup attempt's fail. Maybe this is no wonder. We are expecting tortoises to become Olympic champions. We are guilty for giving them the title "artist" with no good reason.

The real artists of Turkey are against this coup to the end. Because art is free, artist is free. Can a person, not against the coup, become a true, free artist? "



MEHMET ERDOĞAN

Darbe Teşebbüsüne Rağmen Kitaplarımız Yayınlanıyor

Publishing Our Books Despite The Coup Attempt

TR

Sultan Üçüncü Ahmet Devri'nde İbrahim Müteferrika'nın teşebbüsleri ile başlayan basım ve yayıncılık faaliyetlerimiz, o günden bugüne hızla gelişti. *Vankulu Lügati* ile başlayan yayıncılığımız, bugün ciddi boyutlara ulaştı. 2012 yılı istatistiklerine göre Türkiye'de basılan toplam kitap adedi, 293 milyon 257 bin 824 iken; bu rakam 2013 yılında 330 milyon 17 bin 405'e, 2014 yılında 344 milyon 405 bin 399'a ve 2015 yılında 384 milyon 54 bin 363'e ulaştı.

EN

Launched with initiatives of İbrahim Müteferrika in Sultan Ahmet III period, printing and publishing activities in Turkey have considerably developed since then. Turkish publishing life that began with Vankulu Lügat has reached serious dimensions today. According to statistics, the total of books published in 2012 in Turkey was 293 million 257 thousand 824; this figure reached 330 million 17 thousand 405 in 2013, 344 million 405 thousand 399 in 2014, and 385 million 54 thousand 363 in 2015.



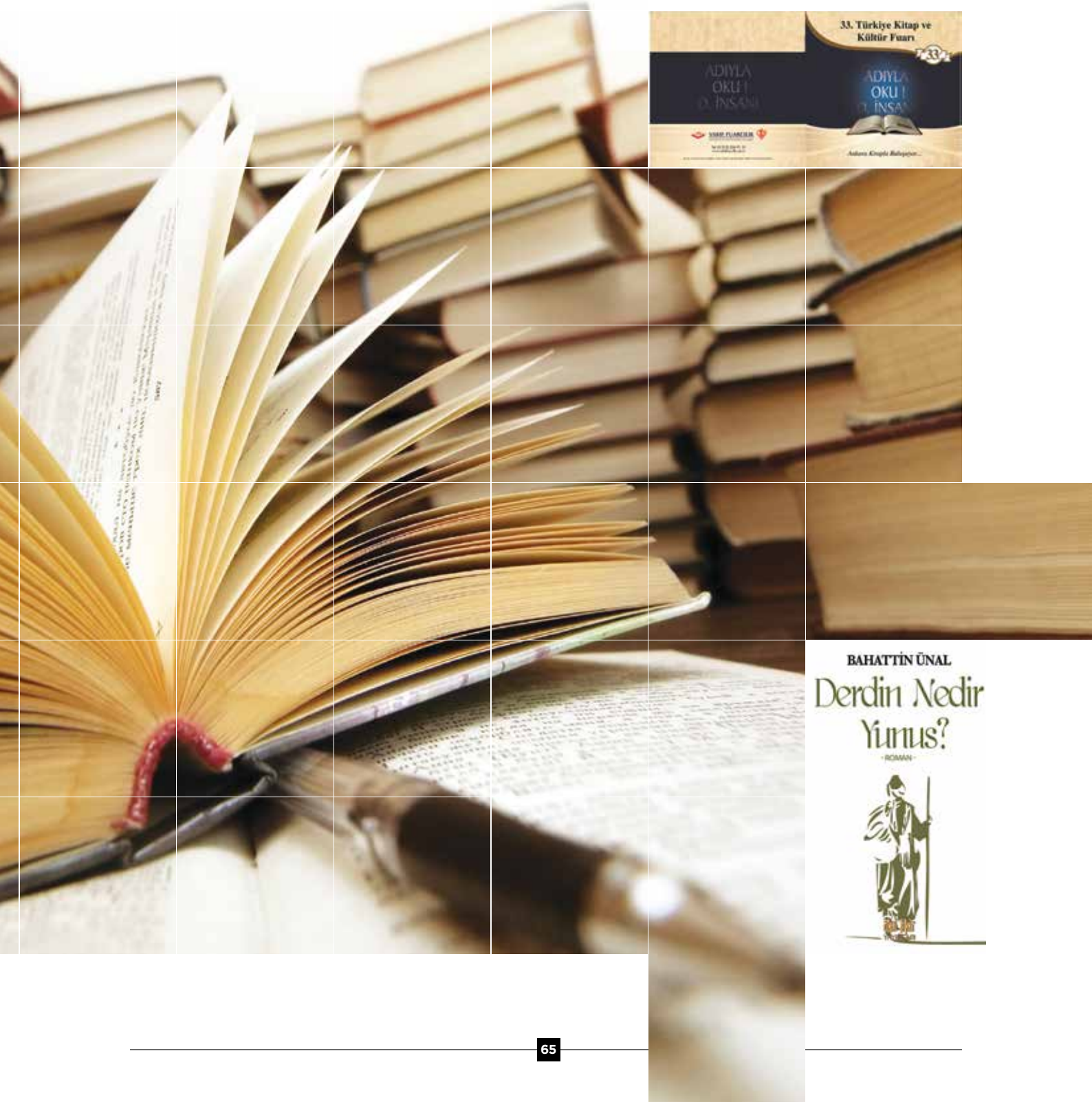


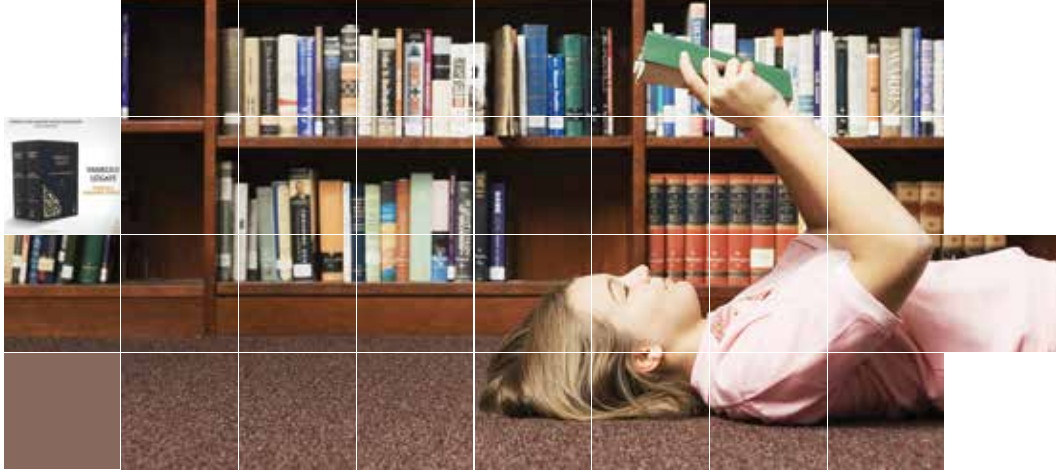
15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

Vankulu Lügati ile başlayan yayıncılığımız bugün ciddi boyutlara ulaştı. İstatistiklere göre bu yıl Türkiye’de basılan kitap sayısının yarım milyara ulaşması bekleniyor.

Turkish publishing life that began with Vankulu Lügati, has reached serious dimensions. According to statistics, number of books to be published in Turkey by the end of this year is estimated to reach half a billion.





GEÇEN YILA GÖRE YÜZDE 12 DAHA İYİYİZ Münir Üstün (Basın Yayın Birliği YK Başkanı)

"Türkiye'de bir daha darbe olmaz deniliyordu! Olmadı çok şükür, ama gönüllerimize darbe yaptılar! Yayımcılık hayatımız 15 Temmuz ve sonrasında az da olsa etkilendi bu süreçten. Çünkü şaşkınlık içindeydi herkes. Toparlanmamız çok kısa sürdü. Çünkü ümmet bilinci ile vatan ve milletimiz için, çocuklarımız için işimize daha çok sarılmaya karar verdik. Yayımcı arkadaşlarımızla yaptığımız her toplantıda işimizin çitasını daha yükseklerle koymaya karar verdik. Çok şükür bu hedefleri başarıyoruz. 23 Ekim'de sona eren 68. Frankfurt Kitap Fuarı'nda tüm ülke olarak başarılarla imzalar attık. Türkçe eserlerimizi yurt dışı yayinevlerine tanıttık. Çok başarılı sunumlar ver sergiler hazırladık. Ülke olarak çocuk yayıncılığı alanında geldiğimiz nokta gurur verici. Eylül sonuna kadar ürettiğimiz kitap sayısı 300 milyon adedi buldu. Geçen yıl aynı döneme göre yüzde 12 daha yukarıdayız. Evet, esas darbeyi ülkemize katkı sunarak ve çok çalışarak biz yayımcılar yapacağız. Her şey Türkiye için..."



12 PERCENT HIGHER COMPARED TO LAST YEAR Münir Üstün (Press and Broadcast Association Chairman of the Board of Directors)

"They said there would be no more coups in Turkey! Thank God it failed, but they staged a coup on our hearts! Turkish publishing world was slightly affected by July 15th and its aftermath. Because people were in shock. It did not take long before our recovery. Because we decided to embrace our work more for our children, for our homeland and nation, with an awareness of community. At every meeting we held with our friends in publishing, we decided to raise the bar a bit higher. Fortunately we are achieving these goals. At the 68th Frankfurt Book Fair ended on October 23rd, we have made achievements as Turkey. We introduced Turkish works to foreign publishers. We made very successful presentations and held exhibitions. The point we have reached in the field of children's publishing as a country, makes us proud. The number of books we have produced until the end of September was 300 million. This is 12 percent higher compared to the same period of last year. Yes, we publishers will stage a coup by making contributions into our country and working hard. Everything for Turkey..."

TR

REKOR KIRILDI

Açıklanan 2016 yılı güncel bandrol verilerine göre ülkemizde 2016'nın ilk dokuz ayında 310 milyon 429 bin 652 adet kitap basılırken, eylül ayında toplam 47 milyon 698 bin 672 adet kitap yayınlandı. Bu rakam şimdiye kadar tutulan verilere göre eylül ayında basılan en yüksek oran olarak kayıtlara geçti. Bir önceki yılın aynı ayına göre ise yüzde 30 oranında yükseldi. Mevcut veriler gösteriyor ki dünya genelinde yaşanan küresel sorunlara

EN

BREAKING RECORDS

According to data released on up-to-date tax label for year 2016, 310 million 429 thousand 652 books were published in the first nine months of 2016 while a total of 47 million 698 thousand 672 books were published in September. This was the highest number of books published in September to date. It increased by 30 percent compared to the same month of previous year. Current data shows that despite the global issues faced worldwide



TR

ve temmuz ayında yaşadığımız darbe teşebbüsüne rağmen ülkemizin yayın piyasası istikrarlı bir şekilde devam ediyor.

KİTAP FUARLARININ GÖZDESİ

Katıldığı uluslararası fuarlarla kültürel alandaki zenginliğini ve yayıncılık kalitesini dünyaya duyuran Türkiye, son olarak geçtiğimiz ekim ayında düzenlenen Frankfurt Uluslararası Kitap Fuarı'na katıldı. Türkiye, 228 metrekaresi "Türkiye Ulusal Standı" ve 92 metrekaresi de "Çocuk Yayınları Standı" olmak üzere toplam 320 metrekarelik alanda iki ayrı stant ile katılım sağladı. Türkiye'nin özellikle çocuk yayıncılığında gösterdiği gelişmeler fuar katılımcılarının dikkatinden kaçmadı. Türkiye Ulusal Standı'nın açılışında konuşan Kültür ve Turizm bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımlar genel Müdürü Hamfi Turşucu, Türkiye'nin 56 binin üzerindeki Uluslararası Standart Kitap Numarası (ISBN) ile dünyanın en fazla ISBN üreten 10'uncu ülkesi olduğunu döyledi. Turşucu ayrıca Türkiye'nin 4 bin 300'ün üzerinde yayınevine sahip olduğunu belirtti. Fuarda ayrıca 15 Temmuz Darbe Girişimi ile ilgili

EN

and the coup attempt in July, Turkish publishing sector proceeds steadily.

FAVoured IN BOOK FAIRS

Informing the world about its wealth in the cultural scene and publishing quality in international fairs it participates in, Turkey lastly attended the Frankfurt International Book Fair organized last October.

Turkey participated in the event with two individual stands on a total area of 320 square meters, including 228 square meters of "Turkey National Stand" and 92 square meters of "Children's Publications Stand". Developments in children's publishing in Turkey have drawn the attention of participants. Speaking at the opening ceremony of the Turkish National Stand, Ministry of Culture and Tourism General Manager of Libraries and Publications Hamfi Turşucu stated that Turkey is the 10th country that releases the highest number of International Standard Book Number (ISBN) with a figure exceeding 56 thousand. Turşucu also marked that Turkey has over 4,300 publishing houses. An exhibition on the July 15th coup attempt was also opened at the fair. The

Diyanet İşleri Başkanı Prof. Dr. Mehmet Görmez, 35. Kitap ve Kültür Fuarı'nda.
Minister of Religious Affairs Prof. Dr. Mehmet Görmez at 35th Book and Culture Fair.





TR

de bir sergi çalışması yer aldı. Türkiye'nin son on yılda yayıncılık alanında katettiği ilerlemenin, kültürel ilerlemenin, kültüren üretimdeki süreklilik ve zenginliğin ön planda tutulduğu sergide, darbe teşebbüsünün Türkiye'nin kültürel gelişimini etkilemeyeceği vurgulandı.

BEYAZIT'A YOĞUN İLGİ

Geçtiğimiz yaz İstanbul Beyazıt Meydanı'nda yapılan 35. Kitap ve Kültür Fuarı hem yayınevlerinin hem de katılımcıların yoğun ilgisiyle karşılaştı. Türkiye Diyanet Vakfı tarafından farklı kurum ve kuruluşların desteğiyle düzenlenen Kitap ve Kültür Fuarı'na bu sene yurt içi ve yurt dışından 180 yayınevi iştirak etti.

Ramazan ayı boyunca süren kitap fuarının açılışına Diyanet İşleri Başkanı Prof. Dr. Mehmet Görmez, İstanbul Valisi Vasip Şahin, Kültür AŞ Yönetim Kurulu Başkanı Ahmet Selâmet, Basın Yayın Birliği Başkanı Münir Üstün ve Türkiye Basım Yayın Meslek Birliği Başkanı Alpaslan Durmuş'un da bulunduğu geniş bir protokol katıldı. "Gelin Gönüller Yapalım" temasıyla düzenlenen bu seneki fuar süresince Beyazıt Devlet Kütüphanesinde farklı bir yazarın konuşmacı olarak konuk olduğu "Ramazan Sohbetleri" düzenlendi.

EN

exhibition where Turkey's progress in publishing and culture, the continuity and richness of cultural production were in the foreground, it was underlined that the coup attempt will not affect the cultural development of Turkey.

INTENSIVE INTEREST IN BEYAZIT

The 35th Book and Culture Fair held in Istanbul Beyazıt Square last summer attracted intense interest of both publishing houses and participants. This year, 180 publishing houses from Turkey and abroad participated in the Book and Culture Fair organized by Turkey's Religious Foundation and by support of various institutions and organizations. The opening ceremony of the book fair open throughout the month of Ramadan, was attended by a broad protocol including Minister of Religious Affairs Dr. Mehmet Görmez, Istanbul Governor Vasip Şahin, Kültür INC Chairman of the Board of Directors Ahmet Selamet, President of Press and Broadcast Association Münir Üstün and Head of Turkey Printing and Broadcasting Professionals' Union Alpaslan Durmuş. "Ramadan Conversations" with the theme "Let's Mend" were held in Beyazıt State Library throughout the event where various authors participated as guest speakers.

İHANETİ YAYINLARIMIZLA DÜNYAYA ANLATIYORUZ

Şenol Kazancı (Anadolu Ajansı Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdürü)

"Öncelikle belirtmeliyim ki 15 Temmuz gecesinin kahramanları şehitlerimiz, gazilerimiz ve milletimizi vatan savunmasına çağıran Cumhurbaşkanımızdır.

15 Temmuz'dan hemen sonra haber ve fotoğraflarımızdan derleyerek hazırladığımız ve Türkçe, İngilizce ve Arapça olmak üzere üç dilde bastırdığımız *Dakika Dakika* FETÖ'nün Darbe Girişimi kitapçığıyla tüm Türkiye'ye ve dünyaya bu ihaneti anlattık. Kitabımızı demokrasi nöbeti için

Türkiye'mizin dört bir yanında meydanları dolduran halkımıza ücretsiz olarak dağıttık, yurt içinde ve yurt dışında talep eden bütün kurum ve kuruluşlara ücretsiz gönderdik. Darbe girişiminden sonra Türkiye'nin ve dünyanın dört bir köşesinde açılan 15 Temmuz fotoğraf sergileri de ajansımız tarafından ücretsiz sunulan fotoğraflardan oluşmaktadır."



WE EXPLAIN THE TREASON TO THE WORLD IN OUR PUBLICATIONS

Şenol Kazancı (Anadolu Agency Chairman of the Board and General Manager)

"First of all, I must state that who called the martyrs, veterans and Turkish nation that are heroes of July 15th night to defend the motherland, was the Turkish president. We explained this treason to Turkey and the whole world with the booklet *Minute by Minute* FETÖ's Coup Attempt, we prepared by compiling news and photographs right after July 15th and published in three languages including Turkish, English and Arabic. We have distributed the book to Turkish people who filled the squares all around Turkey for democracy watch, and have sent all the institutions and organizations home and abroad that requested, free of charges. After the coup attempt, July 15th photography exhibitions opened in Turkey and around the world feature free photographs taken by our agency."

Aktüel
ACTUAL

76



TÜRK SİNEMASI YÜKSELİYOR
Turkish Cinema on the Rise

82



GİZLİ KÜLTÜR ELÇİLERİ: TÜRK DİZİLERİ
Secret Cultural Envoys: Turkish Series

89



KİTAPLARA DEĞİL KİTAPLARDA DARBE
A Coup not against but in the Books

98

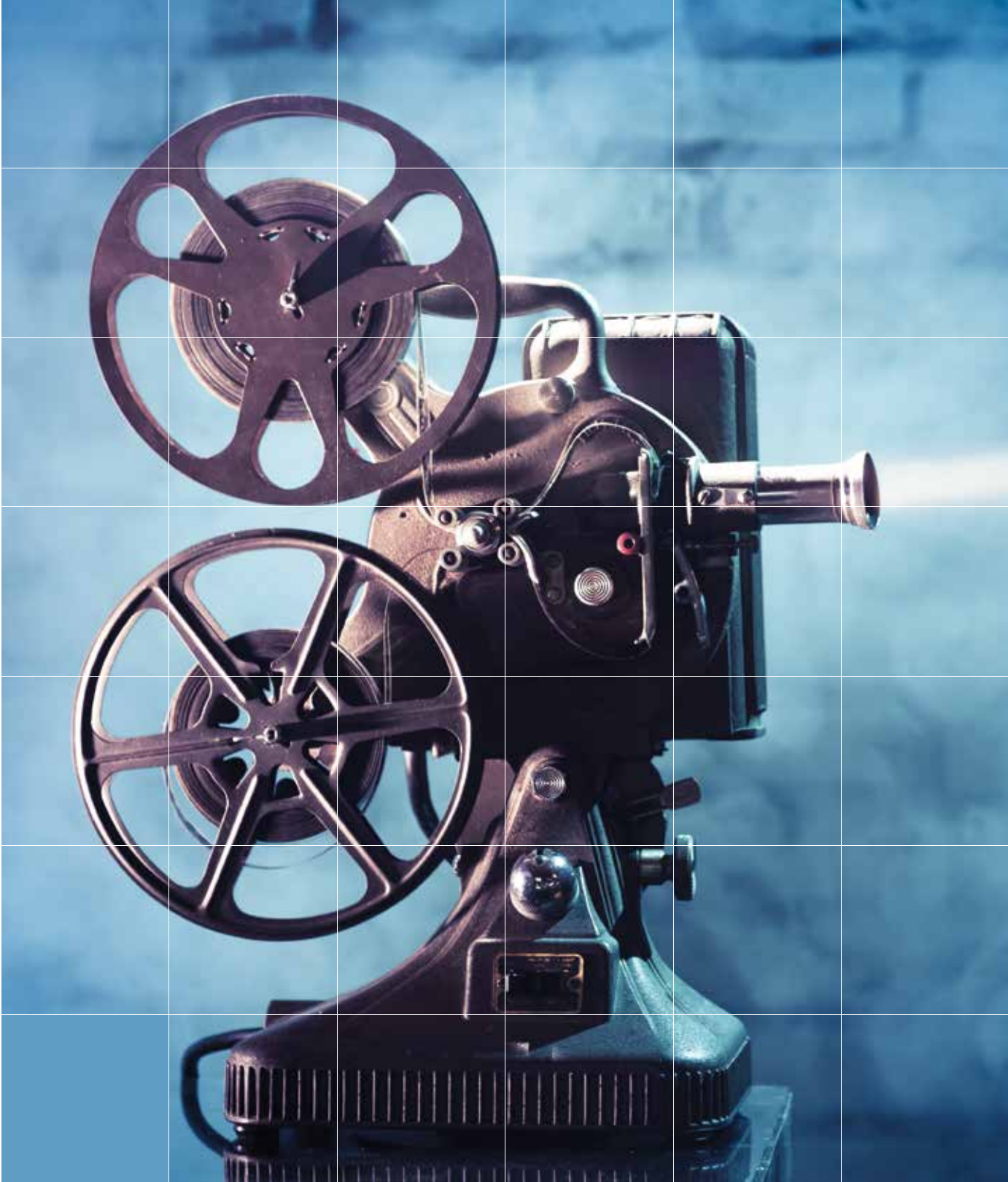


FOTOĞRAFIN HİKÂYESİ
The Story Behind The Photo



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



ESMA ALP

Halkın İradesi Kendi Senaryosunu Yazıyor

Nation's to Write Own Screenplay

15 Temmuz sonrası yaşananlar Türk seyircisinin sinema sevgisini değiştirmemiş görünüyor. İstatistikler de bu gerçeği doğrular nitelikte.

What happened in the aftermath of July 15th does not seem to affect Turkish audience's passion for cinema. Statistics confirm this fact.



15 Temmuz Millet (Son 48 saat) filminin yapımcısı Uğur Yalçınkaya (sağ başta).
Producer of July 15th Nation (Last 48 Hours) Uğur Yalçınkaya (rightmost).

TR

Sinemaseverlerin nabzının takip edilebildiği boxofficeturkiye.com internet sitesinde yer alan verilere göre Türkiye’de darbenin yoğun gündemine rağmen salonlardan uzak durulmadığı anlaşıyor. 8-14 Temmuz haftasında toplam 579 bin adet bilet kesilmiş. Darbeden hemen sonraki 15-21 Temmuz haftasında ise bu sayı, 567 bin civarlarında seyretmiş. Hatta 1-7 Temmuz haftasındaki seyirci sayısının 551 bin olduğu düşünüldüğünde insanların sıcak gündemden biraz olsun uzaklaşmak için sinema salonlarına sığındığını söylemek mümkün görünüyor.

SİNEMACILARDAN DARBEGE TEPKİ

Sinemacılar cephesinden de sektöre

EN

According to data on the website boxofficeturkiye.com that monitors the pulse of cinema lovers, Turkish people continue to visit film theatres despite the busy agenda after the coup attempt in Turkey. 579 thousand tickets were sold in the week of July 8-14. In the week after the coup between July 15-21, this figure was around 567 thousand. Considered that the number of audience in the week of July 1-7 was 551 thousand, it is possible to say that people took refuge in cinema halls to get away from the hot agenda.

REACTION TO COUP FROM FILMMAKERS

Film-makers made a solemn statement concerning the sector. Cinema Employee Association Union of Forces released a press statement following the events on July 15th and gave a strong reaction. Statement was as follows: "We know that



TR

yönelik ciddi bir açıklama geldi. Sinema Meslek Birlikleri Güç Birliği, 15 Temmuz olayları sonrası bir basın bülteni yayınladı ve darbe girişimine sert bir tepki gösterdi. Bültende şu ifadeler yer verildi: "Darbelerin ne gerekçeyle olursa olsun özgürlüklerin kısıtlanması veya yok edilmesi demek olduğunu biliyoruz. Darbenin ve her türlü antidemokratik hareket ve şiddetin karşısındayız. Demokrasinin, insan haklarının, özgür basın, özgür sanatın ne kadar değerli olduğunu farkındayız. Bu değerlerimizin toplumun tüm kesimlerinin de farkında olmasını diliyoruz. Sinema Meslek Birlikleri olarak darbe girişimi sırasında hayatını kaybeden vatandaşlarımızın ve güvenlik güçlerimizin ailelerine başsağlığı, yaralılarına acil şifalar diliyoruz."

100 BÖLÜMLÜK DİZİ

FETÖ'nün 15 Temmuz'daki darbe ve işgal girişimine karşı halkımızın verdiği destansı mücadele, TRT'nin bütün kanallarında ekrana geliyor. Hem de kahramanların anlatımıyla... 7'den 70'e milyonların millî irade ve demokrasiye sahip çıkmak için sokağa döküldüğü, gözünü kırpmadan tankların önüne yattığı ve kurşunlara siper olduğu gecede, şehit ve gazi olanların yer aldığı *15 Temmuz Kahramanları* dizisi, ilk etapta 100 bölüm olarak çekildi. Devamı da çekilmekte olan ve her bölümünde farklı bir kahramanlık hikâyesinin anlatıldığı belgesel yayınlanmaya başlar

EN

military coups mean limitation and abolition of freedoms regardless of its reason. We are against military coups, all kinds of antidemocratic actions and violence. We are aware of the value of democracy, human rights, free press and free art. We hope that all segments of our society have awareness as well. As Cinema Employee Association, we offer our condolences to families of citizens and security officials who lost their lives during the coup attempt and wish the injured to get well soon."

100 EPISODES LONG SERIES

The epic struggle Turkish people put up against the coup and invasion attempt of FETÖ on July 15th is on all TRT channels. And by heroes' accounts... The series *Heroes of July 15th* filmed as 100 episodes at the first stage, features the martyrs and veterans of the night where millions of people from all age groups took the streets to claim national will and democracy, lied in front of tanks and used their bodies as shields against bullets. The documentary, attracted considerable interest with its first episode, is still being filmed and different stories of heroism is narrated in each episode. On the other hand, we have good news for festival lovers: the festival to be organised for the first time in 2017 by International Democracy Awareness



Paralel Darbe filminden bir sahne.
A scene from *Paralel Darbe* (Parallel Coup).



TR

başlamaz büyük ilgi gördü. Diğer yandan festivalseverler için de güzel bir haberimiz var: Uluslararası Demokrasi Bilinci Derneği tarafından ilki 2017'de düzenlenecek olan festivalde, demokrasinin değeri ve önemini vurgulayan filmler seyirciyle buluşacak. Türkiye'de ve dünyada halkın seçilmiş temsilcilerine karşı girişilen komplo ve darbe olaylarını "lanetlemek" amacıyla her yıl 15 Temmuz-10 Ağustos tarihlerinde "Uluslararası Demokrasi Film ve Kültür Festivali" yapılacaktır. Etkinlik süresince ödüllü kısa film yarışması dışında seçkin ve saygın isimlerin katılımıyla panel ve seminerler gerçekleştirilecek, sergiler düzenlenecek.

15 TEMMUZ FİMLERİ

Darbe girişiminde Türk halkının onurlu duruşunu gelecek kuşaklara iletebilmek için filmler de çekilmeye başlandı. Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan'a suikast yapılacağını ve Muhsin Yazıcıoğlu cinayetinin ardında yatan gerçekleri iki yıl önce yaptığı film ile anlatan *Kod Adı Koz*'un yapımcısı Uğur Yalçinkaya'dan iddialı bir film daha geliyor: *15 Temmuz Millet (Son 48 Saat)*. 2017 Şubat ayında vizyona girmesi planlanan filmin hikâyesi, 15 Temmuz Şehitler Köprüsü'nde başlıyor. Türkiye Cumhuriyeti tarihinin en kanlı girişimini, 48 saat öncesinden itibaren tüm detaylarıyla anlatan filmde Akıncı Üssü'ndeki hareketlilik ile Cumhurbaşkanı Erdoğan'ın en yakınındaki isimlerin planları da konu ediliyor. Darbe girişiminden iki gün önce



Uyanış filmi yönetmeni Ali Avcı.

Director of *Uyanış (Awakening)* film Ali Avcı.

EN

Association, the films emphasizing on value and importance of democracy, will meet with the audience. "International Democracy Film and Culture Festival" will be organised between July 15th and August 10th every year with the aim of "condemning" the conspiracies and coups against representatives elected by the people in Turkey and the world. Throughout the event, in addition to short film competition with awards, panels and seminars with participation of eminent and respected figures and exhibitions will be organised.

JULY 15th FILMS

Films are being produced to pass down to future generations the honourable stand of Turkish people in the face of the coup attempt. Producer Uğur Yalçinkaya narrated that there will be an assassination attempt targeting Turkish president Recep Tayyip Erdoğan and the facts surrounding Muhsin Yazıcıoğlu murder, two years ago in the film *Codename Koz*. Producer is soon to release another blockbusting film: *July 15th Nation (Last 48 Hours)*. The story of the film planned to be in theatres in February 2017, opens on July 15th Martyrs Bridge. In the film that explains in detail the most bloody coup attempt in the history of Turkish Republic from 48 hours earlier, the activity in Akıncı Base and the plans of those closest to President Erdoğan are also narrated. The producer of the film to reveal the wicked plans made behind the close doors two days before the coup attempt, Yalçinkaya



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

MİLLÎ HAFIZAMIZI DİRİ TUTMAK İÇİN İbrahim Eren (TRT Genel Müdür Yardımcısı)

"TRT, yıl boyunca yayınlanacak 100 bölümlük belgesel ile bu hain kalkışmayı unutturmayacak. Belgeselde gazilerimizin kendi ağızlarından, şehitlerimizin yakınlarından yaşananları dinlediğimizde, o gecedeki alçaklıkları ve kahramanlıkları daha iyi anlıyoruz. Millî hafızamızı diri tutmak için Sayın Cumhurbaşkanımızın da söylediği gibi 15 Temmuz'un TV ve sinema filmlerini de planlıyoruz."



IN ORDER TO KEEP NATIONAL MEMORY ALIVE İbrahim Eren (TRT Deputy General Director)

"TRT will not let the heinous attempt be forgotten with this 100 episodes of documentary series. We better understand the cowardice and heroism that night when we listen to the accounts of veterans and the relatives of martyrs. In order to keep national memory alive, we plan TV and cinema films about July 15th as stated by Turkish President."



Bordo Bereliler 15 Temmuz Kan Uykusu filminden.

From the film Bordo Bereliler 15 Temmuz Kan Uykusu (Maroon Berets July 15th Blood Sleep).

TR

gizli kapılar ardında yapılan hain planları gözler önüne serecek olan filmin yapımcısı Yalçınkaya, "Bu film, gelecek nesillerin yaşadıkları ülkenin tarihine ve gerçeklerine şahit olmaları için bırakacağım en büyük mirastır." dedi.

BİR MİLLETİN "UYANIŞI"

Bu kapsamda darbe girişimini anlatan uzun metrajlı bir filmin yapılması kararlaştırıldı. Hemen ardından uluslararası bir yapım şirketiyle anlaşma ve Hollywood yıldızlarının da yer aldığı bir filmin hayata

EN

spoke as follows: "This film is my biggest legacy for the future generations to witness the history and reality of the country they live in."

"AWAKENING" OF A NATION

In this context, a decision was reached to produce a feature-length film to depict the coup attempt. Right after that, the topics of making a contract with an international production company and realising a film also featuring Hollywood stars were brought to the agenda. This is how the story



TR

geçirilebileceği gündeme geldi. *Uyanış* filminin hikâyesi de böyle başlamıştı. 15 Temmuz Darbe Girişimi ve Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın siyasi hayatını beyaz perdeye taşıyacak olan film, 27 Mayıs 1960 Darbesi ve 8. Cumhurbaşkanı Turgut Özal'ın şaibeli ölümü gibi meselelere de değinecek. Çekimlerine kısa süre önce başlanan yapımda, oyuncular Muhammed Erbek ve Perihan Savaş'ın Recep Tayyip ve Emine Erdoğan çiftine benzerliği ise dikkat çekiyor.

İKİ FİLM DAHA...

Fetullahçı Terör Örgütü'nün kanlı darbe girişimi, 2017'de iki farklı yapımla daha beyaz perdeye taşınacak. Bunlardan ilki, *Bordo Bereliler 15 Temmuz Kan Uykusu*. Başrollerinde Yeşim Salkım, Orhan Kılıç, Orhan Milli ve Gizem Salkım'ın rol alacağı filmde, darbe gecesi cuntaya karşı büyük başarı gösteren Özel Kuvvetler Komutanlığı (ÖKK) mensubu bordo bereliler ve sokaklarda tanklara karşı bedenini siper eden halkın mücadelesi seyirci ile paylaşılacak. İkinci filmimiz ise *Paralel Darbe* adını taşıyor. Filmin yapımcısı İsmail Özer, bu eserinde "FETÖ, darbe girişiminde başarılı olsaydı ne olurdu?" sorusuna yanıt arıyor. Sosyal medya üzerinde fragmanı paylaşılan film, şimdiden çok konuşulacağı benziyor.



EN

of the film *Awakening* began. The film to adapt July 15th coup attempt and President Recep Tayyip Erdoğan's political life to screen, will also address issues as May 27th 1960 Military Coup and the mysterious passing of 8th President Turgut Özal. The filming was recently launched, and the resemblance of actors Muhammed Erbek and Perihan Savaş to Recep Tayyip and Emine Erdoğan couple attracts attention.

TWO MORE FILMS...

The bloody coup attempt of Fetullah Terrorist Organisation will be adapted to screen with two productions in 2017. First is *Maroon Berets July 15th Blood Sleep*. The film to star Yeşim Salkım, Orhan Kılıç, Orhan Milli and Gizem Salkım, will share the struggle of maroon berets under Special Forces Command who achieved a great success against the pro-junta soldiers on the night of the coup and the people who used their bodies as shield against tanks on the streets with the audience.

The second film is titled *Parallel Coup*. The producer of the film İsmail Özer searches for an answer to the question "What would happen had the FETÖ coup attempt not failed?" The film's trailer was released on social media, and it is a prospective blockbuster.

İsmail Özer (Yapımcı)

"Dünyada bir ilk olacak. Biz filmi yalnızca Türkiye için çekmeyeceğiz. Dünyada da izlenecek standartlarda hem politik hem de aksiyon sahnelerini barındıran bir film olacak. Dünyaya filmi izlettirmenin en iyi yolu filmi İngilizce çekmek. Türkiye'de ise Türkçe çekmek. Yönetmen aynı sahneyi hem Türkçe hem de İngilizce olarak çekecek. Çektiğimiz acıları, çektiğimiz sıkıntıları, bu terör örgütünün ne kadar tehlikeli olduğunu ve olabileceğini bütün dünyaya anlatacağız bu filmde."



İsmail Özer (Producer)

"It will break grounds in the world. We will not produce this film just for Turkey. It will be a film in global standards to feature both political and action scenes. The best way to make a film for the world to watch is to make the film in English. For Turkey, it is making the film in Turkish. The director will film the same scene both in Turkish and English. With this film, we will explain the entire world the pain and suffering we went through, how dangerous this terrorist organisation is and can be."



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

ESMA ALP

Türk Sineması Yükseliyor

Turkish Cinema on the Rise



TR

2

014 yılında 100. yaşını kutlayan Türk sineması gerek aldığı uluslararası ödüller gerekse yetiştirdiği oyuncularla dünyada adından sıkça söz ettiriyor. İstanbul Uluslararası Film Festivali, Antalya Film Festivali ve Altın Koza gibi geçmişi yarım asra uzanan köklü film etkinliklerine ev sahipliği yapan Türkiye’de sinema sektörüne yönelik yatırımlar hız kesmiyor. Geldiğimiz

EN

Turkish cinema that celebrated its 100th year in 2014, is frequently spoken about worldwide both with international awards won and the actors raised. The investments continue without slowing down in cinema sector in Turkey that hosts long-established film events as Istanbul International Film Festival, Antalya Film Festival and Altın Koza (Golden Cocoon) with a background of half century. At the point arrived, names as Haluk Bilginer, Uğur Yücel, Cem



Nuri Bilge Ceylan.
Melisa Sözen
(altta).

Nuri Bilge Ceylan.
Melisa Sözen
(below).



Yönetmen Nuri Bilge Ceylan'ın Cannes Film Festivali'nde Altın Palmiye kazanan filmi *Kış Uykusu*'ndan.

From *Kış Uykusu* (Winter Sleep) film by Nuri Bilge Ceylan which won Golden Palm at Cannes Film Festival.



TR

noktada Haluk Bilginer, Uğur Yücel, Cem Yılmaz, Yılmaz Erdoğan, Tuba Büyüküstün, Bergüzar Korel ve Beren Saat gibi isimler dünya sinemasında boy gösteriyor. Ödüllere gelince... Dünya festivallerinde birbirinden prestijli ödüller kazanan sinemacılarımızdan arasında ilk akla gelen isim, Nuri Bilge Ceylan. *Koza*, *Mayıs Sıkıntısı* ve *Üç Maymun* gibi başarılı filmlerin yönetmeni Ceylan, son olarak *Kış Uykusu* isimli çalışmasıyla 67. Cannes Film Festivali'nde Altın Palmiye Ödülü'nü almaya layık görüldü.

GELECEĞİN SİNEMASI

Bu yıl 13'üncüsü düzenlenen "Geleceğin Sineması" ödülleri Beyoğlu Belediyesinin katkılarıyla sahiplerini buldu. Törende *Beyoğlu Sineması* filmiyle Ömer Ferhat Özmen birincilik, *Cumartesi Düşü* filmiyle Alper Kızılboğa ikincilik, *Pasaj Pasaj Beyoğlu* filmiyle Ayşen Öztekin ise üçüncülük ödülü

EN

Yılmaz, Yılmaz Erdoğan, Tuba Büyüküstün, Bergüzar Korel and Beren Saat star in world cinema. And the awards... The first name that comes to mind among film-makers with prestigious awards in world festivals is Nuri Bilge Ceylan. Director of successful films as *Koza*, *Mayıs Sıkıntısı* and *Üç Maymun*, Ceylan was lastly deemed worthy of Palm D'or Prize in 67th Cannes Film Festival with his film *Kış Uykusu* (Winter Sleep).

CINEMA OF THE FUTURE

Organised for thirteenth time this year, "Cinema of the Future Awards" were presented with contributions of Beyoğlu Municipality. Ömer Ferhat Özmen won the first place with the film *Beyoğlu Sineması*, Alper Kızılboğa the second place with the film *Cumartesi Düşü* and Ayşen Öztekin the third place with the film *Pasaj Pasaj Beyoğlu* and received their awards in the ceremony. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan thanked all the contestants and



TR

aldı. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, yarışmaya katılanlara teşekkür ederek, "Yarışmaya katılan tüm eserlerin konusu Beyoğlu, içinde Beyoğlu olan bütün filmler güzeldir." dedi. Birkaç ay önce sevindirici bir haber de Seul'den geldi. 2016 Seul Uluslararası Drama Ödüllerinde yönetmenliğini Hilal Saral'ın yaptığı *Kara Sevda* adlı Türk dizisi, Jüri Özel Ödülü'ne almaya hak kazandı. Öte yandan Amerika'da yapılacak 89. Akademi Oscar Ödüllerinde Türkiye, En İyi Yabancı Film Dalı'nda 2017 adayını *Kalandar Soğuğu* olarak belirledi. Mustafa Kara'nın Bilal Sert ile birlikte senaryosunu kaleme aldığı film, insan-doğa ilişkisini arka fona alarak kişisel bir mücadeleyi ele alıyor. Ödül haberleri bunlarla da sınırlı kalmadı. 24 Kasım'da Avustralya'nın Brisbane kentinde bin 500 davetlinin katılımıyla yapılacak Asya Pasifik Film Ödüllerinde (APSA) yönetmen Zeki Demirkubuz'un *Kor* filmi üç dalda aday seçildi. Yapımın "en iyi film", "en iyi yönetmen" ve "en iyi kadın oyuncu" dallarında adaylıkları bulunuyor.

EN

spoke as follows: "The theme of all films that attended the contest is Beyoğlu, and all films on Beyoğlu are beautiful." Good news also came from Seoul few months ago. Turkish series *Kara Sevda* directed by Hilal Saral won Jury's Special Award in 2016 Seoul International Drama Awards. Turkey selected *Kalandar Soğuğu* as its 2017 Oscar nominee for Best Foreign Film category for the 89th Academy Awards to be held in USA. The film written by Mustafa Kara and Bilal Sert, depicts a personal struggle with human-nature relationship in the background. News regarding awards are not limited to these. The film *Kor* by director Zeki Demirkubuz was nominated in three categories in Asia-Pacific Film Awards (APSA) to be held in Brisbane city of Australia on November 24th with 1500 guests. The film was nominated in "best film", "best director" and "best female actor" categories.

DIRECTORS SHINE

One of the most popular films of the



Sevilen dizi *Kara Sevda*'dan bir sahne.

A scene from popular TV Series *Kara Sevda* (Blind Love).



Mustang filminin yönetmeni Deniz Gamze Ergüven. Europa Cinema Label ödülü kazanan **Mustang** filminin genç oyuncu kadrosu (altta).



Director of Mustang film Deniz Gamze Ergüven. The young cast of Mustang film that won Europa Cinema Label Prize (below).

TR

YÖNETMENLER PARLIYOR

Geçtiğimiz yılın çok konuşulan filmlerinden biri de Yönetmen Deniz Gamze Ergüven'in *Mustang*'i oldu. Oscar Ödüllerine aday ilk Türk filmi unvanına sahip olan yapım, İnebolu'da yaşayan beş kız kardeşin ailesi ve çevresiyle olan ilişkilerine odaklanıyor. Ulusal ve uluslararası festivallerde dereceye giren bir başka kadın sinemacımız Pelin Esmer, *Oyun* adlı işiyle Tribeca Film Festivali'nde en iyi yeni belgesel yönetmeni dâhil birçok ödül kazandı. Esmer, *11'e 10 Kala* adlı son filmiyle de dünya çapında adından söz ettirmeye hazırlanıyor. Sırada Türkiye'nin önde gelen kadın yönetmenlerinden Yeşim Ustaoğlu var. Ustaoğlu'nun ilk uzun metrajlı filmi olan *İz* (1994), Nürnberg, Moskova ve Göteborg Film Festivali'nde gösterildi. Sonra İstanbul Film Festivali'nde "en iyi film" seçildi. Antalya Film Festivali'nde hem "en iyi yardımcı kadın oyuncu"

EN

past year was *Mustang* by Director Deniz Gamze Ergüven. The film, first Turkish film nominated for Oscar awards, focuses on the relations of five sisters who live in İnebolu with their family and circle. Another female film-maker is Pelin Esmer with places in national and international festivals. She won numerous awards including "best new documentary director" for her work *Oyun* in Tribeca Film Festival. Esmer is getting ready to gain worldwide reputation with her latest film *11'e 10 Kala*. The next is Yeşim Ustaoğlu, a prominent Turkish female director. Ustaoğlu's first feature-length film *İz* (1994) was screened in Nürnberg, Moscow and Göteborg film festivals. Later it was selected as the "best film" in İstanbul Film Festival. The film also attracted Turkish audience's attention by winning "best supporting female actress" and "best cinematography" awards in Antalya Film Festival. Director's latest film *Tereddüt*



Tereddüt
filminden.

From the
Tereddüt
movie.



TR

hem de "en iyi sinematografi" ödülleri kazanarak Türk seyircisinin de ilgisini çekti. Yönetmenin bir taşra kasabasında göreve başlayan genç bir kadın psikiyatrist ile bir hastası arasındaki ilişkiyi anlatan son filmi *Tereddüt* ise geçtiğimiz eylül ayında Toronto Uluslararası Film Festivali'nde dünya galasını yaptı. Ayrıca birçok başarılı film ve diziye imza atmış olan Tomris Giritlioğlu, Işıl Özgentürk, Bilet İlhan ve Filiz Alpgezmen'in de adını anmamız gerek.

BİR KADININ GÖZÜNDEN

FETÖ'nün darbe girişimini İstanbullu genç bir kadının gözünden anlatan *My City, My Country* (*Benim Şehrim, Benim Ülkem*) isimli mini belgeseli, TRT World ekranında izleyiciyle buluştu. Bugüne dek hiçbir kanalda yayınlanmamış görüntülerle hazırlanan belgeselde cuntacıların korkunç yüzü çarpıcı bir şekilde gözler önüne seriliyor. Tam da bu noktada sizlere bir

EN

depicting the relation between a young female psychiatrist who took a job in a rural town and her patient, made its world premiere in Toronto International Film Festival last September. In addition we must mention the names Tomris Giritlioğlu, Işıl Özgentürk, Bilet İlhan and Filiz Alpgezmen who produced numerous successful films and series.

THROUGH A WOMAN'S EYES

Mini documentary *My City, My Country* that narrates FETÖ coup attempt through the eyes of a young woman from Istanbul met with viewers on TRT World. The documentary featuring images not previously broadcast, reveals the formidable face of those who staged the coup. We would like to talk about one other documentaries at this point. The documentary titled *Ben Ömer* depicts the life story of Sergeant Ömer Halisdemir martyred during July 15th coup attempt,



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

TR

farklı belgeselden söz etmek istiyoruz. 15 Temmuz Darbe Girişimi'nde şehit düşen Astsubay Ömer Halisdemir'in hayatının anlatıldığı *Ben Ömer* adlı belgesel, 53. Antalya Film Festivali'nde "en iyi belgesel" ödülüne layık görüldü. Belgeselin yönetmeni Mesut Gengeç, "Bu ödülü Halisdemir ailesi adına alıyorum. Çok zorlu bir süreçte, güçlükle bu belgeseli yaptım. Amacım genç neslin böyle bir kahramanı bizden izlemesi." dedi. Biz de genç yönetmene başarılar dilemeyi ihmal etmiyoruz.



EN

and was deemed worthy of "Best Documentary" award in the 53rd Antalya Film Festival. Documentary's director Mesut Gengeç spoke as follows: "I receive this award on behalf of Halisdemir family. I experienced hardships making this documentary in this difficult period. My goal is to allow the younger generation to see such a hero through our eyes." We wish success to the young director.



15 Temmuz şehidi Astsubay Ömer Halisdemir (en üstte). Tomris Giritlioğlu (üstte, solda). *Ben Ömer* filminden.

July 15th martyr Sergeant Ömer Halisdemir (at the top). Tomris Giritlioğlu (above, left). From *Ben Ömer* (I Ömer) film.



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

ISMAIL KALE

Gizli Kültür Elçileri: Türk Dizileri

Secret Cultural Envoys: Turkish Series

TR

Son yıllarda yurt dışına gittiyseniz Türk dizilerinin yabancılar arasında konuşulduğuna rahatça tanık olabilirsiniz. Dahası karşınızdaki insanın kendi aksanıyla Türkçe kelimeler telaffuz ettiğine, hatta bazılarının Türkçelerini iyice ilerlettiğine de şahit olabilirsiniz. Eğer başınızdaki böyle bir şey geçmediyse de şimdiden bu duruma hazırlıklı olun. Çünkü pek yakında böyle bir olay yaşayabilirsiniz. Zira Türk dizileri artık dünyanın hemen hemen her yerinde gösteriliyor.

PEMBE DİZİYE KARŞI

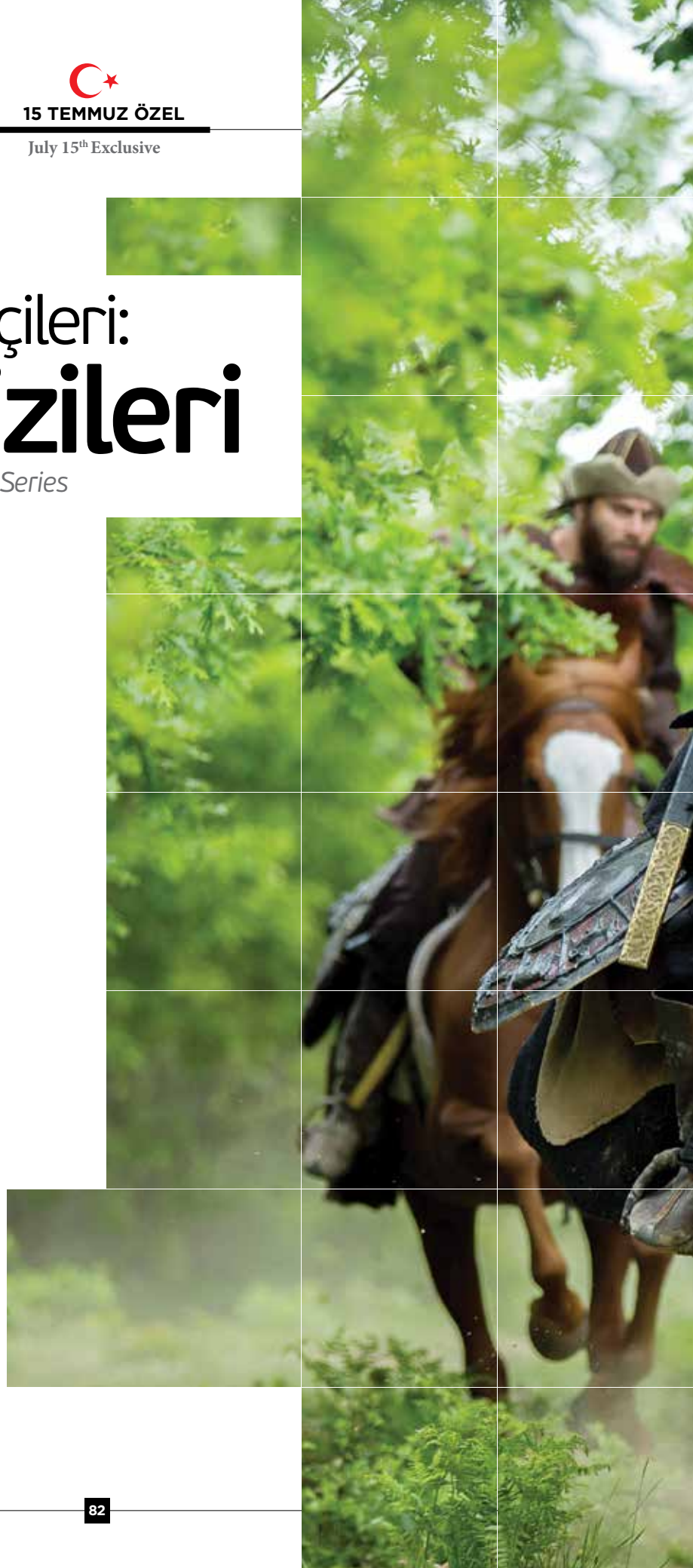
1980'lerin ve 1990'ların Türkiye'sinde

EN

If you have travelled abroad recently, you probably observed that Turkish series is a conversation topic among foreigners. Moreover, you can hear people pronouncing Turkish words in their own accent, and even come across some who speak considerably well. If this has not happened yet, be prepared. Because you may experience something similar soon. Turkish series are now being shown almost all around the world.

A RESPONSE TO SOAP OPERAS

Brazilian soap operas became a part of the lives of television viewers in Turkey of 1980s and 1990s. What happened in the series, and what would take place in the





15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive



Brezilya yapımı pembe diziler, televizyon seyircilerinin hayatlarının bir parçası hâline gelmiş; dizilerde olup bitenler, bir sonraki bölümde olacaklar, günlük hayatın rutin sohbetleri arasına girmişti. Bugün ise Türk dizileri, hikâyeleri, mekânları ve Türkçe tabirleriyle bütün dünyanın günlük rutin muhabbetleri arasındaki yerlerini alıyor. Bu durum şunu gösteriyor: Bu diziler, Türk kültürünün, dilinin ve hayatının bütün dünyada tanıtılmasına büyük katkı sağlıyor. Rakamsal veriler, Türkiye'nin önemli bir ihraç kalemi hâline gelen Türk dizilerinin yükselişini daha net bir biçimde ortaya koyuyor. Oysa Türkiye, henüz 10 yıl öncesine kadar film, dizi, yarışma, belgesel



EN

next episode were routine conversation topics in everyday life. Today, Turkish series are a daily routine conversation topic all around the world with their stories, locations and Turkish phrases. This indicates that these series make major contributions at the point of introducing Turkish culture, language and living all over the world. Numerical data clearly establishes the rise of Turkish series, a major export item for Turkey. However Turkey had imported almost all of the films, series, contests, documentaries and entertainment shows until almost 10 years ago. On the other hand, only a few Turkish serials were sold abroad. As

Diriliş Ertuğrul dizisinden.
From TV series Diriliş Ertuğrul.



Muhteşem Yüzyıl
dizisinden.
From TV series
Muhteşem Yüzyıl.

Büyük bir çığır açan Türk dizileri, son dönemde ihrac noktasında ülkedeki en başarılı sektörlerden biri hâline geldi. Bugünlerde ise dizilerimizi gururla ihrac ediyoruz.

Turkish series have made a huge breakthrough in the recent years, and become one of the most successful sectors in Turkey in export. Nowadays, we proudly export our series.

TR

ve eğlence programlarının neredeyse tamamına yakını ithal ediyordu. Buna karşın çok az sayıda Türk dizisi yurt dışında alıcı buluyordu. 2004 yılında Türkiye'nin dizi ihracatından elde ettiği gelir 10 bin doları dahi bulmaz iken, 2014 yılı rakamlarına göre Türkiye 200 milyon dolarlık dizi ihracatı gerçekleştirmiş. 2016 yılına gelindiğinde ise Türkiye dizi yapımıcılık sektöründe dünyanın aranan yüzlerinden biri hâline geldi ve yıllık satış geliri 350 milyon dolara ulaştı.

TÜRK DİZİLERİ NEDEN İLGİ GÖRÜYOR?

Uzmanların yorumlarına bakılırsa bunun nedenini dört ana başlık altında toplamamız mümkün. Birincisi, Avrupa ve Amerika menşeli, en uzun 40 dakikayı geçmeyen dizilere karşın Türkiye'de çekilen iki saat uzunluğundaki diziler, seyirciye her bölümde bir film izlemiş havası veriyor. İkincisi, Türk dizilerinin oyuncu, senaryo, görüntü, ses ve benzeri yönlerden yaşadığı olumlu değişiklikler, izleyicinin beğenisini kazanıyor. Bir diğer

EN

Turkey's income from series export did not even reach to 10 thousand dollars in 2004, according to 2014 figures, Turkey exported series with a worth of 200 million dollars. By the year 2016, Turkey has become one of the world's most wanted in the serial production sector and the annual sales revenue reached up to 350 million dollars.

WHY ARE TURKISH SERIES IN SPOTLIGHT?

According to experts the reasons can be summed up under four main titles. The first is as series episodes do not exceed 40 minutes in Europe and America, two hour long episodes made in Turkey make the viewers feel like they are watching a film. Second is the positive changes in Turkish series in terms of acting, screenplay, image, sound and so on, gain favour with the viewers. Another important point is that Istanbul and Turkey maintain the exotic image from the past, especially for Western societies. For this reason, productions such as the Magnificent



TR

önemli husus İstanbul ve Türkiye, özellikle Batı toplumunda, eskiden beri var olan egzotik algısını devam ettiriyor. Bu nedenle yurt dışında *Muhteşem Yüzyıl* gibi yapımlar büyük ilgi uyandırıyor. Son maddemiz ise oyunculuk ve senaryo üzerine. Türk dizileri bu iki unsur açısından zengin bir çeşitlilik sunuyor. Üstelik doğal olarak ve hayatın içinden... Peki, günümüzde dünyanın dört bir yanına ihraç edilen Türk dizileri hangi ülkelerden talep görüyor? İşte 100'e yakın ülkeden bazıları: ABD, Almanya, Arjantin, Azerbaycan, Birleşik Arap Emirlikleri, Bosna-Hersek, Brezilya, Bulgaristan, Çin, Güney Kore, Hindistan, İran, Lübnan, Makedonya, Rusya, Yunanistan.

HEDEF 1 MİLYAR DOLAR

Fransa'nın Cannes kentinde 32'ncisi düzenlenen İletişim Programları Uluslararası Pazarı Fuarı (MIPCOM) kapsamında Türk dizi pazarındaki gelişmeleri değerlendiren İstanbul Ticaret Odası (İTO) Yönetim Kurulu Üyesi İlhan Soylu, yıllık satış geliri 350 milyon dolara ulaşan Türk dizi sektörünün 2023 yılına kadar Güney Asya ve Uzak Doğu'yu da kapsayarak 1 milyar dolarlık pazar hacmine ulaşmayı hedeflediğini söylüyor. Soylu

EN

Century draw interest abroad. The last one concerns acting and script. Turkish series offers a rich variety with regard to these two elements. And they are natural and realistic... Turkish serials, today exported all over the world, are in demand in which countries? Here are some of the 100 countries: USA, Germany, Argentina, Azerbaijan, United Arab Emirates, Bosnia-Herzegovina, Brazil, Bulgaria, China, South Korea, India, Iran, Lebanon, Macedonia, Russia, Greece.

TARGET 1 BILLION DOLLARS

Member of the Board of Directors of Istanbul Chamber of Commerce (ITO) İlhan Soylu who assessed the developments in Turkish serial market in the Communication Programs International Market Fair (MIPCOM) organised for the 32nd time in Cannes, France, stated that Turkish series sector with an annual sales income reaching 350 million dollars aims to achieve a market size of 1 billion dollars by 2023, reaching Southern Asia and Far East markets. Soylu continues as follows: "It is not difficult to reach 1 billion



Paramparça dizisinden.
From TV series Paramparça.



Kara Para Aşk dizisinden.

From TV series
Kara Para Aşk.



TR

sözlerine şöyle devam ediyor: "1 milyar dolara ulaşmak hiç zor değil. Bu hedef, Türkiye için küçük bile kalacaktır. Önceden Türk dizilerinin bir dönemin Brezilya pembe dizileri gibi rüzgâr estirip sonrasında yok olacağı yönünde beklenti vardı. Sektör, sürekli taze ve çeşitli projelerle buraya gelerek geçici olmayacağını, tersine uzun soluklu bir varlık sergileyeceğini ortaya koydu."

MUMBAİ'DE TÜRK ÇIKARTMASI

Türkiye'nin konuk ülke olarak katıldığı 18. Mumbai Film Festival, tarihî Royal Opera House'ta gerçekleşti. Hindistan televizyonlarında izlenen türk dizilerinin oyuncularını da festivale katıldı. Türkiye Mumbai Başkonsolosu Ergen, Hindistanda bir yılda 56 milyon kişinin Türk dizisi izlediğini bilgisini verdi. Kültür ve Turizm Bakan Yardımcısı Hüseyin Yayman'ın da söylediği şeyler Türk dizi ve sinema endüstrisi için çok önemliydi: "İspanya'ya gittiğimizde yine Türk dizilerini soruyorlar. Latin Amerika'da da Türk dizileri... Aslında bu bize Türkiye'nin 'soft power'ının (yumuşak gücünün) yükseldiğini söylüyor. Sanatçılar bizler için çok değerli insanlar. Gerçekten bakanlık olarak biz onlarla beraberce Türk sinemasının ve dizi sektörünün yükselmesi ve daha çok izlenmesi için üzerimize ne düşüyorsa yapmaya hazırız. Bu bir başlangıç. İnşallah

EN

dollars at all. This goal will even be small for Turkey. There was an expectation that Turkish series would make a hit and disappear afterwards like Brazilian soap operas of a period. However the industry has proven that it will last by constantly introducing fresh and diverse projects, and on the contrary it will become a long-winded entity. "

TURKISH LANDING IN MUMBAI

The 18th Mumbai Film Festival Turkey participated as guest country, took place at the historical Royal Opera House. The actors in Turkish series broadcast on Indian television channels also attended in the festival. Turkish Consul General to Mumbai Ergen informed that 56 million people watched Turkish series in India in one year. Deputy Minister of Culture and Tourism Hüseyin Yayman also mentioned issues of utmost importance for Turkish series and cinema industries: "When we visited Spain, they also asked about Turkish series. Turkish series are shown in Latin America as well... In fact that tells us that Turkey's soft power has also risen. Artists are very valuable individuals for us. As ministry, we are absolutely ready to play our part for promotion of Turkish cinema and the serial industry and for more viewers together with them. This is a beginning. I hope we will be together in better and bigger



TR

çok daha güzel ve büyük etkinliklerde beraber olacağız. Gerçekten sanatçı olmak çok önemli ve değerli. Burada bir kez daha görüyoruz. Sizin hukuksal kurallarınız, kanunlarınız güçlü olabilir ama şarkılar, tiyatro ve sinema yapanlar çok daha kalıcı ve çok daha önemli."

TÜRK DİZİLERİ SULTANLIK DEVRİNDE Timur Savcı (Muhteşem Yüzyıl dizisi Yapımcısı)



"Osmanlı İmparatorluğu çok ihtişamlı ve muhteşem bir geçmişe sahip. Ancak bunu Batılıların *Tudors* ve benzeri yapımlarda gerçekleştirdiği gibi dizi

hâline getirmek kolay iş değil. Büyük bir bütçe ve ekip gerektiriyor. Peki, bu dizi fikri nasıl ortaya çıktı? Hiç unutmam, rahmetli Meral (Okay) Abla'nın bana gönderdiği bir yazı, Kanuni Sultan Süleyman'ın kendi ağzından anlattığı samimi duygulara sahip bir metindi. O metni okuduğum anda büyülendim. Sonra "Hadi yürüelim ve bunu yapalım." dedik. 1-1,5 senelik hazırlık sürecimiz oldu. Bugün geriye dönüp baktığımda doğru adımlar attığımızı görüyorum. Çünkü *Muhteşem Yüzyıl* sadece Türkiye'de değil dünyanın dört bir yanında çok beğenildi."



Muhteşem Yüzyıl dizisinden. Mehmet Günsür (altta).
From TV series *Muhteşem Yüzyıl*. Mehmet Günsür (below).

EN

events. Being an artist is truly important and rewarding. Here we see this once more. Your legal rules, your laws may be strong, but those who make songs, theatre and cinema are much more lasting and important. "

TURKISH SERIES IN SULTANATE ERA Timur Prosecutor (Producer of the Magnificent Century)

"The Ottoman Empire has a grand and magnificent history. However it is not easy to adapt it to a series as Westerners have done in *Tudors* and similar productions. It requires a significant budget and a large team. But how did this idea of series emerge? I have not forgotten that late Meral (Okay) sent me a text where Suleiman the Magnificent expressed his sincere feelings. I read it and I was fascinated. Then we said, "Let's go ahead and do it." We prepared for 1-1.5 years. Today I look back and see that we took right steps. Because the *Magnificent Century* was not popular only in Turkey - it was very popular all over the world."



TR

BİR MİLLETİN DİRİLİŞİ**Mehmet Bozdağ (Diriliş: Ertuğrul dizisinin Senaristi ve Yapımcısı)**

"Projenin dört yıllık bir düşünsel altyapısı var. Osmanlı Devleti'nin kuruluş sürecini anlatabilmek hep hayalimdi. Çünkü dünyanın en muhteşem

hikâyelerinden biri. Türklerin Anadolu'ya gelmesiyle dünya tarihi değişti. Türklerin Anadolu'ya gelmesi, siyasi, ekonomik ve sosyal anlamda bin yılı kapsayan bir süreci başlattı. Bence Diriliş: Ertuğrul'un başarılı olmasının nedeni, tarihle ilgili bir soru sorması ve tarihte onun cevabını vermesi. Diziyi çekerken prodüksiyon olarak bütün teknikleri kullandık. Aksiyon sahneleri dünyanın önde gelen koreografi ekipleriyle yürütüldü. Yönetmen ve teknik ekibimizle birlikte oyuncularımız ortak hayalde buluştu. Aramızda çok iyi bir ahenk oluştu; bu da seyirciye olumlu yansıyor diye düşünüyorum."



EN

RESURRECTION OF A NATION**Mehmet Bozdağ (Resurrection: Screenwriter and Producer of Ertuğrul Series)**

"The project has four-years of background. It was always my dream to explain the establishment process of the Ottoman State. Because it is one of the most amazing stories in the world. The world history changed after Turks' arrival to Anatolia. Turks' arrival to Anatolia started a period of one thousand years in political, economic and social senses. I think the reason why Resurrection: Ertuğrul became a success because it posed a question about history and it was answered by history. We employed all the techniques as production team in filming the series. Action stages were conducted with world's leading choreography teams. Our cast had a common dream with the technical crew and director. We seized a good synergy and I think this positively reflects on viewers."

SINIRLARI AŞMAK GEREK
Osman Sınay (Yönetmen)

"Bir sinema ne zaman endüstri olur biliyor musunuz? Filmlerinizi kendi ülke sınırlarınızın dışına satabiliyorsanız o zaman endüstri olmuşsunuz demektir. Ölçü budur. Bakın televizyon dizileri şu an Türkiye'de endüstri olmuştur. Ya da endüstri olma yolundadır diyelim. Bunu kaybetmemek için çok çalışmamız gerekiyor. Dünyanın hiçbir yerinde, hiçbir ülkesinde ve hiçbir sinema sektöründe, kendi ülke sınırları dışına çıkmadığın sürece endüstri olamazsın. Yani filmlerin mutlaka yurt dışında başka ülkelere satılması lazım. Türk dizi piyasasındaki enerjiyi sinemaya da taşımamız şart. Sinemamızda proje çok, ama bu yeterli değil. Artı değer oluşturacak projelere ihtiyaç var. Çünkü sinema yüzde 50 sanatsa, yüzde 50 de endüstridir. Sinema ciddi paralarla yapılan bir iştir ve o paranın karşılığının gelmesi lazım. İşin dönmesi lazım vesaire..."

**BORDERS MUST BE CROSSED**
Osman Sınay (Director)

"Do you know when cinema becomes an industry? If you can sell films you make outside your own country, there you have an industry. This is the criteria. You can see that the television series is now an industry in Turkey. Or let's say it's becoming one. We have to work hard to maintain it. You can not be an industry anywhere in the world, in any country and in any cinema sector, unless you go outside the borders of your own country. In other words, films must be sold to other countries. We also need to transfer the energy of Turkish TV series to cinema. There are a lot of film projects but that's not enough. Projects to create added value are required. Because if cinema is 50 percent art it is 50 percent industry. Cinema requires serious funding and these funds need to be covered. The operations must continue etc..."



15 TEMMUZ ÖZEL

July 15th Exclusive

Kitaplara Değil Kitaplarda Darbe

A Coup not against but in the Books

≡ ADEM BULUT



Yeni bir 15 Temmuz yaşamamak ve yaşananları unutmamak adına, darbe sürecini anlatan kitapların yazılması ve okunması çok önemli bir tavır almak anlamına geliyor.

In order for the July 15th not to recur and to not forget the events, writing and reading books that depict the coup process means taking a serious stand.



TR

Darbe girişimine karşı koyan 15 Temmuz kahramanlarının asil mücadelesinin kitaplara konu olması kaçınılmazdı. Hainliğin ve kahramanlığın aynı anda yaşandığı gecenin hüznü, kederi, gururu, direnci ve cesareti, kâğıtla kalem buluşturdu. Darbe girişimini konu alan pek çok kitap yazıldı, birçoğu da yazım aşamasında. Milletin sesi, söze dönüştü. Yaşanan kahramanlık hikâyelerinin anlatıldığı bu kitaplar, bugünü yarına aktarmanın en güzel yollarından biri. Bu vesileyle milletimiz iradeye, yazarlarımız da yaşananlara sahip çıkıyor. Geçmiş yıllarda birçok kez ülkenin ayağına takılıp sendelemesine sebep olan darbe, bu sefer sonuçsuz kaldı çok şükür. Milletimiz darbe girişimine takılıp sendelemek yerine üzerine basıp yükselebilmeyi başardı. Milletin vermiş olduğu mücadelede emeği geçenlerin hikâyelerini ölümsüzleştiren kitaplardan bir seçki huzurlarınızda.

Okçular Tepesi 15 Temmuz Kahramanlarının Hikâyeleri

Bu güzide kitap, İslam dünyasında önemli bir metafor olan Okçular Tepesi'nin bu defa terk edilmeyişini anlatıyor. Bu kitapta günler, geceler boyu meydanları boş bırakmayan vatandaşların mücadelesinden

EN

It was inevitable that the noblest struggle of heroes who resisted the coup attempt on July 15th, was to become a subject of books. The sadness, sorrow, pride, resistance and courage in the night where treachery and heroism were side by side brought the paper together with pen. Many books on coup attempt have been written, and many are in progress. The voice of the nation has turned into words. These books depicting real stories of heroism are one of the best ways to pass down the present to tomorrow. In this way, the nation claims its will and our writers embrace the events. Military coups caused the country to stumble on and stagger in the past many times but it is very fortunate that it did not work this time. Instead of stumbling on the coup attempt and staggering, the nation achieved to step on it and rise. Here is a selection of books that immortalize the stories of those who played part in nation's struggle.

Okçular Tepesi (Archers' Hill)

The Stories of Heroes of July 15th

This remarkable book tells how Archers' Hill, an important metaphor in the Islamic world, has not been abandoned this time. In this book, we find segments of struggle of citizens who did not leave the squares





TR

kesitler buluyoruz. Demokrasi nöbetleri devam ederken başlanmış yazılmaya. Olayların sıcağı sıcağına aktarılışı ve yaşanan olayların üzerinden çok zaman geçmeden yazılmasından ötürü kitap, okuyucu çarçabuk kavlıyor. Ülkenin panoramik bir fotoğrafı gibi diyebiliriz kitap için. Yüzlerce olay, milyonlarca vatandaş ama tek bir duygu: Millî irade için direniş. O direniş ki ülkemiz ve toplumumuz açısından bir milat noktasıdır. Demokrasinin ve bağımsızlığın göstergesidir. Milletin yazdığı destanın bir özeti olan kitap, dünü bize hatırlatıyor, bizden sonraki kuşaklara ise dünü anlatacak. *Okçular Tepesi*, Gülcan Tezcan, Halil İbrahim İzgi ve Turgay Bakırtaş'ın ortak çalışmalarının bir ürünü. Biz de kitabın yazarlarından Gülcan Tezcan ile 15 Temmuz ve kitaplar hakkında konuştuk.

EN

empty for days and nights. The writer started writing the book as democracy watch continued. Because the events were explained right after they took place and not much time has passed since, it grasps the reader immediately. We can call the book a panoramic photo of the country. Hundreds of events, millions of citizens but one sensation: Resisting for national will. That resistance is a milestone for our country and our community. It is a sign of democracy and independence. The book, a summary of the legend written by the nation, reminds us of yesterday and will explain the past to next generations. *Okçular Tepesi* is a product of collaboration of Gülcan Tezcan, Halil İbrahim İzgi and Turgay Bakırtaş. We also interviewed Gülcan Tezcan, an author of the book on July 15th and books.

15 TEMMUZ TURNUSOL KÂĞIDIYDI Gülcan Tezcan (Yazar)

"15 Temmuz başarısız darbe girişimi Türkiye'de demokratikleşme, hak ve özgürlükler, darbe karşıtlığı gibi konularda tam bir turnusol kâğıdı işlevi üstlendi. Kimlerin demokratik bir yaşam ve ülkenin bağımsızlığı için gerçekten her tür bedeli ödemeye hazır olduğu da bu süreçte netlik kazandı. Dar çerçevede yayıncılık ve edebiyat dünyası, daha geniş anlamda kültür ve sanat çevreleri doğrusu çok da iyi bir sınav vermediler. Elbette vatan ve millet sevgisi ile darbe karşıtı duruşunu ortaya koyan sanatçılar, yazarlar ve yayınevleri oldu. Ancak hâkim çevreler aynı hassasiyeti ve tavrı gösteremediler ne yazık ki. Yayıncılık açısından genelde bu tür dönemleri değerlendirme yanlısı kimi yayınevleri hızlıca FETÖ'yü anlatan ve analiz eden siyasi kitaplarının yeni basımlarını yaptılar ya da var olan veriler üzerinden derleme kitap çalışmaları yaptılar. Darbe karşıtlığını çekincesizce ortaya koyan yayınevleri ise tarihî bir sorumluluk gereği 15 Temmuz'u konu alan belge kitaplar hazırladılar. Erdem Yayınlarının hazırladığı *Okçular Tepesi 15 Temmuz Kahramanları'nın Hikâyeleri* ve Kadim Yayınevi tarafından basılan *Uzun Gecenin Kısa Tarihi* gibi çalışmalar bu anlamda o geceye dair şahitlikleri bir araya getiren kitaplar olarak dikkat çekti. İnşallah bundan sonraki dönemde 15 Temmuz Darbe Girişimi'ne dair belge kitapların sayısı daha da artar ve dünya tarihine geçecek bu büyük halk direnişi kitap sayfalarında da hak ettiği karşılığı bulur."



JULY 15th WAS A LITMUS PAPER Dr. Gülcan Tezcan (Author)

"The failed coup attempt on July 15th functioned as a litmus paper in subjects such as democratization, rights and freedoms, and being anti-military coup in Turkey. It became clear in this process who was indeed ready to pay any price for a democratic life and for the independence of the country. Publishing and literary world in the strict sense and culture and art circles in broader sense have not given a very good account of themselves. Of course, there were artists, writers and publishing houses who demonstrated an anti-coup stance with their fondness of homeland and nation. Unfortunately, the dominant circles did not display a similar sensitivity and attitude. With regard to publishing, some publishers who generally prefer to take advantage of such periods have either promptly published new editions of political books that narrate and analyse FETÖ, or compiled existing data for books. The publishing houses which intrepidly opposed to the coup d'état, have published documentary books on July 15th as a matter of historical responsibility. Works such as *Okçular Tepesi July 15th Heroes' Stories* by Erdem Publications and *Short History of the Long Night* by Kadim Publishing House, stand out as books in which accounts of that night are compiled. I hope that in the coming period, the number of document books on July 15th Coup Attempt will increase and this great popular resistance to make it to the world history will get the due response also in the books."



TR

MİLLETİN DARBESİ 15 TEMMUZ Kazım Yurdakul (Yazar)



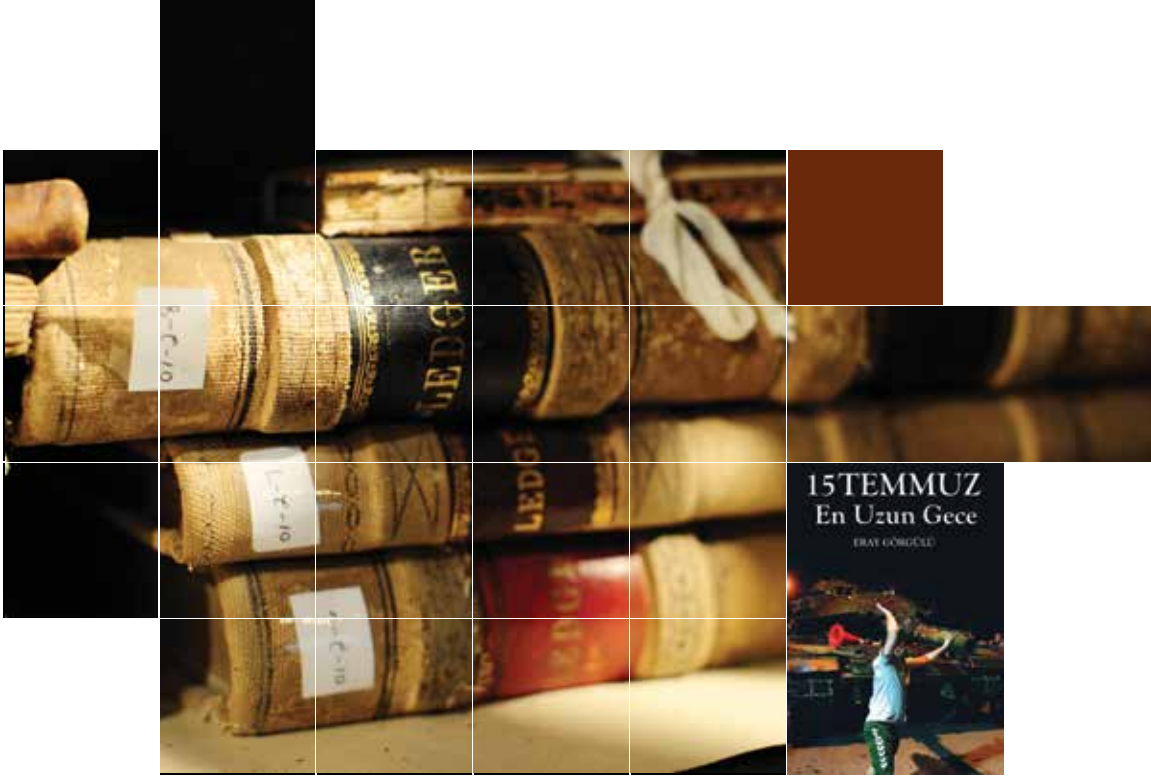
Bu mücadeleyi anlatan bir başka kitap olan *Milletin Darbesi 15 Temmuz*, Kazım Yurdakul'un kaleminden çıktı. Ve şimdiye kadar pek çok baskı da tüketti. Roman tadı vermesine karşın gerçekten hiç kopup uzaklaşmıyor, milletin devletine sahip çıkışını incelikli bir üslupla bize aktarıyor. Alt başlığı "Ya devlet başa ya kuzgun leşe!" olan ve bu vesileyle Orhan Asena'nın tiyatro oyununu da akıllara getiren kitap, dolu dolu 272 sayfadan oluşuyor (Oyunda Kanuni Sultan Süleyman'ın oğulları Bayezid ile Selim arasındaki taht kavgası anlatılır). Namlusunu halka çeviren tanka ve tüfeğe selam durulmaz. Millete darbe yapmaya çalışanlara karşı darbe yapanlara da yapılanları, yaşananları dürüstlük ve samimiyetle dile getirenlere de selam olsun.

EN

THE COUP OF THE NATION JULY 15TH Kazım Yurdakul (Author)

Another book depicting this struggle, *The Nation's Coup July 15th* was penned by Kazım Yurdakul. And many editions have been published to date. Although it is evocative of a novel, it does not wander away from reality, and conveys how nation claimed the state through a fine style. The book with the subtitle "Make or Break!" which reminds of Orhan Asena's theatre play, consists of 272 full pages. (The play depicts the throne battle between Suleiman the Magnificent's sons Bayezid and Selim.) One cannot salute the tanks and rifles turned to people. Hail to those who made the coup against those who attempted to stage a coup and who uttered the events / experiences with honesty and sincerity.





TR

15 TEMMUZ EN UZUN GECE
Eray Görgülü (Yazar)



Yer: Ankara. Tarih: 15 Temmuz gecesi. Hain darbe girişimine karşı en çetin mücadelelerin verildiği Akıncı 4. Ana Jet Üssü, Genelkurmay ile Ankara Emniyet

Müdürlüğü önünde ölümü hiçe sayan, bombalara/kurşunlara göğüs gerip mücadele eden gazilerin o gece dair anlattıkları var bu kitapta.

Yazar Eray Görgülü, 7'den 70'e her gaziye kulak verip muhakemesini yaparak, yaşananları anbean anlatıyor bizlere. Tankların önüne korkusuzca yatanlar ve mermilere karşı etten duvar örenler, yaralananlar, şehit olanlar... Bu kitabın kahramanları yalnızca kitabın değil halkın da kahramanı. Gecenin karanlığı çökerken, ülkenin üzerine kaosu örtmek isteyenlere karşı duranların; karanlık geceyi aydınlığa çevirmek için var gücüyle savaşanların kitabı, *15 Temmuz En Uzun Gece*.

EN

JULY 15TH THE LONGEST NIGHT
Eray Görgülü (Author)

Location: Ankara. Date: night of July 15th.

This book narrates Akıncı 4th Main Jet Base where an uphill battle was fought against the treacherous coup attempt, the accounts of veterans on that night who dismissed death, confronted bombs / bullets in front of the General Staff and Ankara Police Headquarters.

Eray Görgülü describes the events that took place that night, giving an ear to every veteran from age 7 to 70 and by questioning the accounts. Those who laid fearlessly in front of the tanks and formed a wall of flesh, the wounded, martyrs... The heroes of this book are not only in the book but they are at the same time nation's heroes. *July 15th The Longest Night* is the book of the people who oppose those who want to bring chaos upon the country while the darkness sets in and of those who fought with might and main to power to turn the dark night into day.



TR

CEHENNEM KÖPEKLERİ: FETÖ
Cem Küçük (Yazar)

"Bu kitapta yazan her şey gerçekleşti" mottosuyla raflarda yerini alan *Cehennem Köpekleri: FETÖ* adlı kitap gazeteci-yazar Cem Küçük'ün bir derlemesi. Hain darbe

girişiminin sorumluları hakkında, yıllar öncesinden bugüne değin yazdığı köşe yazılarının tek kitapta buluşması. Bir şekilde gerçeğe uzak kalan yahut gerçeği hatırlamak isteyenlere salık verilecek, okumaya değer bir eser. 304 sayfa olmasına rağmen bir çırpıda biten, kısa süreli bir zaman yolculuğu. 15 Temmuz'u diri tutmaya devam etme arzusuyla yazılmış olan, son yıllarda FETÖ konusunda nereden nereye geldik sorusuna yanıt niteliğinde.

**TANKLARI DURDURAN EBABİLLER**
Ferudun Özdemir (Yazar)

Darbe girişimi gecesinde sokağa çıkan, güzel ülkemizin üzerinde hain çıkarlar peşinde olanların karşısına dikilenlerin hikâyeleri anlatılıyor. Tarihimize kara bir

leke olarak geçen bu hain teşebbüsün gerçekliğini her sayfada, her paragraf ve satırda okuyabiliyoruz. 15 Temmuz gecesinde mücadelesi, birlikteliği ve inancıyla vatani savunmaların kısa kısa hikâyeleri okuyucuya aktarılıyor. Onlar yalnızca kitabın değil, ülkenin de kahramanları... Yıllar sonra bile bugüne bakarken iyi bir tarihî belge niteliğinde olan kitap, her kütüphanede bulunması gereken cinsten. Demokrasi mücadelesinin büyük bir titizlikle kâğıda dökülmüş hâli.



EN

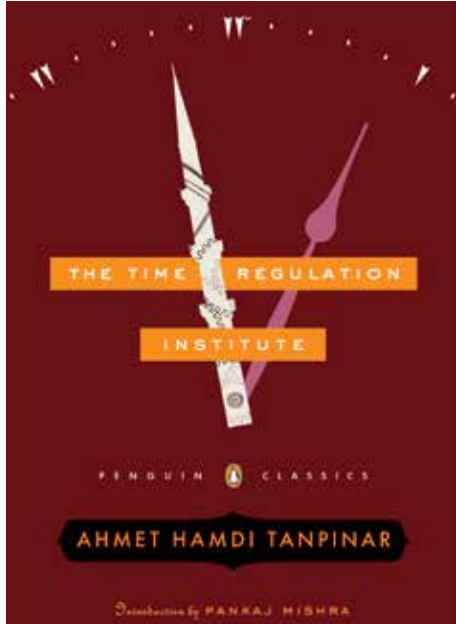
HELL DOGS: FETÖ
Cem Küçük (Author)

"Hell Dogs: FETÖ" on the shelves with the motto "Everything written in this book has come true" is a collection by journalist-writer Cem Küçük. A collection of articles Küçük has written for years on those responsible for treacherous coup attempt. It is a worthwhile work to be recommended to those who are somewhat distant from reality or want to remember the truth.

It is a short time travel, ending in a clap, even though it is 304 pages. It is written in the hope of continuing to keep the 15th of July, the answer in the last years about where we came from about FETÖ. It is a book worth reading and to recommend to those unaware of the facts for some reason or who wish to remember the reality. It is a book read in a single breath although it is 304 pages long, a quick time travel. Written with the desire of keeping July 15th alive, it is a response to the question "where have we come in relation to FETÖ in recent years".

SWIFTS STOPPING TANKS
Ferudun Özdemir (Author)

The story of the people who took the streets on the night of the coup attempt, who faced those pursuing the treacherous interests is told. We are able to read the reality of this treacherous attempt, a disgrace in our history on every page, every paragraph and line. The short stories of those who defended their homeland with their fight, unity and faith on the night of July 15th are conveyed to the reader. They are not just book heroes but also the heroes of the country... The book is a good historical document when looking at the present even after many years, must be found in every library. The democracy struggle has been put on paper with due diligence.



EN

WRITTEN IN TURKEY READ IN THE WORLD

Some of us were awoken by the clock Ahmet Hamdi Tanpınar set and wound up for us. Some of us made sense of the peculiarity in our minds thanks to Orhan Pamuk. Some of us read Hakan Günday and asked, "We cannot get enough of reading this man, is not there more?" Turkish literature does not stall despite everything that happens and everybody, on the contrary it gathers pace. The works by Turkish writers being read in foreign languages surely plays a part. TEDA that has been working on translation into foreign languages for 10 years, has tremendously contributed in this. In brief, the impact of the wind that blows is felt not only in our country but also in the whole world, and our literature does not seem to have any intentions to stop its rise.

TR

TÜRKİYE'DE YAZILIYOR DÜNYADA OKUNUYOR

Kimimizi Ahmet Hamdi Tanpınar'ın ayarlayıp kurduğu saat uyandırdı. Kimimiz, kafasındaki tuhaflığı Orhan Pamuk sayesinde anlamlandırdı. Kimimiz de Hakan Günday okuyup, "Bu adamı ne kadar okusak az, yok mu dahası?" diye sordu soruşturdu. Esasında her şeye ve herkese rağmen Türk edebiyatı hız kesmediği gibi, var olan hızını da yükseltiyor. Bu yükselişte, Türk yazarlarının eserlerinin yabancı dillerde okunuyor olmasının da payı var. Yabancı dile çeviri için 10 yıldan beri uğraş veren TEDA'nın da katkısı muazzam. Ezcümle, esen rüzgârın etkisi yalnızca ülkemizde değil tüm dünyada hissediliyor ve edebiyatımız yükselişine ara vermeye hiç niyetli gözüküyor.

DAHA'SI VAR

Romanları ile adından ziyadesiyle söz ettiren yazar Hakan Günday'ın kitabı *Daha*'yı, ABD'nin en mühim gazetelerinden biri olan The New York Times tanıttı. Sanat ekinin birinci sayfasından yer alan yazı, Michiko Kakutani'nin kaleminden çıktı. Gazetenin çetin eleştirmeni Kakutani kitabı hem bir büyüme hikâyesi hem de oldukça güncel olan mülteci sorununu birçok yönüyle ele alan roman olarak tanımladı.

THERE IS MORE

One of the leading newspapers in the US, The New York Times introduced the book *Daha* by writer Hakan Günday widely covered with his novels. The article on the first page of art supplement, was penned by Michiko Kakutani. The fierce critic of the Times, Kakutani described the book both as a growth story and a novel that deals with the current refugee issue with its many aspects. The book that suggests to "Look





TR

"Dünyaya bir de bu yönden bak." diyen kitap, insan kaçakçılığı problemini bir kaçakçının gözünden anlatıyor. İnsan kaçakçılığı yaparak geçimini sağlayan bir babanın 9 yaşındaki oğlu Gaza'nın gözünden. Ve kitaptan bir yudum almak isteyenler için: "Siz bu cümleyi okurken, bir yerlerde insanlar, ülkelerindeki savaş, açlık ve yoksulluktan kaçmak için sonu zifiri bir yolculuğa çıkmaya hazırlanıyor. Ancak bu hikâye o kaçak göçmenlerle değil, onları kaçıranlardan biriyle ilgili."

KİTAP FUARINA YOĞUN İLGİ

34 yıldır kesintisiz devam eden ve her defasında ortalama yarım milyon kişinin ziyaret ettiği fuar, bu yıl 35'inci yaşına girdi. Yurt içinden ve yurt dışından katılan pek çok yazarı okuruyla buluşturan fuar, 12-20 Kasım 2016 tarihleri arasında, 26. Uluslararası İstanbul Sanat Fuarı ile eş zamanlı gerçekleşti. Düzenlenen yüzlerce imza günü, bir sürü söyleşi ve panel ile İstanbul'un en mühim kültürel organizasyonlarından biri olan fuar, geçmiş yıllarda olduğu gibi bu sene de TÜYAP Fuar ve Kongre Merkezinde idi. Ana temanın "Felsefe ve İnsan" olarak belirlendiği fuarda Türkiye Felsefe Kurumu ve TÜYAP çeşitli etkinlikler gerçekleştirdi. "Eğitim Hakkı", "Farklılıklar", "Eleştirel Okuma ve Düşünme" üzerine atölye çalışmaları yapıldı.

EN

at the world from this perspective," explains human trafficking through the eyes of a human trafficker. Through the eyes of the 9-year-old Gaza, who is the son a father who makes a living with human trafficking. And for those who would like to take a peek: "While you are reading this sentence, somewhere people are preparing to set off on a journey with a pitch-dark ending to flee from war, hunger and poverty. However this story is not about an illegal immigrant but about a man who smuggles them. "

INTENSE INTEREST IN BOOK FAIR

The fair continued for 34 years without interruption and visited by an average of half a million people each time, entered its 35th year in 2016. The fair bringing readers together with many writers from Turkey and abroad, was held between 12 and 20 November 2016 concurrently with the 26th International Istanbul Art Fair. The fair, a most prominent cultural organization of Istanbul with hundreds of autograph sessions, numerous bull sessions and panels organized, was held at TÜYAP Fair and Congress Centre this year as in the past years. In the fair with the main theme "Philosophy and Human", Turkey Philosophy Institution and TÜYAP realised various activities. Workshops on "Education Right", "Diversity", "Critical Reading and Thinking" were carried out.



ÜSKÜDAR
BELEDİYESİ

Hilmi Türkmen (Üsküdar Belediye Başkanı)

"Üsküdar bir kültür şehri, bir sanat şehri, bir tarih şehri, bir okuma şehri. Okumak, araştırmak, sanatla ilgilenmek sanatı sevmek ancak Üsküdar'da olur. Üsküdar'a bu özellikler, bu haklı payeler çok yakışıyor. Bu kadar güzel bir geçmişi, bu kadar güzel bir tarihî derinliği olan bir şehirde üçüncüsünü düzenlediğimiz Sahaflar Festivali de çok güzel oldu. Bir belediye başkanı olarak benim arzum odur ki başlattığımız bu sahaflar geleneği inşallah artık Üsküdar'ın olmazsa olmazı hâline dönüşsün."

Hilmi Türkmen (Üsküdar Mayor)

"Üsküdar is a town of culture, art, history and reading. Reading, researching, taking interest in and loving arts is only possible in Üsküdar. These features, these rightful titles suit Üsküdar. Bibliopole Festival we organised for the third time in a city with such a beautiful past, and a beautiful historical depth, was a success. As a mayor, I hope that this bibliopole tradition we initiated, will turn into a must for Üsküdar."

TR

ÜSKÜDAR KİTAP KOKUYOR

Yüz binlerce kitap, eski gazete ve dergiler, bulunması güç plaklar, nostaljik fotoğraflar ve uygun fiyatlar... Üsküdar Belediyesi tarafından bu yıl 3'üncüsü gerçekleşen festival sona erdi. İstanbul Anadolu Yakası'nın ilk ve tek sahaf festivali olan etkinlik, sürüsüne bereket malzemesi ile dopdolu 15 gün boyunca sürdü. Açılış törenine katılan Kültür ve Turizm Bakanı Nabi Avcı, yerel yönetimlerin bu tür etkinliklerdeki katkısına işaret etti ve Üsküdar Belediye Başkanı Hilmi Türkmen'e festival dolayısıyla teşekkür etti.

EN

ÜSKÜDAR SMELLS OF BOOKS

Hundreds of thousands of books, old newspapers and magazines, hard-to-find records, nostalgic photographs and affordable prices... The festival organised for the third time this year by Üsküdar Municipality, ended. The event abounded in material, the first and only bibliopole festival on the Anatolian side of Istanbul, lasted for 15 days. Minister of Culture and Tourism Nabi Avcı who attended the opening ceremony, pointed to the contributions of the local administrations in such events and thanked Üsküdar Mayor Hilmi Türkmen for the festival.



TR

Yunus Emre Enstitüsü, dünyanın dört bir yanındaki gençlere bilimsel yöntemlerle Türkçe öğretmeye devam ediyor. Türkçe öğretimi için özgün materyaller kullanan Enstitümüz, bugüne kadar 50 binin üzerindeki yabancı gence Türkçe dersleri vermeyi başardı. Son yıllarda en yoğun Türkçe eğitimi verdiğimiz gençlerin başında ise kuşkusuz Suriyeliler geliyor. Enstitümüz kanalıyla öğrenmiş olsun ya da olmasın Suriyeli gençlerin Türkçe bildiğini görmek bizleri mutlu ediyor. Darbe girişimine karşı Taksim Meydanı'nda gerçekleştirilen gösteriye katılan Suriyeli gençler, Türk milletinin yanında yer almayı ihmal etmedi. Elleriindeki tuttukları pankart ise herkesi duygulandırdı.

EN

Yunus Emre Enstitüsü, continues to teach Turkish to young people all over the world through scientific methods. Enstitü that uses original material for Turkish instruction, has achieved to provide Turkish lessons for more than 50 thousand young foreigners. Naturally in recent years, young Syrians have received the most intense Turkish instruction. We are glad to see that young Syrians speak Turkish, regardless if they learned it by way of our Enstitü or not. Young Syrians participated in the demonstration organised in Taksim Square to protest the coup attempt, and did not forget to stand by Turkish nation. The banner they carried moved everyone.

Fotoğrafın Hikâyesi Suriyeli Kardeşlerimiz Türk Milletinin Yanında

Story of the Photo

SYRIAN BROTHERS ON TURKISH NATION'S SIDE

